




1895  
©



A bottle of Cinzano Reserva Vermouth Especial stands on a silver tray next to a glass filled with the same drink and ice cubes. The bottle label is prominent, showing the brand name and product details. The glass is partially filled with a dark amber liquid and several large ice cubes.

# ¡Cuidado! Está usted a punto de empezar a ser infiel para toda la vida.

Uno presume de fidelidades sólidas, a unos gustos, a unas bebidas, a una determinada marca, hasta que, un buen día, a uno se le ocurre pedir CINZANO RESERVA. Por probar, por eso de que fulano dijo... total, por una vez... y a uno se lo sirven. Y uno empieza a dudar de sus principios: "¡Caramba! ese color, ese rojo intenso, esos brillos oscuros sobre el hielo"... y uno empieza a pensar: "¿Valió la pena tanta fidelidad y tanta gaita?"

Pues espere a beberlo, espere a ese primer sorbo, paladee ese sabor más denso, más hecho, más profundo, que hace a CINZANO RESERVA inconfundible. Deje que, poco a poco, se extienda por su boca ese toque de amargor, suave y perceptible, que distingue a CINZANO RESERVA de los de siempre.

Está usted empezando a ser infiel, infiel a su antigua marca. Y fiel a CINZANO RESERVA para toda la vida. ¿Prejuicios? Piénselo todavía un poco más: ¿Quién ha sido aquí el infiel? ¿Usted, que se ha cambiado a lo mejor, o aquella marca que no supo estar a su altura?

**Cinzano Reserva,  
para entendidos. Pruébelo.**

**CINZANO  
RESERVA**  
Vermouth Especial

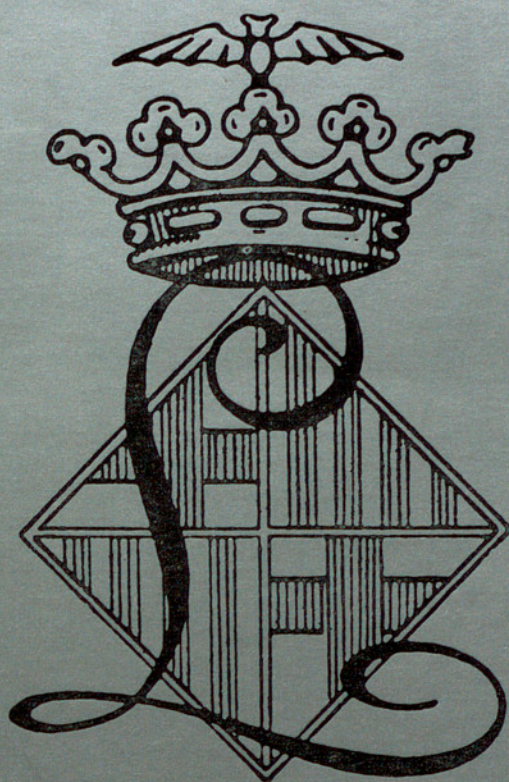
*Francesco Cinzano e C<sup>o</sup>*

TORINO  
ELABORADO EN LOS ESTABLECIMIENTOS DE CINZANO, S.A.  
VILAFRANCA DEL PENEDES (BARCELONA)  
ESPAÑA

Nº DE REGISTRO EMBOTELLADOR  
GRADUACION ALCOHOLICA  
CONTENIDO







# GRAN TEATRO DEL LICEO

EMPRESA: JUAN A. PAMIAS

## TEMPORADA DE OPERA 1974-75

DEL 7 DE NOVIEMBRE 1974 AL 23 DE FEBRERO 1975  
64 REPRESENTACIONES (47 DE NOCHE Y 17 DE TARDE)

BARCELONA







## OTRA SINGLADURA...

Efectivamente, la presentación, cual aquí se verifica, de una nueva Temporada liceísta de ópera, equivale siempre a una nueva singladura en el movimiento que representa la continua actividad de nuestro gran Coliseo.

La planificación del ciclo en cuestión se ha hecho con la ilusión de complacer a la creciente afición barcelonesa, también con la de poder servir de ejemplo a los ya varios y meritorios organizadores españoles de festivales operísticos y a fin de cuentas también para que en el mundial concierto de la lírica en ningún momento falte el pabellón rojo y gualda que representa a nuestra patria.

Modesta y calladamente, creemos que va completándose esta labor de difusión artística, proselitismo eficiente y noble ejemplaridad, observando con satisfacción —y también con cierto orgullo— como en las referidas organizaciones empresariales o colectivas, con frecuencia se siguen nuestros pasos, reiteran producción y repartos aquí innovados y aún sin mencionarlo —y esto es lo que menos importa— se siguen nuestros pasos o preferencias estéticas.

Sinceramente ello es satisfactorio para quienes tienen por solo ideal el servicio del divino arte de los sonidos.

Así pues, os damos aquí cuenta de la nueva andadura prevista, muy pensada, mayormente meditada y en la que una vez más se ha intentado coordinar lo más actual dentro de obras e intérpretes con lo más vetusto y clásico dentro del género. El variopinto varillaje del abanico que ante los ojos del público se abre en la presente ocasión por medio de esta publicación, abarca desde obras del remoto siglo XVIII en los albores del género operístico hasta producciones contemporáneas de autores vivos y aclamados en todas las latitudes.

En cuanto a los artistas seleccionados, una vez más se ha seguido el procedimiento que tan buenos resultados viene dando, o sea la mezcla de presentaciones de figuras internacionales de relieve, hasta ahora desconocidas en nuestros medios (Hana Janku, Marisa Galvany, Leona Mitchell, Stella Silva, Rosalind Elias, Gilda Cruz-Romo, Joyce Davidson, Sesto Bruscantini, Matteo Manuguerra, Victor Narke, Ana M.<sup>a</sup> Miranda, Vladimiro Ganzarolli, Danica Mastilovic, Paolo Montarsolo, Karl-Walter Böhm, David Oanessian, Jean Cox, etc.) con las importantes y señeras representaciones de los grandes cantantes (Montserrat Caballé, Cornel Mac Neil, Fedora Barbieri, Gilbert Py, Pedro Lavirgen, Elena Obratsova, Giampiero Mastromei, Plácido Domingo, Richard Tucker, Luigi Ottolini, Anselmo Colzani, Grace Melzia Bumbry, Flaviano Labó, Bonaldo Giaiotti, Jaime Aragall, el gran Mtro. George Sebastian, etc.) que ya honraron y enaltecieron nuestro palco escénico. Así pues presentaremos en esta ocasión una Compañía sensacional; más de 250 artistas de mérito la componen, entre los que descuellan los nombres más rutilantes de las modernas generaciones de la actualidad, 20 títulos de óperas de tres siglos y 6 nacionalidades, que permitirán ofreceros 64 funciones de alta ambición y seguro éxito.

Ciertamente que la travesía que se anuncia como mera singladura, no pretende ser una más en la historia de nuestro primer Centro lírico, sino de contrario una evidente prueba de nuestro constante deseo y práctica de superación artística con las consecuencias que lógicamente de ello cabe esperar.



# REPERTORIO

## OPERAS (por autores)

FIDELIO  
LUDWIG VAN BEETHOVEN

CARMEN  
GEORGES BIZET

LA DOLORES  
(Reposición) TOMAS BRETON

BILLY BUDD  
(Estreno en España) BENJAMIN BRITTEN

ANNA BOLENA  
GAETANO DONIZETTI

DON PASQUALE  
GAETANO DONIZETTI

LA JUIVE  
(Reposición) FROMENTHAL HALEVY

LA PLAYA DE FALESA  
(Estreno en España) ALUN HODDINOTT

MANON  
JULES MASSENET

DON JUAN  
WOLFGANG A. MOZART

LA GIOCONDA  
AMILCARE PONCHIELLI

TOSCA  
GIACOMO PUCCINI

GUILLERMO TELL  
(Reposición) GIOACCHINO ROSSINI

ELEKTRA  
RICHARD STRAUSS

FALSTAFF  
(Reposición) GIUSEPPE VERDI

LA FORZA DEL DESTINO  
GIUSEPPE VERDI

MACBETH  
GIUSEPPE VERDI

OTELLO  
GIUSEPPE VERDI

I VESPRI SICILIANI  
(Reposición) GIUSEPPE VERDI

SIEGFRIED  
RICHARD WAGNER

## BALLET

LA CREACION DEL MUNDO  
DARIUS MILHAUD

Coreografía de Juan Magriñá.  
Estreno absoluto en este Gran Teatro del desarrollo  
coreográfico y de la partitura.



# ORDEN CRONOLOGICO



## SIGLO XVIII

1.787 - DON JUAN

## SIGLO XIX

1.805 - FIDELIO  
1.829 - GUILLERMO TELL  
1.830 - ANNA BOLENA  
1.836 - LA JUIVE  
1.843 - DON PASQUALE  
1.847 - MACBETH  
1.855 - I VESPRI SICILIANI  
1.862 - LA FORZA DEL DESTINO  
1.875 - CARMEN  
1.876 - LA GIOCONDA  
1.876 - SIEGFRIED  
1.877 - OTELLO  
1.884 - MANON  
1.893 - FALSTAFF  
1.895 - LA DOLORES

## SIGLO XX

1.900 - TOSCA  
1.909 - ELEKTRA  
1.951 - BILLY BUDD  
1.974 - LA PLAYA DE FALESA

Las fechas que preceden a cada una de las obras anotadas, corresponden al año del estreno absoluto de la misma.

# NACIONALIDAD DE LOS AUTORES

## ALEMANIA:

ELEKTRA  
FIDELIO  
SIEGFRIED

## AUSTRIA:

DON JUAN

## ESPAÑA:

LA DOLORES

## FRANCIA:

CARMEN  
LA JUIVE  
MANON

## GRAN BRETAÑA:

BILLY BUDD  
LA PLAYA DE FALESA

## ITALIA:

ANNA BOLENA  
DON PASQUALE  
FALSTAFF  
LA FORZA DEL DESTINO  
LA GIOCONDA  
GUILLERMO TELL  
MACBETH  
OTELLO  
TOSCA  
I VESPRI SICILIANI



# LISTA DE COMPAÑIA

## MAESTROS

### DIRECTORES

RICHARD ARMSTRONG  
ADOLFO CAMOZZO  
OSKAR DANON  
PAUL ETHUIN  
FRANCO FERRARIS  
ANTON GUADAGNO  
HERBERT HANDT  
GIANFRANCO MASINI  
GERARDO PEREZ BUSQUIER  
EVE QUELER  
LJUBOMIR ROMANSKY  
INO SAVINI  
GEORGES SEBASTIAN  
NINO VERCHI  
OTTAVIO ZIINO

### DIRECTORES

#### DE ESCENA

EMIL BOCHNAKOV  
WALTER CATALDI-TASSONI  
GABRIEL COURET  
ANTONIO CHIC  
JEAN-JACQUES ECHEVERY  
WERNER M. ESSER  
RENZO FRUSCA  
MICHAEL GELLIOT  
GIUSEPPE GIULIANO  
PETER MASSMANN  
DIEGO MONJO  
VITTORIO PATANE  
ALEJANDRO ULLOA  
WERNER WOESS

### MAESTRO DE CORO

RICCARDO BOTTINO

## MAESTROS

### ESPECIALISTAS

#### Y SUSTITUTOS

ANTONIO BESSES  
ANTONIO COLL  
JORGE GIRO  
FCO. J. PEREZ BATISTA  
CONCHITA PUJOL

## MAESTRO

### APUNTADOR

JOAN DORNEMANN

## SOPRANOS

CECILIA ALBANESE  
SANDRA BROWNE  
MONTSERRAT CABALLE  
ESTHER CASAS  
DOLORES CAVA  
ANGELES CHAMORRO  
GILDA CRUZ-ROMO  
LUDMILA DVORAKOVA  
JOSEPHINE ENGELSKAMP  
MARIA FLETA  
CECILIA FONDEVILA  
MARISA GALVANY  
SILVIA GASSET  
MARI CARMEN HERNANDEZ  
HANA JANKU  
MIRNA LACAMBRA  
MARIE LAURENCE  
MICHELE LE BRIS  
DANIKA MASTILOVIC  
GRACE MELZIA BUMBRY  
ANA MARIA MIRANDA  
LEONA MITCHELL  
GABRIELLA NOVIELLI  
JEANETTE PILOU  
TANIA POSCIA  
FAYE ROBINSON  
BOZENA RUK-FOCIC  
LOLITA TORRENTO  
SIV WENNBERG

## MEZZO-SOPRANOS

FEDORA BARBIERI  
URSULA BOESSE  
JEANETTE COSTER  
YVONNE DALOU  
JOYCE DAVIDSON  
MARGRETA ELKINS  
ROSALIND ELIAS  
LICIA GALVANO  
ELENA OBRASTSOVA  
PATRICIA PAYNE  
STELLA SILVA  
GIOVANNA VIGHI

## TENORES

JAIME ARAGALL  
PAOLO BARBACINI  
KARL-WALTER BÖHM  
GENE BULLARD  
GERMAN BUSTOS  
JEAN COX  
ARTHUR DAVIES  
PLACIDO DOMINGO  
NIGEL DOUGLAS

EDUARDO GIMENEZ  
DALMACIO GONZALEZ  
ROWLAND JONES  
STUART KALE  
FLAVIANO LABO  
PEDRO LAVIRGEN  
JOSE MANZANEDA  
DIEGO MONJO  
LUIGI OTTOLINI  
GILBERT PY  
JAKOB REES  
JOSE RUIZ  
NUZZIO SAETTA  
JOHN SANDOR  
ERICH SEITER  
RICHARD TUCKER  
FRITZ ÜHL  
TERENCE WALTERS

## BARITONOS

THOMAS ALLEN  
SESTO BRUSCANTINI  
DELME BRYN-JONES  
ANSELMO COLZANI  
ATTILIO D'ORAZI  
RYAN EDWARDS  
GERAINT EVANS  
BRUNO GRELLA  
RALPH HAMER  
GOTTFRIED HORNIK  
CORNELL MAC NEIL  
MATTEO MANUGUERRA  
GIANPIERO MASTROMEI  
JULIAN MOYLE  
FRANZ NENTWIG  
HENRY NEWMAN  
DAVID OHANESIAN  
STOJAN POPOV  
MICHAEL RIPPON  
VICENTE SARDINERO  
ENRIQUE SERRA  
JAROSLAV STAJNC  
JOHN WILES  
PETER WINBERGER

## BAJOS

ANTONIO BORRAS  
EDWARD BYLES  
JULIO CATANIA  
JUSTINO DIAZ  
STEFAN ELENKOV  
WLADIMIRO GANZAROLI  
NICOLA GHIUSELEV  
BONALDO GIAIOTTI  
GIOVANNI GUSMEROLI  
DAVID GWINNE



MAURIZIO MAZZIERI  
PAOLO MONTARSOLO  
VIKTOR DE NARKE  
FRANK OLEGARIO  
JUAN PONS  
CHRISTIAN POULIZAC  
MARIO RINAUDO  
FORBES ROBINSON  
KURT RYDL  
MANFRED SCHENK  
PIERRE THAU

**MAESTRO DE BAILE  
Y COREOGRAFO**

JUAN MAGRIÑA

**BAILARINES ESTRELLAS**

ASUNCION AGUADE  
ALFONSO ROVIRA

**PRIMEROS BAILARINES**

ANGELES AGUADE  
FERNANDO LIZUNDIA

**SOLISTAS**

CARMEN CAVALLER  
JOSE A. FLORES  
MERCEDES NUÑEZ

**CUERPO DE BAILE**

MARIA ANGELA BARENYS  
JOSE BEJAR  
JORGE CARREÑO  
MARIA ESTHER CANIZARES  
MERCEDES CASAS  
MARIA TERESA CASELLAS  
MONTERRAT FREIXAS  
MARIA GLORIA GARAY  
GLORIA GELLA  
MARIA ELVIRA GILI  
MARTA GUERRERO  
MARIA ANGELES LACALLE

PEDRO LOPEZ  
MARIA NIEVES MERLOS  
ANA PARCERISAS  
MARIA DOLORES RAMIREZ  
ANDRES RICO  
ISABEL RINCON  
SILVIA ROIG  
AGOSTINO ROMEO  
MARISA SALELLAS  
MARIA ANGELES SAUTIÑO  
JAIME SOTERAS  
MARIA CARMEN VENTURA

**CORO GENERAL  
Y  
ORQUESTA SINFONICA  
DEL GRAN  
TEATRO DEL LICEO**

con la colaboración especial del

**CORO DE LA  
WELSH NATIONAL OPERA**

de Cardiff (Gran Bretaña)  
y del

**ORFEO ATLANTIDA**

**ORGANO, PIANOS  
Y ARMONIUMS**

GRAN TEATRO DEL LICEO

**DECORADOS**

BISSEGER  
BURGOS  
BUTLIN  
CRIPPA  
DEHO  
GRANDI  
MANTOVANI  
MC. PHERSON  
PERRIER  
SCANDELLA  
SORMANI  
SPINATELLI  
VIZIO

**UTILERIA, ATREZZO  
Y ARMERIA**

PROPIEDAD DE LA EMPRESA  
DE ESTE GRAN TEATRO  
y del  
WELSH NATIONAL OPERA  
de Cardiff (Gran Bretaña)

**MUEBLES**

MIRO

**ZAPATERIA Y PELUQUERIA**

DAMARET-VALLDEPERAS

**JEFE DE ESCENARIO**

DIEGO MONJO Jr.

**JEFE DE MAQUINARIA**

CONSTANCIO ANGUERA

**JEFE DE LA  
SECCION ELECTRICA**

RAFAEL LAIN

**JEFE DE UTILERIA,  
ATREZZO Y ARMERIA**

ARMANDO ROVIRA

**MATERIALES DE ORQUESTA**

BOOSEY & HAWKES  
CHOUDENS & CIE.  
HEUGEL & CIE.  
RICORDI & CIA.  
SCHOTS SHONE  
SDAD. GENERAL DE AUTORES  
UNION MUSICAL ESPAÑOLA  
VIDAL LLIMONA Y BOCETA  
ARCHIVO DE LA  
WELSH NATIONAL OPERA  
de Cardiff (Gran Bretaña)





BB

Detrás de este surtidor  
todo lo verá  
mucho más claro.

Estamos dando un buen baño  
a las viejas ideas.

Creemos que un banco es ante  
todo un equipo humano,  
profesional y responsable, cuya  
misión más importante es dar  
servicio a todo aquél que lo  
necesite.

Así trabajamos. Con este espíritu  
hablamos con nuestros clientes.  
Y nos entendemos muy bien.

Venga detrás del surtidor.

Descubrirá un panorama  
agradablemente refrescante.



**BANCO DE BILBAO**  
el Banco de la Plaza Cataluña.

28 oficinas en Barcelona, más de  
400 en toda España y también en  
Francia e Inglaterra.

Oficinas de Representación en  
Alemania, Estados Unidos e Italia.



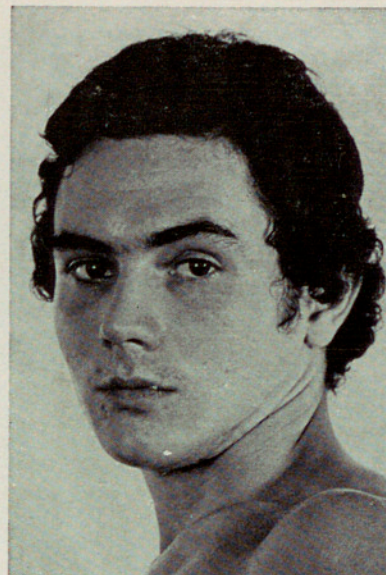
# BALLET DEL GRAN TEATRO DEL LICEO



JUAN MAGRIÑA  
Maestro de Baile y Coreógrafo



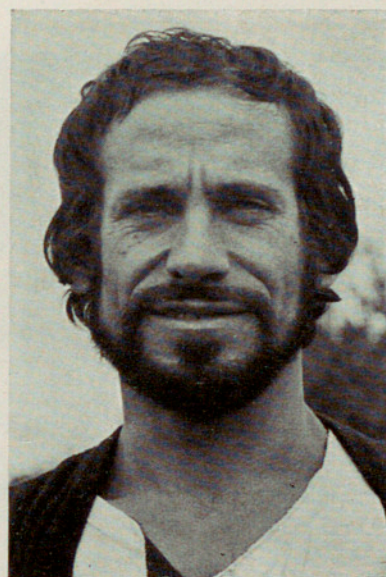
ASUNCION AGUADE  
Primera bailarina estrella



ALFONSO ROVIRA  
Primer bailarín estrella



ANGELES AGUADE  
Primera bailarina



FERNANDO LIZUNDIA  
Primer bailarín



CARMEN CAVALLER  
Bailarina solista



MERCEDES NÚÑEZ  
Bailarina solista



JOSE A. FLORES  
Bailarín solista



## MAESTROS ESPECIALISTAS

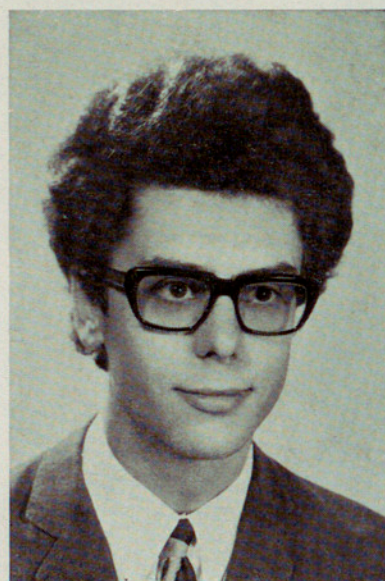


RICCARDO BOTTINO  
Maestro de Coro



JOAN DORNEMANN  
Maestro apuntador

## MAESTROS SUSTITUTOS



ANTONIO BESSES



ANTONIO COLL



JORGE GIRÓ



FRANCISCO J. PÉREZ BATISTA



CONCHITA PUJOL



# MASAS ESTABLES AL SERVICIO DE LOS ESPECTACULOS DE ESTE GRAN TEATRO

CORO TITULAR



CUERPO DE BAILE

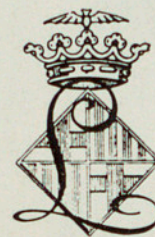


ORQUESTA SINFONICA





AGRUPACION ARTISTICA QUE COLABORA  
EN LA PROXIMA TEMPORADA DE OPERA



ORFEO ATLANTIDA





# HISTORIA DE LA WELSH NATIONAL OPERA

Hace aproximadamente un cuarto de siglo se inició en el País de Gales, en la ciudad de Cardiff una auténtica aventura artística; se trataba nada más ni nada menos que de demostrar el amor que siempre habían tenido los galeses hacia el canto creando un teatro de ópera. Aquello parecía un sueño, algo irrealizable e imposible, pero como también en la región se sentía una verdadera veneración hacia todos los espectáculos teatrales, la experiencia cuajó favorablemente.

Al principio las pequeñas y modestas temporadas que se podían ofrecer no sobrepasaban el período de una quincena dos veces al año. Pero pronto la cosa se afianzó y se comprendió que la misión iniciada tenía una perspectiva real que se consolidó cuando en los años cincuenta se hizo patente la expansión. Las temporadas crecieron en contenido y en período especializándose en la música inglesa. Al llegar a la década siguiente, la de los sesenta, el auge ya fue considerable, se había creado un extenso repertorio de óperas hasta el punto que muchas de ellas o eran novedades absolutas o llevaban más de cien años sin ser representadas en Gran Bretaña.

El éxito acompañó las nuevas ambiciones e inmediatamente se empezaron a montar óperas complicadas que requerían coros numerosos y multitud de solistas.

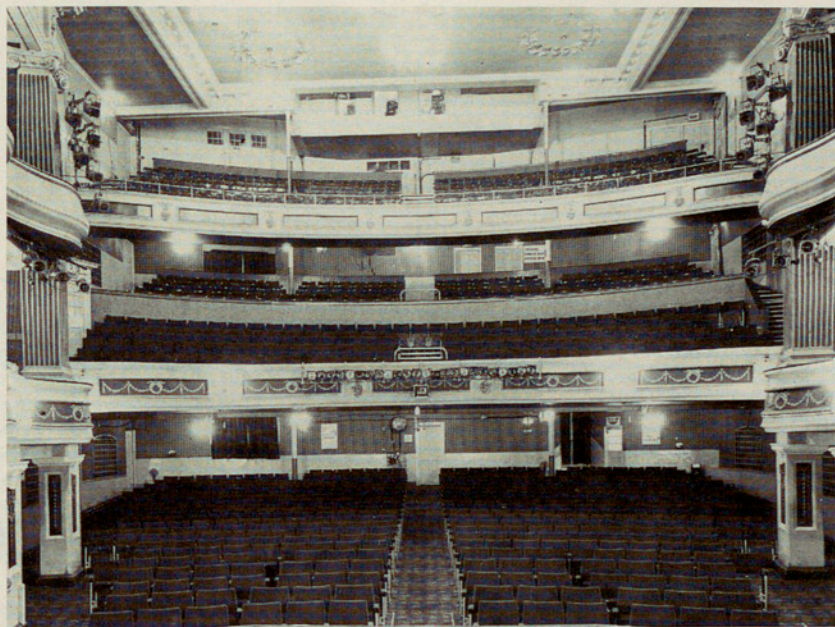
La fama trascendió a todo el país y se pidieron actuaciones de la Welsh National Opera en muchos lugares de Gran Bretaña.

Otra faceta no negligible en el éxito fue el cuidado en la preparación de las estupendas representaciones de los más conocidos melodramas italianos del siglo XIX. Algo similar ocurrió con toda la producción mozartiana hasta entonces tan poco atendida en Inglaterra.

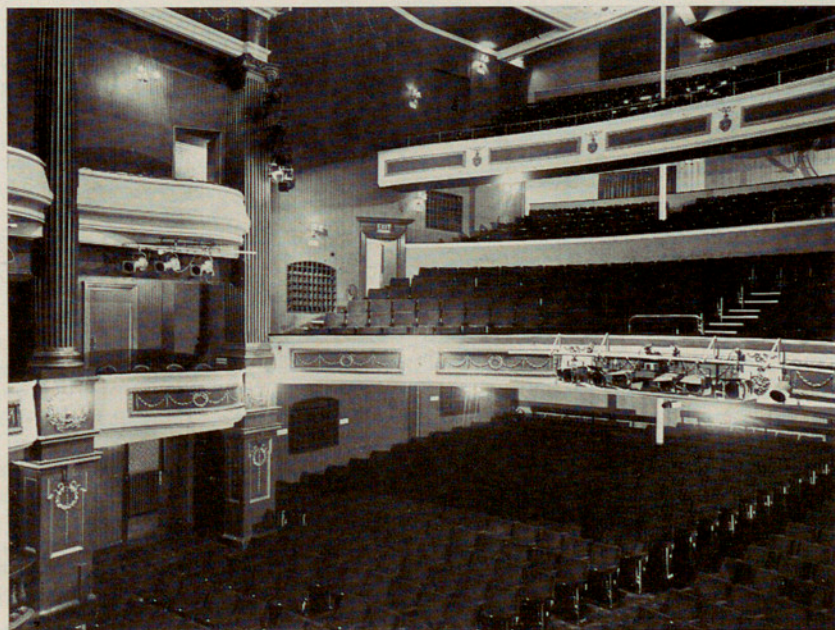
Los artistas de canto que se han formado dentro del ámbito de la Welsh National Opera han conseguido escalar los primeros lugares dentro del panorama lírico del país hasta el punto de ser constantemente reclamados para actuar como invitados en las grandes Compañías de ópera británicas.

En la última faceta de nuestra historia se le ha dado un cariz de modernidad a base de representar muchas obras contemporáneas y la Compañía cuenta además con un amplio y bien preparado coro así como una Orquesta Sinfónica (La Welsh Philharmonia) de gran calidad; por todo lo cual, y a la vista de los recursos que posee esta ópera, es continuo el trabajo que la misma debe realizar fuera de su sede atendiendo expresos requerimientos y amables invitaciones tanto nacionales como extranjeras.

En la oportunidad actual es para la Welsh National Opera motivo de gran satisfacción la invitación recibida —y calurosamente aceptada— del Gran Teatro del Liceo que le ofrece magnífica ocasión de presentarse en España y precisamente ante el público más preparado y culto de dicho país.

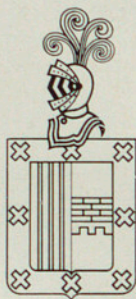


Interior de la Welsh National Opera de Cardiff.



Otro aspecto de la propia sala.



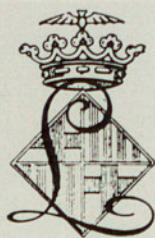


*Ferrán Contreras*

JOYERO

M. Pérez Cabrero, 4 Tel. 239 7007 Barcelona-6 (junto Turó Park)





# RESUMEN CRITICO Y ANECDOTICO DE LA TEMPORADA DE OPERA 1973-74



En la función inaugural de la temporada, brillante muestra artística y social, se estrenó en España la ópera de Donizetti «Caterina Cornaro». Aquí se ve el Excmo. Sr. Alcalde de la ciudad en compañía de su esposa saludando a los afortunados intérpretes.

Un año más a comentar. Con todos sus proyectos, sus afanes y sus esfuerzos convertidos en bellas realidades, que no consiguieron disminuir o empalidecer aquellos imponderables de signo negativo que en toda obra como una temporada de ópera de sesenta y dos representaciones pueden presentarse en forma de gripes, de aviones que suspenden el vuelo o de decorados que no pasan la frontera. Especialmente a subrayar el endemoniado clima barcelonés de noviembre a febrero, cuando los virus campan por sus respetos y hacen estragos en el ciudadano normal, cuanto más en el sensible instrumento vocal de los cantantes, la mayoría poco habituados a nuestras circunstancias climatológicas.

La importancia y el interés creciente de nuestras temporadas de ópera, año tras año sin desmayo y con entusiasmo y eficiencia siempre renovadas en sus logros, nos llevarían a la felicitación sincera a don Juan Antonio Pamias y a sus colaboradores, en una labor que no se cumple tan sólo con probidez profesional, sino que exige esta entrega que con un poder casi mítico sabe despertar el amor al Liceo y a su historia gloriosa.

La Temporada 1973-74 se inauguró con el marco de solemnidad habitual el jueves día 8 de noviembre de 1973 con el estreno en España de la última ópera de Donizetti, CATERINA CORNARO, protagonizada por dos ilustres barceloneses como Montserrat Caballé y Jaime Aragall. Ambos, en una partitura belcantística y difícil, estuvieron a la altura de su fama, ofreciéndonos el interés de una obra desconocida de nuestro público, con la que tantos éxitos han obtenido. Se debe subrayar como merece la excelente lección de canto legato, del baritono Renato Bru-

son. Silvano Pagliuca y Antonio Borrás también cumplieron en su cometido. La regia escénica de Diego Monjo, digna de su experiencia y conocimiento, que le ha llevado precisamente, a dirigir esta obra en teatros extranjeros. El Maestro Cillario, renovó los laureles que en el Liceo tiene tan bien ganados. El coro obedeció, disciplinado, al buen oficio tradicional en el Maestro Riccardo Bottino. Consignemos que «Caterina Cornaro» pudo reexhumarse gracias a la revisión que de la partitura conservada en Nápoles realizó el Maestro Rubino Profeta.

El segundo título de la temporada fue el inmortal BARBERO DE SEVILLA. La inmarcesible joya rossiniana fue también dirigida por el Maestro Cillario, con el interés de que el gran artista Renato Capecchi tan apreciado de nuestro público asumía la doble función de intérprete del personaje de «Don Bartolo» y la dirección y montaje escénicos. Fue un «Conde de Almaviva» elegante en el fraseo, señor de la escena y creando un personaje juvenilmente dinámico nuestro gran tenor Eduardo Giménez; el baritono Ryan Edwards, aportó una importante voz y una adecuada escenificación. El bajo Nicolai Ghiuselev fue un cómico y poderoso «Don Basilio». Cumplió con momentos de mayor brillantez junto a otros simplemente correctos la soprano Jeannette Scovotti. Renato Capecchi ofreció una versión personal de «Don Bartolo» presentando un aspecto casi cruel de su grotesca situación. Dirigió la obra, este maestro tan vinculado con el Liceo a través de su prestigio internacional, que es Carlo Felice Cillario. Con más de medio siglo de ausencia de nuestros escenarios, se repuso IRIS, de Mascagni, que interesó por su carácter de «ópera culta», por originalidades formales,



destacando la parte de protagonista que interpretó con riqueza de matices y voz entregada la soprano Atzuko Azuma en toda la intensidad y extensión de la figura de «Iris». Destacó poderosamente la interpretación de nuestra joven soprano Mari-Carmen Hernández, en la «Gheisa», impresionando al público la grandiosa página del Himno al Sol. Attilio D'Orazi fue el buen barítono de siempre. Ino Savini conoedor de la obra, la dirigió con autoridad. Cataldi-Tassoni cuidó la regia escénica. Siguió a «Iris», otra reposición por igual interesante: EL AMOR DE LOS TRES REYES, que se había estrenado en el Liceo, en 1930, sin haberse representado ya más en España. La obra de Montemezzi demostró ser un poema trágico, concreto y macizo, magistralmente construido. Dimitter Petkov, soberbio. Pedro Lavirgen en un momento cumbre de su voz y de su arte, siempre con su ardoroso y bien controlado temperamento. D'Orazi también en su línea de austera seguridad y eficacia. Ileana Merigioli en una parte difícil y áspera, cumplió notablemente; José Manzaneda y José Ruiz siempre dando relieve a partes menores, como Carmen Hernández y Cecilia Fondevila. La escena fue cuidada y mimada por Gino Bechi, el gran barítono que conoce la escena y supo crear bello clima de luces, figuras y ambiente. Dirigió musicalmente, Ino Savini. Montemezzi triunfó con su obra, escuchado con más objetivo criterio que en la Navidad de 1930, cuando yo pude presenciar el estreno liceísta. La obra siguiente fue LUCIA DI LAMMERMOOR, que, por enfermedad anunciada ya anteriormente, de Maddalena Bonifaccio, fue protagonizada por Cecilia Albanese. Buena y muy segura su actuación, esta «Lucia» significó un nuevo éxito de Jaime Aragall, que sufrió una indisposición «con suspense» en la primera, porque mientras estaba cantando con su mejor voz y su mejor línea, sufrió un desvanecimiento, que obligó a parar la representación, que (al cabo de un rato) Aragall, dando un ejemplo y una lección de pundonor, de hombría y de alto espíritu artístico, pudo terminar felizmente. Correcto como siempre con su caudalosa voz, Juan Galindo y notable Silvano Pagliuca. Dirigieron orquesta y escena, Adolfo Camozzo, conoedor donizettiano y Giuseppe Giuliano, respectivamente. Siguió LA TRAVIATA, con un reparto barcelonés de gran escala mundial. Nuestra super-diva Montserrat Caballé, nuestro tenor José María Carreras en alza fulgurante y el barítono, también otro «nuestro», Vicente Sardinero. Afecta de una tráqueo-bronquitis, Montserrat Caballé luchó para conseguir una de aquellas interpretaciones de su especialidad, y lo consiguió prácticamente en toda la obra, gracias al privilegio de su voz y de su maestría. José María Carreras fue un «Alfredo» apasionado y con la valentía de «abrir el corte» de la «cabaletta», nunca cantada en nuestro teatro, por lo menos, en los últimos sesenta años. Vicente Sardinero, con la nobleza de su voz, completó el magnífico terceto, dirigido con la sensible autoridad de Gianfranco Masini. La escena estuvo a cargo de Cataldi-Tassoni. En las restantes representaciones, Montserrat Caballé fue substituida con diversa fortuna por Anna Maccianti. A la obra verdiana siguió FAUST de Gounod, de tan rica y abundante historia liceísta, con 280 representaciones. Protago-



El crítico de «El Noticiero Universal» entrega al tenor Pedro Lavirgen el premio de dicho diario que le fue asignado como el mejor tenor de la Temporada 1972-73.



Con la escenificación de «Le Coq d'Or» obtuvo el director de escena Veznik el premio otorgado por «El Noticiero Universal» al mejor regista de la temporada 1972-73.



nizado esta vez por la voz de oro de Jaime Aragall, con todas sus esencias líricas, Angeles Chamorro fue una espiritual y deliciosa «Margarita» y Justino Díaz un magistral «Mefistófele». Vicente Sardenero, fue de nuevo el de la infalible nobleza en el canto. Rosario Gómez recordó uno de sus primeros éxitos liceístas y Juan Pons puso su voz de gran belleza en la parte de «Wagner». Dirigió Paul Ethuin; Diego Monjo se apuntó otro éxito de los suyos en la dirección escénica, por eficacia y equilibrio de elementos, y el cuerpo de baile tuvo una notabilísima prestación en la «Walpurgis». Colaboró, dirigido por el Maestro Antonio Coll, el «Orfeo Enric Morera». Buenos los decorados de Tito Varisco.

A «Faust» siguió EL TROVADOR, triunfo indiscutible de nuestro Pedro Lavirgen en una de sus más famosas creaciones, y sin duda ninguna uno de los primerísimos «Manricos» del mundo. La presentación de la soprano Carol Neblett creemos tuvo por parte de nuestro público una acogida inferior a sus méritos reales. El papel de «Azucena» debía interpretarlo la mezzo Stella Silva, que causó excelente impresión en el ensayo general, pero ya afecta de una tráqueo-bronquitis gripal, se pudo contar para sustituirla con Bianca Berini, tan apreciada del público barcelonés. El baritono Franco Bordoni demostró su caudal de voz, siendo la obra dirigida por Michelangelo Veltri, que reaparecía en el Liceo. Dato interesante: dirigió la escena el ex-tenor Dimiter Uzunov, que tantas veces había cantado la obra, en su internacional carrera. Otra obra verdiana siguió a «El Trovador», con la expectación que causara, tratarse de un título como ATTILA, desde junio de 1856 no representada en nuestro primer teatro, o sea, más de un siglo, con veintiuna representaciones en su historial liceísta. Además, en esta su reposición, venía con el incentivo indudable de que iba a ser dirigida por Plácido Domingo, el gran tenor, en otra faceta de su arte. Protagonista: el bajo Justino Díaz, fino y sensible artista para definir y dejar firmemente grabado un personaje con el potencial extrovertido de su arte. Anne Edwards fue «Odabella», valiente en la terrible parte. Francisco Ortiz reveló una muy bella e importante voz de tenor; un tenor con el que habrá que contar sin duda. Ryan Edwards confirmó su buena impresión causada en el «Barbero». Plácido Domingo demostró ser un director, y un artista con la batuta en la mano, y de manera especial, saber dirigir a los cantantes, respirando y cantando con ellos. Emil Boshnakov hizo una buena regía. El sábado día 29 de diciembre de 1973, día memorable en el Liceo. Una AIDA de altísimos vuelos, con Montserrat Caballé, que cantó con gradación lírico-dramática admirable y levantando uno de aquellos «Momentos Caballé» insuperables, en el acto tercero. Plácido Domingo, ejemplar «Radamés» de musicalidad e inteligencia. Bianca Berini fue «Amneris» apasionada pero en línea siempre sabiamente conducidas en el temperamento y la contención. Gianpiero Mastromei, causó sensación por su voz espectacular y su grandilocuencia. Gwine Howell y Juan Pons aportaron sus bellas e importantes voces. Dirigió con concepto líricamente detallista el Maestro Gianfranco Masini. Página para la historia del Liceo esta edición de «Aida» que represen-



El magnífico tenor Plácido Domingo recibe emocionado la Medalla de Oro del Liceo en presencia de las autoridades locales y representación de la Sociedad y Empresa.



El gran tenor Plácido Domingo es a la vez un magnífico director de orquesta; aquí se le ve ensayando en el Liceo.



tó llenos asfixiantes y el entusiasmo de las noches históricas. La escena estuvo a cargo de Diego Monjo, con decorados de Camilo Parravicini, y el Ballet tuvo destacada intervención, abriéndole la espectacularidad del monumento verdiano que «Aida» constituye. Consignemos la aportación valiosa de la «Coral Crevillentina», reforzando las masas corales.

La representación de AIDA correspondiente al jueves día 3 de enero de 1974, se dedicó a beneficio de la benemérita institución de la Cruz Roja, alcanzando un gran éxito, tanto de público como de recaudación en favor de la sanitaria entidad de tanto arraigo y prestigio en nuestra ciudad.

El día 6 de enero de 1974 se presentó la eminente soprano Teresa Zylis-Gara en una versión de COSÌ FAN TUTTE que contó con distinguida colaboración de Margretha Elkins y la graciosa de Margaret Neville. Ljubomir Romansky, condujo la obra adscrita al carácter mozartiano. Escena: Werner Esser; decorados: J. Henze. SANSON Y DALILA constituyó un pleno éxito de presentación para la mezzo Elena Obratsova, cuyo nombre en Barcelona iba ligado a un espectacular triunfo en el Concurso Internacional de Canto, «Francisco Viñas». Y también para el tenor dramático Gilbert Py, que aportó un dramatismo flexible y expresivo. Enrique Serra ganó otro entorchado en su ascendente carrera, al alternar con dos colosos y consiguiendo mantenerse en un plano sensiblemente igual en el «Gran Sacerdote». Dirigió la orquesta Knud Andersson y la escena el «conocedor» Gabriel Couret. LA WALKYRIA, aportación wagneriana a la temporada que nos ocupa, contó con una protagonista auténticamente sensacional: Berit Lindholm, preciosa aleación de la firmeza y la femineidad, de la frialdad que el Walhalla exige y de la humanidad que la paternidad de Wotan le otorga. A notable nivel Anne-Marie Antoine en su «Sieglinde» líricamente apasionada. Hans Novack, un gran «Hunding», cumpliendo Timo Callio y Rudolf Holtenau. La dirección de Taijiro Jimori, con autoridad y elevada épica en el concepto sonoro de su directriz ortodoxamente wagneriana.

El estreno de VINATEA constituyó un acontecimiento artístico nacional. Sobre un hecho histórico del Reino de Valencia, Xavier Casp escribió un libro de una fidelidad austera en su narrativa. Y Matilde Salvador una partitura nobilísima, serena, ordenada, candente de vibración cordial. El estreno se produjo bajo el patrocinio de las Excmas. Diputaciones de Alicante, Castellón y Valencia, del Excmo. Ayuntamiento de Valencia y las Cajas de Ahorro de Valencia y Castellón. Pedro Farrés tuvo autoridad en el protagonista. Juan Pons aportó su hermosa voz y un arte progresivamente más en sazónada madurez. José Ruiz dio relieve al breve papel de «Rey», como Rosa María Ysas al de «Reina», cumpliendo en su cometido Isabel Fité y Dalmacio González. La escena de Morera, los decorados y vestuario de Mitchavila, muy en carácter y con auténtica calidad. Muy eficiente y dúctil la dirección de Gerardo Pérez-Busquier. Constituyó «Vinatea» un éxito de calidad.

A la novedad de la ópera de Matilde Salvador siguió la inmortal BOHEME. Con el aliciente de la presentación de una figura tan eminente y cotizada como la soprano Jeanette Pilou, se produjo el contratiempo



La Coral Crevillentina, benemérita sociedad de dicho lugar alicantino, intervino con eficacia y buen estilo en las importantes representaciones de la ópera «Aida». Aquí se les ve entregando un emotivo recuerdo al Empresario Sr. Pamias.



El día 3 de enero de 1974 se celebró una función extraordinaria a beneficio de la Obra de la Cruz Roja Española, interpretándose una magnífica versión de «Aida». Posteriormente en recompensa a la intervención en dicha función, la Cruz Roja otorgó sendas distinciones y la foto acredita el momento de la entrega de la de Montserrat Caballé por parte del Sr. de Salas Cardenal, Presidente Delegado de la Asamblea Provincial de dicha Institución.



de que ésta se presentó afecta de una traicionera gripe en la función de su «debut», y tuvo que ser substituida en la segunda por la soprano Antonietta Canarile que cubrió bien el compromiso. Jeanette Pilou, afortunadamente repuesta, pudo mostrar la plenitud de su arte y gozar las mieles de su triunfo en Barcelona, con un arte depuradísimo y una interpretación del más alto nivel artístico. Los tenores Giuseppe Giacomini y Luciano Saldari fueron los «Rodolfos» de esta edición de la ópera de Puccini. Espléndido Vicente Sardinero y excelente el bajo Gusmeroli, dirigió el maestro Pérez-Busquier.

DER FREISCHÜTZ fue interpretada por la Compañía del «National Theater» de Mannheim, que dirigida por Alfred Eykman ofreció una disciplinada y feliz interpretación en la que hay que subrayar la presencia de la soprano española —gaditana— titular en varios teatros europeos, Ana Bonaque. La dirección escénica de Paul Hager; la realización escénica de Günter Cloetz y los decorados de Paul Walter, todo contribuyó a una conjunción notabilísima. La Compañía del Teatro de Oslo interpretó en importante reposición IFIGENIA EN TAURIS que no se había representado aquí desde el año de su estreno en el Liceo, abril-mayo de 1900. La ópera de Gluck que constituye una verdadera joya clásica, fue gustada con deleite por los aficionados. Se impuso la serena fuerza dramática y la pureza de línea melódica en toda la obra. La dirección de Arvid Fladmoe, magnífica.

Al inmarcesible tesoro gluckiano le siguieron unas conjuntadas representaciones de EL CABALLERO DE LA ROSA, a cargo de la Compañía Austríaca de la Opera de Graz. Dirigida con exacto conocimiento por el Maestro Peter Schrottner, con puesta en escena de Rudolf Hartmann y decorados de Neumann Spallart, todo contribuyó a una versión encomiable. La temporada se cerró con las actuaciones de la Opera de Brno, que repuso la deliciosa ópera cómica checa LA NOVIA VENDIDA, que tanto gusta siempre a nuestro público, dirigida ahora por Frantisek Jilek y en la escena por Vaclav Veznik. Fue un cierre espumante y optimista. La escena del circo, una «Trouvaille»; consignemos que en la pasada temporada por primera vez se invitó a los ensayos generales de «El Barbero de Sevilla», de «Der Freischütz» y de «La novia vendida» a niños de diversas escuelas, afán muy meritorio de contribuir a la obra de la pedagogía musical que ha sido amplia y favorablemente acogida en nuestra ciudad.

Nuestro Liceo despertó siempre el interés de todos los estamentos del país, incluso de las altas autoridades ministeriales, que asistieron a la función inaugural; de los representantes diplomáticos acreditados de diversos países, y de modo muy especial debe subrayarse la presencia de S.S.A.A. Reales, los Príncipes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, en la representación de tarde de la ópera «La Bohème», en la que la soprano Jeanette Pilou tuvo su más brillante actuación.

El Liceo, en suma, es siempre nuestro Liceo. Corazón palpitante en el que por igual anidan los sentimientos de amor hacia la más sublime de las bellas Artes y hacia la ciudad que se honra y enorgullece de su Gran Teatro.

Dr. J. M. COLOMER PUJOL



La juventud escolar de Barcelona asiste a un ensayo general en el Liceo por expresa invitación de la Sociedad y Empresa.



S.S.A.A. los Príncipes de España, como de costumbre, prestigian con su presencia los espectáculos liceístas y su amabilidad les induce a saludar a los intérpretes principales.



Louis Féraud.

*Paris*

LF

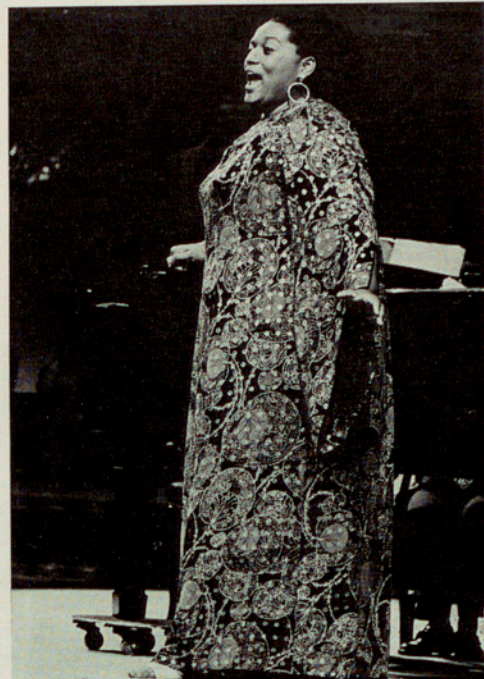
*Prêt a porter en Alta Costura*

*Ganduxer, 8*

*Barcelona*



# LOS CONCIERTOS DURANTE EL AÑO ARTISTICO 1973-74



Cinco fueron los conciertos que este año vinieron a continuar la gloriosa tradición de los llamados Conciertos de Cuaresma en este Gran Teatro. Los cinco se celebraron en estrecha colaboración con el benemérito «Patronato Pro-Música» de nuestra ciudad, suponiendo sendos extraordinarios acontecimientos musicales de particular relieve y resonancia.

Los días 4 y 5 de marzo se presentó la Orquesta de París, teniendo a su frente a uno de los más grandes directores actuales: Sir Georg Solti, cuya actuación causó profundo impacto entre el público. El día 4 se interpretaron la obertura de «Benvenuto Cellini», de Berlioz; el «Concierto en sol mayor» para piano y orquesta, de Ravel, con Bernard Ringeissen como solista, y el poema sinfónico de Richard Strauss «Vida de héroe». El día 5 la primera parte estuvo dedicada a Mozart con la obertura de «Las bodas de Figaro» y la «Sinfonía Haffner», cerrándose el programa con la «Sinfonía Fantástica», de Berlioz.

El día 8 del mismo mes de marzo actuó la Orquesta Ciudad de Barcelona en un programa dedicado íntegramente a Wagner, bajo la dirección del Maestro Charles Vanderzand, tan repetidamente aplaudido en este Gran Teatro. Se interpretaron fragmentos de «Rienzi», «Tannhäuser» y «Tristán e Isolda», así como el «Idilio de Sigfrido» y las «Cinco Canciones a Matilde Wesendonck», contándose como solista vocal con la gran soprano norteamericana Jessye Normann, que efectuó su presentación en este Gran Teatro. Finalmente, los días 14 y 15 de marzo tuvo lugar la actuación de la «New Philharmonia Orchestra», que ya había alcanzado gran éxito al presentarse en este Gran Teatro en 1973. En esta ocasión estuvo dirigida por otra ilustre figura, que al igual que Solti, se presentaba en Barcelona: Lorin Maazel. El día 14 se interpretaron la «Sinfonía Inacabada», de Schubert, y la «Quinta Sinfonía», de Bruckner y el día 15 la obertura de «El sueño de una noche de verano», de Mendelssohn; el «Primer concierto para piano y orquesta», del mismo compositor, con Gary Graffman como solista, y la «Sinfonía Patética», de Tchaikowsky.





## LA MEDALLA DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA A MARI-CARMEN HERNANDEZ



Momento de la entrega del Premio de Radio Nacional a la soprano Mari-Carmen Hernández.

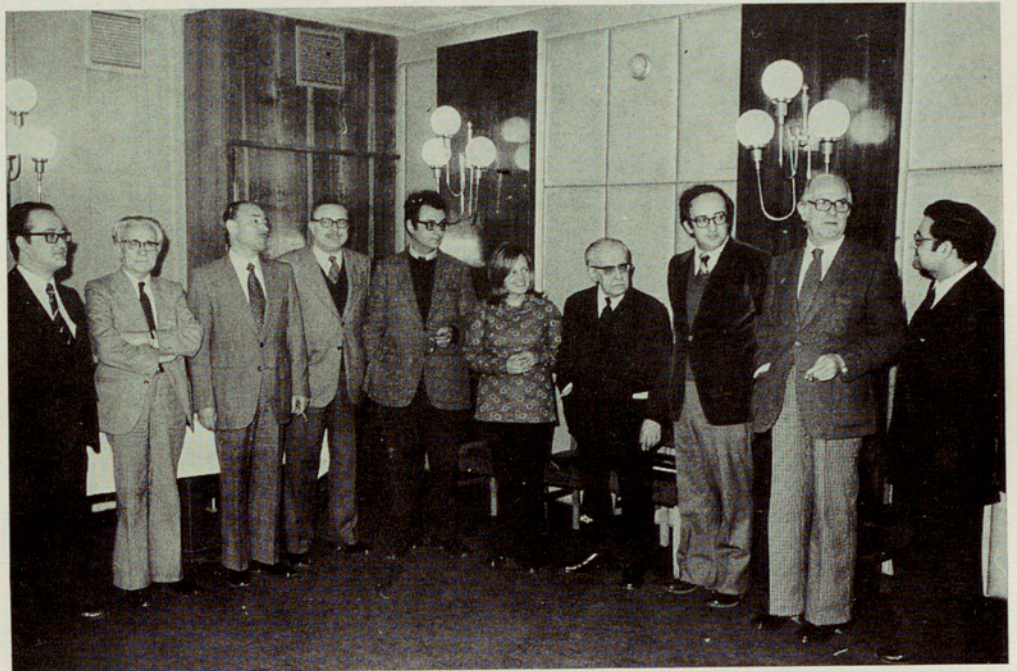
La Medalla de Radio Nacional de España al cantante más joven destacado en la última temporada del Liceo —séptima edición de la misma— correspondió a la soprano Mari-Carmen Hernández.

Otra vez en el seno del Club Polimnia, siempre promotor y alentador de los jóvenes valores líricos, se revalidó la entrega de dicha medalla ante los asociados del club y público aficionado asistente, entrega que en sesión oficial se había celebrado el mismo día en el despacho del Director de la Emisora Radio Nacional. Numerosas personalidades del mundo musical se reunieron en ambos actos. La entrega oficial la hizo el Director de Radio Nacional, don Juan Antonio Alberich, que junto con don Juan Antonio Pamias, presidió el acto. El doctor Colomer Pujol analizó la personalidad artística y las cualidades vocales de la homenajeada, que ofreció al público asistente un breve recital «specimen» demostrativo de sus brillantes facultades que justifican plenamente el galardón alcanzado.

A todo honor y con pleno derecho, a los nombres de Cristina Vázquez, Juan Galindo, María Cristina Herrera, José María Carreras, Juan Pons y Esther Casas, se une, desde ahora el nombre de Mari-Carmen Hernández, a quien auguramos una carrera artística brillante y fructífera.



## LOS PREMIOS A LA TEMPORADA DE OPERA DEL LICEO OTORGADOS POR «EL NOTICIERO UNIVERSAL»



Reunión del jurado de los premios «El Noticiero Universal» de la temporada de ópera 1973-74.

En el presente año, como en los anteriores, la loable iniciativa de «El Noticiero Universal» propiciada por la inestimable prestación de su inteligente crítico Augusto Valera, convocó de nuevo a la crítica barcelonesa para que, constituidos en jurado calificador, otorgasen los premios de la temporada 1973-74.

Integraron el Jurado: Don Xavier Montsalvatge, don Arturo Menéndez Aleyxandre, don Juan Arnau, doña Enriqueta Colomer Francés, don Juan Guinjoan, doctor José María Colomer Pujol, don José Casanovas, don Oriol Martorell, don Jordi Maluquer y con la presencia de don Pablo de Nadal, sin voto.

Tras minuciosa y amplia deliberación, teniendo en cuenta que no puede repetirse la adjudicación a artista ya premiado, se otorgaron así los premios de 1973-74.

Premio a voz femenina: la soprano Berit Lindholm, por su interpretación de Brunhilde en «La Walkyria».

Premio a voz masculina: al bajo Justino Díaz, por sus intervenciones en «Faust» y «Attila».

A la dirección musical: desierto.

A la dirección escénica: Paul Hager, por su versión de «Der Freischutz».

Como siempre los premios serán entregados cuando los galardonados visiten nuevamente nuestra ciudad.



# PRIMICIA DE UNA RETRANSMISION OPERISTICA EN ESPAÑA A TRAVES DE LA ANTENA DE RADIO BARCELONA EAJ 1



Vista de las primeras antenas de EAJ 1 Radio Barcelona, instaladas en el Hotel Colón, de la Plaza de Cataluña.

Al retransmitir Radio Barcelona por primera vez una ópera del Gran Teatro del Liceo, no sólo se produjo un hecho considerable dentro de la historia musical de nuestro país. Se forjó, también, un enlace, que con el tiempo debía ser muy fructífero, entre dos instituciones de tanta raigambre barcelonesa, como son el Gran Teatro del Liceo, de gran abolengo y actualmente representado tan brillantemente por Juan Antonio Pamias, y Radio Barcelona, hoy cincuentenaria. La retransmisión de «Los maestros cantores», tuvo lugar el 7 de enero de 1925 y por la antena de Radio Barcelona salieron las notas musicales de «Los maestros cantores», de Wagner. Los intérpretes de aquella memorable función fueron: la mezzo-soprano, Eugenia Besalla; tenor, José Kalemberg; baritono, doctor Emilio Schipper; soprano, Carlota Dahmen, y el bajo, Zarowski.

En los días sucesivos, también se retransmitió parte de la ópera «Los Hugonotes», de Meyerber, y el tercer acto de «Carmen», de Bizet. Finalmente, tuvo lugar la primera retransmisión íntegra de «La flauta mágica» de Mozart.

Radio Barcelona fue felicitada por el Presidente de la Sociedad del Gran Teatro del Liceo de entonces, el Excmo. Sr. D. Eusebio Bertrand y Serra, así como por el Secretario, don Pedro Soldevila.

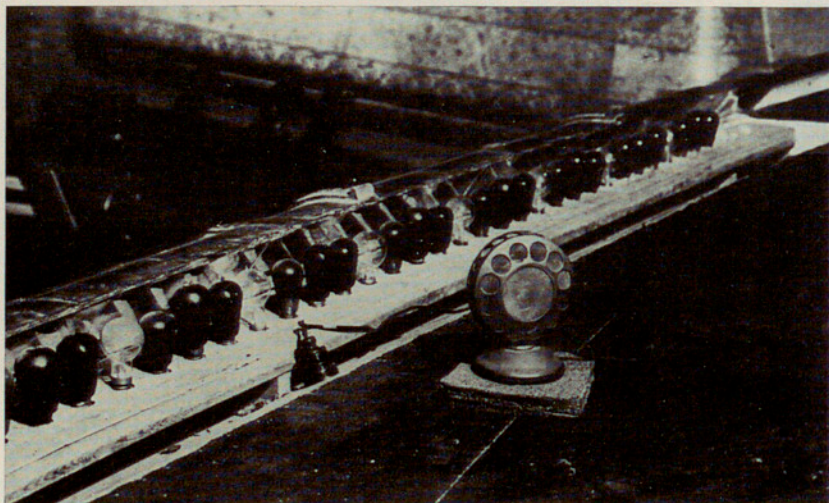
Poco tiempo después, el 1 de abril de 1925, se efectuó la retransmisión de la audición sinfónica de la Orquesta de Pau Casals, bajo la dirección del excelso maestro Igor Strawinsky. Esta vez la efemérides le valió al Director de Radio Barcelona una entusiasta felicitación de la BBC de Londres, que en aquellos mismos días mantuvo la misma altura al emitir conciertos dirigidos por el gran Paderewsky. En aquellas mismas fechas, S.M. don Alfonso XIII mandó un telegrama a Radio Barcelona por medio del Jefe de su Casa Civil en el cual decía haber escuchado la transmisión que «en conexión con Unión Radio Madrid, había dado, de la Orquesta Pau Casals, la Radio Barcelona desde el Gran Teatro del Liceo».

Ninguna felicitación podía llegar más al alma de Radio Barcelona.

CARLOS SENTIS  
Director Radio Barcelona



El día 7 de enero de 1925, se efectuó la primera retransmisión desde el Gran Teatro del Liceo. La fotografía nos muestra los equipos técnicos operados por D. Juan Herbera, regulando el sonido que lleva a los oyentes la interpretación de la ópera «Los Maestros Cantores» de Wagner.



Otra fotografía histórica, de aquel 1925, nos muestra el micrófono Western, instalado en las candilejas de nuestro primer coliseo, para retransmitir la ópera de Wagner «Los Maestros Cantores».





*la colonia  
que gusta  
regalar*

**ROYALE AMBREE**

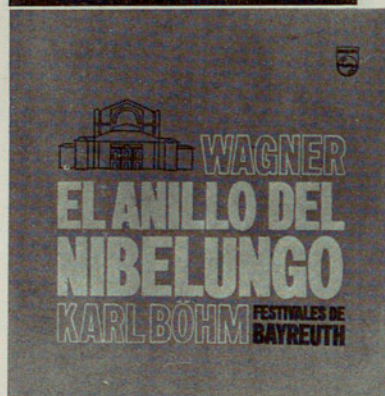
AGUA DE COLONIA  
*famosa desde 1919*

**LEGRAIN**  
PARIS



# OFERTA ESPECIAL LIMITADA 1974-75

discos



**ATENCIÓN  
SOLICITE AMPLIA  
INFORMACION  
AL APARTADO  
35 019 MADRID**

67 47 129/05  
MARKEVITCH interpreta MUSICA RUSA  
(Cinco Long-Plays stereofónico-compatibles)  
Precio normal: 1.900,- Ptas.  
Precio oferta: 1.400,- Ptas.

67 47 124/07  
HOMENAJE A PABLO CASALS  
(Siete Long-Plays stereofónico-compatibles)  
Precio normal: 2.620,- Ptas.  
Precio oferta: 2.000,- Ptas.

67 07 020/04  
CONCIERTOS PARA VIENTO, DE MOZART  
(Cuatro Long-Plays stereofónico-compatibles)  
Precio normal: 1.540,- Ptas.  
Precio oferta: 1.100,- Ptas.

67 47 128/18  
VIVALDI - I MUSICI  
(Dieciocho Long-Plays stereofónico-compatibles)  
Precio normal: 6.580,- Ptas.  
Precio oferta: 4.000,- Ptas.

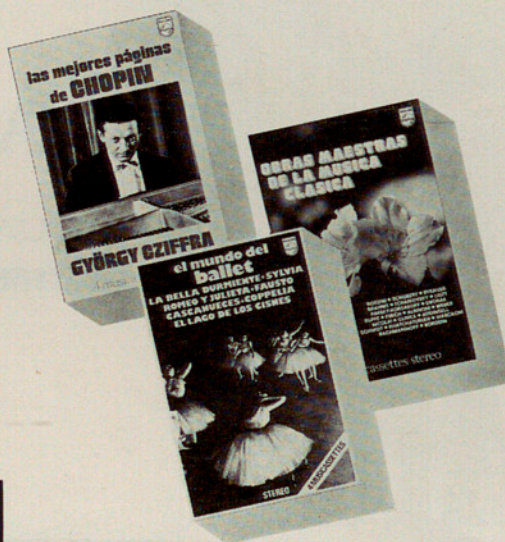
67 47 037/16  
EL ANILLO DEL NIBELUNGO  
(Dieciséis Long-Plays stereofónico-compatibles)  
Precio normal: 6.160,- Ptas.  
Precio oferta: 3.900,- Ptas.

## SERIE AIMEZ VOUS 2<sup>L</sup>

1 Mc  
+ 1 Mc  
= 1 Mc 2<sup>L</sup>

AIMEZ-VOUS BACH	75 06 011
AIMEZ-VOUS BEETHOVEN	75 06 015
AIMEZ-VOUS BERLIOZ	75 05 023
AIMEZ-VOUS BRAHMS	75 05 032
AIMEZ-VOUS CHOPIN	75 06 016
AIMEZ-VOUS HAENDEL	75 05 015
AIMEZ-VOUS HAYDN	75 05 017
AIMEZ-VOUS LISZT	75 05 031
AIMEZ-VOUS MENDELSSOHN	75 05 019
AIMEZ-VOUS MOZART	75 05 016
AIMEZ-VOUS RAVEL	75 05 033
AIMEZ-VOUS SCHUBERT	75 05 018
AIMEZ-VOUS TCHAIKOVSKY	75 06 017
AIMEZ-VOUS WAGNER	75 05 042

## musicassettes



67 51 002/04  
LAS MEJORES PAGINAS DE CHOPIN  
(Cuatro musicassettes stéreo)  
Precio normal: 1.760,- Ptas.  
Precio oferta: 1.400,- Ptas.

76 99 002/04  
OBRAS MAESTRAS DE LA MUSICA CLASICA  
(Cuatro musicassettes stéreo)  
Precio normal: 1.760,- Ptas.  
Precio oferta: 1.400,- Ptas.

76 99 004/04  
EL MUNDO DEL BALLE  
(Cuatro musicassettes stéreo)  
Precio normal: 1.760,- Ptas.  
Precio oferta: 1.400,- Ptas.

fonogram  
s.a.





# VOCES DE ORO EN EL GRAN TEATRO DEL LICEO

FEODOR CHALIAPIN    CONCHITA SUPERVIA    MERCEDES CAPSIR

Ya en ocasión de la temporada última se inició la publicación de las que podríamos considerar hojas de un álbum lírico sin parangón posible en el paisaje nacional. En efecto, la historia del Gran Teatro del Liceo se engalana con presencias relevantes y múltiples a lo largo de su curso, ya muy extendido y glorioso. Y si el pasado año destacamos la participación de tres muy grandes tenores, el propósito ahora es diverso: resaltar tres figuras de cuerdas muy distintas, valores a ese respecto heterogéneos que se aúnan al establecer la real existencia de su extraordinaria calidad. Hablaremos, así, de Feodor Chaliapin, Conchita Supervía y Mercedes Capsir, bien seguros de que la sola cita de sus nombres despertará más resonancias que las más encendidas adjetivaciones que podamos rendirles.



## FEODOR CHALIAPIN

El nombre del grandísimo cantante ruso está unido con lazos firmes al Liceo por dos prestaciones fundamentales: el memorable «Mefistófeles» cantado con nuestro Miguel Fleita, en la temporada 1927-28, en que estrenó «Ivan el Terrible» y sobre todo sus versiones, en ese ciclo y en los correspondientes a los años 29-30 y 33-34, del «Boris Godounov», obra en la que podríamos decir que sentó jurisprudencia, como un modelo seguido por todos los grandes que le heredaron.

Chaliapin había nacido en Kazán el 11 de febrero de 1873. Su vida se extendió hasta 1938, año en que, el 12 de abril, falleció en París. Hijo de una humilde familia campesina, sin formación musical ni aún cultural estimable, sus primeras demostraciones canoras las hizo como infante de coro. Sus arranques teatrales fueron modestísimos y difíciles. A los diecisiete años cantó en una compañía local de opereta. Ya con un pobrísimo contrato realizó una excursión por el Caspio y el Cáucaso, en donde hacía de todo, incluso bailar, hasta que impuso el nombre. Cabría decir que la negativa de actuación de un barítono y su oferta de reemplazarlo, por conocer el cometido, fue el primer paso firme cuando hizo la presentación indicada, pero que la disolución de la compañía le forzó a los desempeños más varios: barrendero, mozo de cuerda, cantor ambulante, portero. El segundo eslabón para el afianzamiento no tardó mucho, empero, y ello a pesar de sus equivocaciones en la noche inicial, por los nervios comprensibles. En las campañas ambulantes, calamitosas y precarias, había de llegar a Tiflis, en donde causa la mayor sorpresa al tenor Ussatov, que le da lecciones, hasta situarle en condiciones de presentarse con «La vida por el Zar». Chaliapin, por entonces, se ve un tanto cohibido por la severidad rutinaria de los maestros. Le conoce un abogado millonario, Marnontov y se convierte en su Mecenaz. Chaliapin lleva en la sangre la condición de artista y recuerda bien como un herrero de la vecindad le había dicho al oírle: «Canta, canta. Te hará más feliz. Serás como un pájaro libre. Podrás volar sin ataduras.» Estudia con ahinco y se forja en la experiencia misma del teatro. Su triunfo en «Rusalka», le vale el compromiso inmediato: «Fausto» y el «Tonio» de «Payasos». A partir de 1899 logra un contrato permanente en la Opera Imperial de Moscú. Dos años

más tarde, cantará en la Scala el «Mefistófeles». Desde entonces, la carrera se afirma con trazos muy sólidos que se hacen imborrables cuando canta «Boris» en París, en 1908, después de haber triunfado el año anterior en el Metropolitan, de Nueva York. Londres, en 1913, da nuevo relieve a la figura, que incorpora al repertorio «Khovantchina» y «Príncipe Igor». De 1922 a 1929 es la gran estrella de su cuerda en el Metropolitan y recorre el mundo, en excursiones que le acercan también a Madrid el 27. El repertorio se extiende, más y más. A las obras citadas se unen sus creaciones del «Don Juan», de «El barbero de Sevilla», de, sobre todo, el «Don Quijote», del que hace versión modelo, decisiva para la popularidad del título.

Chaliapin se hace nombre mundial y cotizado. Amigo de las grandes figuras de su país, llegó a tratar a Gorki, a establecer relaciones muy afectivas con Rimski, con Rachmaninoff. La primera guerra mundial, le encuentra en París. La Revolución rusa de la que, en principio, es simpaticante para separarse pronto, incluso con hostilidad, le crea no pocas dificultades. Pero su camino de arte no conoce problemas ni fronteras: sigue afirmándose, incluso con escapadas cinematográficas como la realizada con el «Don Quijote» en 1932, hasta el adiós a la escena, en 1937, un año antes de su muerte, que realiza en Montecarlo.

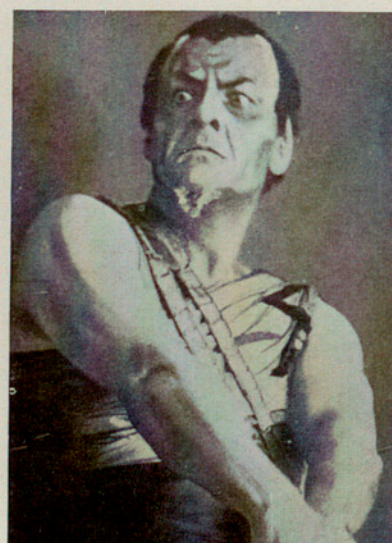
Chaliapin fue uno de los cantantes más singulares que hayan podido existir en el lirismo universal. Por el tipo de su voz, por su enorme personalidad expresiva. Como Caruso, como Titta Ruffo, en sus cuerdas. No era la típica de bajo, la suya. Más bien de un artista con voz grave, inflexiones dulcísimas en la extensión aguda, casi tenoril en el color y una suave elasticidad, una expresión cálida, que pasaba en momentos a ser intensamente dramática, profunda en el realismo. Actor-cantante, cantante-actor, no sabía qué admirarse más en él. Diríamos que su personalidad toda, cambiante, múltiple, la grandeza de su prestancia escénica. De tal calibre, que no es aventurado decir que todos los grandes posteriores han seguido su ruta en la incorporación del «Boris», la creación máxima: Christoff, Rossi Lemeni, Ghiurov, Ghiuselev... En los fastos liceístas Chaliapin ha dejado huella imborrable.



FEODOR CHALIAPIN en «Rusalka»



FEODOR CHALIAPIN en «Boris Godunov»



FEODOR CHALIAPIN en «Mefistófeles»



## CONCHITA SUPERVIA

Desde 1912 a 1916, ininterrumpidamente a lo largo de las cuatro temporadas y ya en la correspondiente a 1928-29, Conchita Supervía supo del triunfo abierto en su ciudad, asomada al escenario ilustre del Gran Teatro del Liceo. «Orfeo», «La favorita», «Carmen», «Sansón y Dalila», «Mignón», «Cavalleria Rusticana», «El barbero de Sevilla», «La italiana en Argel» y «Hansel y Gretel» son los títulos en que dejó testimonio de su personalísima clase de artista excepcional. Porque, a los efectos de su condición «distinta», cabría repetir lo dicho con respecto a Chaliapin: Conchita Supervía fue una gran cantante inconfundible.

Lo fue en una existencia corta, segada su vida, cruelmente, en plena juventud, como el matrimonio había cortado la actividad profesional en pleno triunfo.

Había nacido en Barcelona, el año 1891. Es en 1936 cuando fallece en Londres. El corto plazo vital se hace más elástico gracias al pronto comienzo de su carrera. Realizados los primeros estudios en el Conservatorio del Liceo, el «debut» internacional se produce en el Colón de Buenos Aires. El mundo se le abre pronto: Italia, Rusia y América se rinden a la excepcional artista. Une a las representaciones líricas múltiples, una serie de conciertos, algunos privados. Recorre las Antillas con María Barrientos y es aclamada en el centenario de Rossini con «El barbero de Sevilla» por el público del Colón de Buenos Aires. Recordemos el estreno de la raveliana «Hora española» y sumemos a las referencias las debidas a sus interpretaciones de «lieder» y canciones españolas. Voz que se reproducía con mucha fidelidad en los todavía primeros registros gramofónicos de su época, son

muchos los aficionados que recuerdan la ductilidad de su arte, al interpretar con gracia especialísima los «Cantares», de Turina, o al dar relieve, intención y fuerza sensual y seductora a los dúos de «La revoltosa», de «La reina mora», cantados con Marcos Redondo, su también ilustre y popular paisano.

Personalidad rica, inteligentísima, supo asimilar bien las enseñanzas liceístas, las posteriores en Italia y forjarse un estilo propio que suscitaba las máximas admiraciones. Tampoco, lo mismo que en el caso de Chaliapin, podríamos hablar de voz típicamente centrada en una cuerda. La de «mezzo», quizás, sería la designación más apropiada, pero con inflexiones de contralto y posibilidades líricas. Todo con una materia muy maleable, muy dúctil, capaz de las mayores agilidades, flexibilidades y virtuosismos en ese mecanismo que soñaba Rossini para las voces llenas, como ideal para sus personajes de «Rosina», de «La cenerentola». Conchita Supervía, por ello, se acercaba más, pongamos ejemplos bien conocidos, a una Teresa Berganza, hoy la más gloriosa intérprete de su cuerda, también española por la gracia de Dios, que a una Ebe Stignani, de admirables materiales vocales —¡y humanos!— más sólidos y voluminosos. Puede ser que en la Supervía hubiésemos de acostumbrarnos a su particular trémolo, pero es indudable que incluso en él había motivos para el encantamiento.

Figura juvenil, simpática, graciosa y atractiva, de una belleza también «sui generis», ha dejado el más imborrable eco en cuantos tuvieron la fortuna de gustar su arte.



La gran mezzo española  
CONCHITA SUPERVIA



CONCHITA SUPERVIA en su prodigiosa  
interpretación de «Sansón y Dalila»



## MERCEDES CAPSIR

Nada más significativo, para señalar hasta qué punto la prestación de Mercedes Capsir tiene valor muy sustancial, que recordar que la eminente soprano intervino en catorce de sus temporadas: las correspondientes a 1914-15, 1919-20, 20-21, 30-31, 34-35, 35-36, las que discurrieron entre 1939 y 1946, y la que fue su despedida, en 1948-49. Entre la «Micaela» de «Carmen», cantada en la primera oportunidad y la «Carolina» de «El matrimonio secreto» en la última, el repertorio ha sido muy variado: «Lucia de Lammermoor», «I puritani», cantados en el centenario de Bellini con Hipólito Lázaro, «El barbero de Sevilla», «Hamlet», «Rigoletto», «La traviata», «Lohengrin», «Manon Lescaut», «La bohème», «Madama Butterfly», «Adriana Lecouvreur», «El amigo Fritz», «Manón», «El caballero de la rosa» y el estreno de «La balada de carnaval», de Amadeo Vives. Como se ve, un campo amplísimo, correspondiente a diversas cuerdas, en demostración de unas posibilidades grandes.

Había nacido en Barcelona en 1898. A pesar de la residencia un largo período último de su vida en la ciudad natal, la muerte se produce en Italia, ya en 1969. Alumna de piano, composición y canto en el Conservatorio del Liceo, se presentó en el Teatro Bosque de la capital catalana. El afianzamiento de su prestigio se alcanza en el Liceo y pronto en el Real de Madrid, el San Carlos de Lisboa, el

Colón de Buenos Aires, la Opera de París y, ya en 1923, la Scala de Milán. Es en Italia donde contrae matrimonio y adquiere dicha nacionalidad.

El repertorio de Mercedes Capsir fue inmenso y a los títulos citados podríamos sumarle «Don Pasquale», «Elixir de amor», «La sonámbula», «Lakmé», «Los pescadores de perlas», «Fausto», «Mignon», «Los Hugonotes».

Mercedes Capsir fue intérprete de sólida formación musical, que en los últimos años desarrolló como profesora de canto. Incluso llegó a escribir algunas páginas vocales. Por lo que se refiere al carácter de su voz, diríamos que tuvo un color de lírica, llena en el centro, con extensión de ligera y facilidad para el mecanismo en este campo. Pero más que el virtuosismo y el alarde, lo que nos captaba en ella era la calidad, muy dulce, la igualdad en la tesitura nada corta y el calor expresivo que sabía infundir a sus intervenciones. A veces, cuando escuchábamos en los años últimos a Renata Scotti, surgía el recuerdo por proximidad en la clase de ambas figuras. La de Mercedes Capsir fue una de las indiscutibles de nuestro presente vocal femenino, anticipo de la venturosa eclosión de los últimos lustros abiertos con Victoria de los Angeles y coronados, siempre en el paisaje inicial de Cataluña y con sede triunfal permanente, compatible con su expansión por el orbe, por Montserrat Caballé.

Hasta aquí, las referencias sucintas, ceñidas que con voluntad de homenaje se han suscrito. De homenaje doble: a las figuras que las determinan y al Gran Teatro del Liceo, capital en las respectivas historias.

ANTONIO FERNANDEZ-CID



La eximia soprano catalana  
MERCEDES CAPSIR



MERCEDES CAPSIR  
interpretaba maravillosamente  
«Madama Butterfly»



Una de las últimas fotografías liceistas de  
MERCEDES CAPSIR



AVENTURA DE AMOR  
ENTRE CAFETALES.

**ESPRESSO**

NUEVO COLOR DE MODA  
MEDIAS

Glory





PELETERIA  
*Koura*

Pº DE GRACIA, 121



# HIPOLITO LAZARO CREO LEYENDA EN EL LICEO

Hipólito Lázaro: Así, simplemente, cuando como en su caso, el nombre se transforma en adjetivo. Una voz de una calidad excepcional, de una extensión brillantísima y de una resistencia fuera de serie. El hombre que cantó sin reservas por espacio de cuarenta años largos. Y si desde su triunfo estrenando «La Parisina» de Mascagni en La Scala, este triunfo lo extendió al mundo entero, Lázaro fue una piedra angular en la historia del Liceo desde su debut en nuestro primer coliseo en 1914-15. La Guerra Europea de 1914 dificultaba la venida de algunos artistas extranjeros, y daba la oportunidad a presentar valores nacionales jóvenes en el Liceo. Como Conchita Supervía o Mercedes Capsir. Así, muy joven y ya con triunfos sonados en el extranjero, debutó en el Liceo con «Rigoletto», junto a otro joven, que la muerte malogró: el barítono Inocencio Navarro. Desde entonces, su «Duque de Mantua» fue ya uno de sus caballos de batalla y una de sus armas de triunfo. De 1915 a 1921 es aclamado en los más importantes coliseos mundiales. Es una figura mundial. En primera línea de cotización. Y entonces, proclamado divo, vuelve a su ciudad natal. Vuelve al Liceo. Nuestro público le espera y le recibe como a un vencedor. «La Favorita» adquiere resonancias «gayarrescas» al cantarla Lázaro. «Rigoletto» es la segunda obra y en la función de tarde acusó las molestias de un catarro gripal y el público no se mostró tan satisfecho. Pero el gran tenor, completamente repuesto, se reivindicó con su triunfal «Aida». Desde entonces hay que decir que el tercer acto de dicha ópera de Verdi quedó como algo inolvidable, especialmente el día que «Lázaro era Lázaro». También fueron entonces grandes éxitos en el Liceo su «Trovador», su «Africana» y su «Tosca». Hay que consignar que en estas obras tuvo como «parthenaires» femeninas a la formidable Tina Poli-Randaccio y a nuestra compatriota, la malograda soprano gallega de bellísima voz, Ofelia Nieto. El resumen de sus actuaciones liceístas aquella temporada fue de éxito tan rotundo, que volvió de nuevo a la temporada siguiente, o sea, 1922-23. Se presentó el día 3 de diciembre de 1922 con «La Favorita», una de sus mejores creaciones belcantísticas. Es curioso consignar que todo el cuarteto protagonista eran españoles: Aurora Buades, Lázaro, Celestino Sarobe y Gabriel Olaizola. Otra vez le acompaña Ofelia Nieto en «La Dolores», obra que como «Marina» le proporciona éxitos clamorosos que responden a la expectación despertada. Canta también «Los Hugonotes». Vuelve al Liceo en 1924-25. Canta de nuevo dos de sus más definitivas creaciones: «La Favorita» y «Aida». La obra de Donizetti, con la mezzo Luisa Silva, el barítono argentino Víctor Damiani y el bajo Angelo Masini Pieralli. En «Aida» alterna con la célebre soprano Carlota Dhamen, la mezzo Eugenia Besalla, Damiani y Masini Pieralli, el gran bajo. Repite también una de sus obras de ba-

talla «Rigoletto», que constituye una versión memorable: «Gilda», la dulcísima soprano Graciela Pareto; «Rigoletto» (debut en el Liceo), Carlo Galeffi, el coloso barítono; «Maddalena», la joven mezzo Conchita Velázquez, y «Sparafucile», Angelo Masini Pieralli. Director: el ilustre Maestro Vincenzo Bellezza.

En esta época se establecía ya la famosa rivalidad tenoril con el otro coloso español, el aragonés Miguel Fleta, triunfante también en todo el mundo. Rivalidad un tanto absurda toda vez que las concepciones artísticas y los enfoques estéticos de ambos eran bastante divergentes y en ocasiones, completamente opuestas. Influyó en ello, bastantes obras en común del repertorio y el hecho de ser dos grandes españoles de prestigio universal, que armaban y ganaban sus batallas respectivas, con mayor o menor lucha, lo que aumentaba la expectación para oír a ambos y las discusiones de sus fans respectivos.

Así, Lázaro estuvo ausente del Liceo hasta 1928-29 en que reapareció triunfalmente el 18 de diciembre de 1928 con una de sus creaciones insuperables: «Il Piccolo Marat», que estrenó entonces en el Liceo, junto a María Laurenti. Dirigía el ilustre Maestro Alfredo Padovani. Cantó una de sus más grandes «Aidas» con la Iva Paccetti, Giuseppina Zinetti, Giuseppe Noto y Aníbal Vela. También con la Zinetti cantó de nuevo «La Favorita» y por única vez «Carmen», que la ofreció el día de su «serata d'onore».

En 1931-32 temporada de «Artistas Nacionales» acompaña en «Rigoletto» a María Espinalt en su debut liceísta. Canta «Faust» y hace un éxito de clamor con «La Gioconda». El público entregado le pide el bis de *Cielo e Mar*. El Maestro Sabater le señala prudente con los dedos si quiere en la segunda estrofa, y Lázaro, adelantándose, exclama: «¿Por qué, maestro? ¡Entera!» Tuvo ovación antes de empezar el bis. Sorprendió y admiró su dúctil versión de «L'Elisir d'Amore» después de llevar veinte años cantando óperas «fuertes». Tantas obras de Mascagni y otros veristas, no le habían apartado del belcantismo donizettiano.

En 1933-34 alcanza nuevos éxitos con «Rigoletto», de nuevo con María Espinalt y estrena la ópera catalana de Amadeo Vives «Euda d'Uriach» con la soprano Carmen Gombau.

En 1934-35 hizo impacto cantando «I Puritani» en versión de divos con Mercedes Capsir y Appollo Granforte con nuestro bajo Joaquín Alsina. Era una solemne conmemoración del centenario de la muerte de Vincenzo Bellini. Estrenó, además, la ópera española «El Estudiante de Salamanca» del Maestro Gaig. En 1938 cantó Lázaro en el Liceo, «Francisquita», «Marina» y «La Dolores». Y por último, en 1944-45, después de una larga permanencia en América, vuelve a su ciudad y a su Liceo cantando «Aida», con Fidela Campiña, Lydia Ibarrodo y Raimundo Torres. Con la Campiña y Torres canta «Tosca» y «Rigoletto» y «Marina» con Carmen Gracia. Obsérvese como al cabo de treinta años de su debut liceísta, aún canta como entonces, «Rigoletto», la obra que hoy temen los tenores en cuanto están un poco «maduros». Y Lázaro tenía entonces cincuenta y ocho años.

Admirable pues el arte de Lázaro, que, asentado en unas facultades de excepción

y un corazón luchador, dio siempre noblemente la cara al peligro cuando una indisposición o una afección gripal podían hacer en un día determinado las facultades menos fáciles. Pudo aquella noche crear discusiones, pero jamás, ni a sus partidarios ni a nadie, pudo defraudar porque era siempre el artista entregado que lo daba «todo». Por eso además de despertar entusiasmos, discusiones y fanatismos, como sólo pueden hacerlo los grandes y los elegidos, supo y pudo crear su «leyenda particular» en su historial de treinta años cantando en el Gran Teatro del Liceo.



Foto histórica es ésta que recoge en 1915 en un «camerino» del Teatro Colón de Buenos Aires a Hipólito Lázaro con el insigne tenor Enrico Caruso y el célebre barítono Tita Ruffo.



Aparece Hipólito Lázaro dando la réplica a la eminente soprano María Barrientos en la ópera «I Puritani» en el transcurso del año 1918.



## HABLEMOS CLARO Y SINCERAMENTE

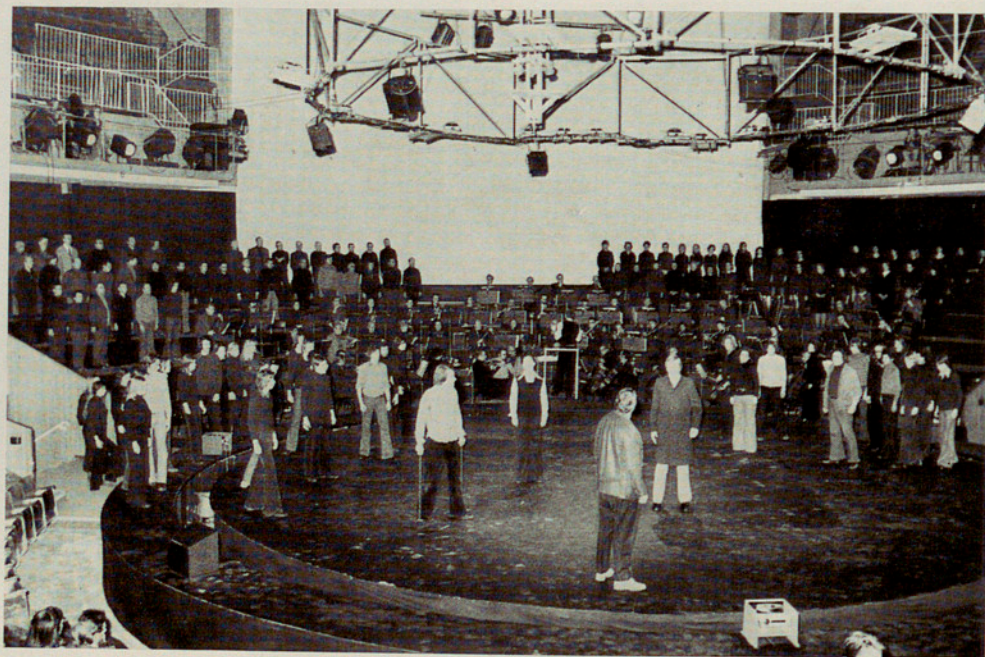
En lo que afecta a la actividad operística mundial, cualquier aficionado medianamente enterado habrá podido advertir cómo en los últimos tiempos va tomando incremento la fórmula concierto para interpretar las óperas y, al mismo tiempo, no ignorará en qué medida de espectacularidad los tradicionales montajes escénicos se ven renovados y potenciados por las últimas conquistas de la técnica teatral. Son dos conceptos que antagónicamente afectan a un mismo aspecto de la representación lírica. Mientras el primero prescinde de todo condicionamiento teatral para destacar estrictamente los valores musicales, el segundo no sólo garantiza el espectáculo total que en definitiva es la ópera, sino que pone al servicio de la obra los recursos plásticos que mayormente pueden colaborar al esplendor y al carácter de la representación. En ambos casos, sin embargo, puede llegarse a desvirtuar lo que es esencialmente la ópera. Ciertamente, no puede aceptarse sin serias reservas el hecho de que una ópera se convierta en cantata. Entre otras razones porque el autor quiso hacer una ópera y no una cantata, con todo lo que la decisión comporta de servidumbre al género. Suprimir la acción, prescindir del ambiente escénico —decorados, luces, vestuario, atrezzo, etc.— es muchas veces anular la razón de ser de una frase musical. A pesar de todo, no es este el problema que pretende plantear este comentario, porque aquella licencia artística es menos censurable que la representación teatral dispuesta con mal entendido afán renovador.

Obviamente, no tendría sentido renunciar a las aportaciones de la técnica teatral moderna que permiten los grandes espectáculos presentados actualmente por los más prestigiosos coliseos de Europa y América y que en nuestro Liceo hemos podido también admirar. Se impone la actualización de la «mise en scène», pero no más allá de lo que significa la utilización de todos los elementos que la escenografía de hoy pone en manos del realizador. Cuando estos límites se sobrepasan y la innovación ataca al fondo de la obra, la pretensión de poner al día un argumento entra ya decididamente en una cuestión más que discutible, litigiosa. El condenable afán de actualizar el sentido de algunas óperas está alcanzando puntos alarmantes por lo que tiene de atentado contra la autenticidad de la obra de arte y de las características que la significaron como tal en un momento determinado de la historia de la música. Ya no basta con mejorar la puesta en escena, que es a lo sumo que debería aspirar noblemente un regista; se siente el pecaminoso deseo de modificar el verdadero concepto estético de la obra, sin que el valor de ésta ni la personalidad del autor sirvan de freno a tales desmanes.

La falta de respeto a lo que durante muchos años —siglos tal vez— ha sido considerado como relevante contribución al Arte universal ampara la osadía de que a la acción de «La Traviata» se le añada un personaje masculino en cueros, como si fuera necesaria esta ostensión del extravío de la pobre Violeta. ¿Con qué derecho? ¿Y cuál es el que permite el cambio de raza de los personajes de «Carmen», cuya españolísima protagonista se apellida ahora «Jones» y convive con paracaidistas, militares y boxeadores, en lugar de con los tradicionales contrabandistas? ¿Qué ambición renovadora puede autorizar la transmutación del lugar de la acción de «I Pagliacci» y con qué permiso se cuenta para sustituir los aldeanos calabreses del siglo XIX por un coro que viste minifalda en una ciudad de nuestros días? El colmo, sin duda, se alcanza en el atropello de que ha sido objeto recientemente la ópera «Fidelio o el amor conyugal», según Beethoven, pero que ahora se ha representado con el título de «Fidelio y los Derechos del Hombre», convirtiendo el canto de amor beethoveniano en un mitin político con pancartas de rebeldía.

Situación lastimosa no sólo por lo que representa de desprecio a lo que los autores pensaron, sino también porque las nuevas producciones no consiguen mejorar las originales y ponen en evidencia el escaso sentido crítico de productores incapaces de advertir el desfase —el contrasentido muchas veces— existente entre la idea que intentan aplicar a la música y el carácter de ésta. Ni Beethoven hubiera destinado la música de «Fidelio» a un manifiesto político ni tiene sentido que los negros de «Carmen Jones» se expresen con el verbo de Bizet. Más incomprensible resulta todavía que la minifalda de la Gogo-girl se asocie al dramatismo del *ridi pagliaccio*. Sencillamente ridículo. Intolerable.

JUAN ARNAU



El modernizado «Fidelio» con reivindicaciones sociales, que se ha dado recientemente en Bruselas y del que se habla en el texto de este artículo.



# Perfil humano de un banco funcional

*Si tenemos una jardinera japonesa y nuestros ordenanzas cuidan las plantas, no por eso somos un banco snob.*

*Simplemente nos gusta una planta o una flor. Y, sobre todo, poder recibirle en un ambiente más grato y más humano.*

*Seguramente usted estará de acuerdo con nosotros.*

*Y a lo mejor llega a pensar que un banco que se preocupa así por las plantas con mayor motivo se cuidará de darle un buen servicio.*

## BANCA CATALANA

*Voluntad de renovación y servicio.*

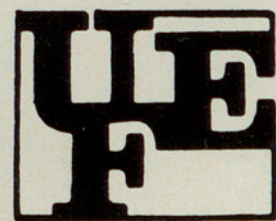
Aprobado por el Banco de España N.º 8693/77





# LA UNION

# Y EL FENIX ESPAÑOL



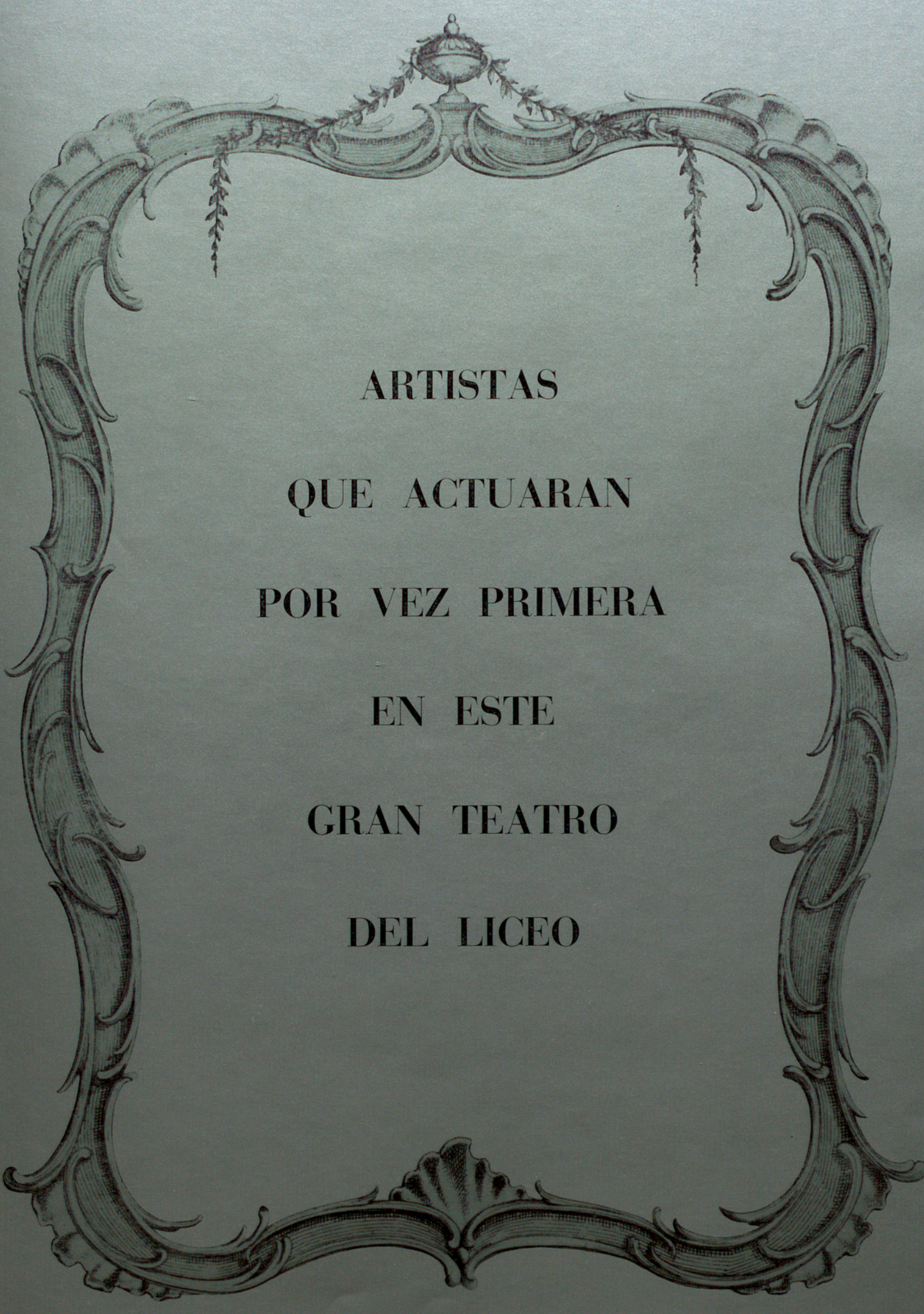
Compañía de Seguros Reunidos - Fundada en 1864  
Nuevo Domicilio Social en Paseo de la Castellana, 37 - Madrid

**MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO**



**el nuevo centro del seguro  
que vive a la hora del mundo**



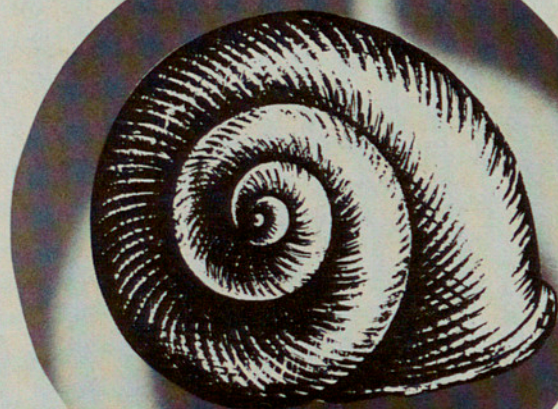


**ARTISTAS**  
**QUE ACTUARAN**  
**POR VEZ PRIMERA**  
**EN ESTE**  
**GRAN TEATRO**  
**DEL LICEO**



# confort

Promotora Inmobiliaria, s/a.



“los pisos bien hechos  
desde el principio”



Confort Promotora Inmobiliaria, S/A · Travesera de Gracia, 72 · Tel. 218 85 00





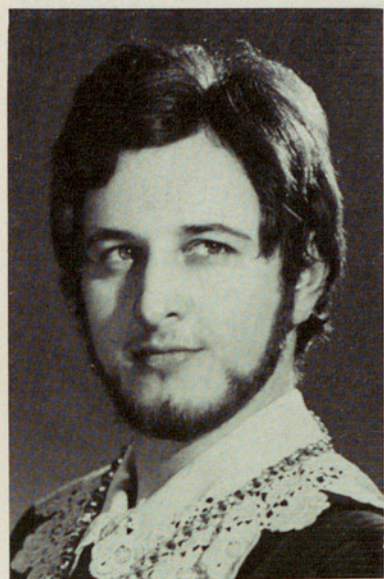
**THOMAS ALLEN**

Baritono británico de gran prestigio que desde 1971 viene actuando sin interrupción en el Covent Garden. Antes fue miembro de la Welsh National Opera. Durante este período representó con éxito todos los papeles importantes de baritono. Con frecuencia actúa por radio y televisión así como en los grandes Festivales Británicos. Se presentará en Barcelona con la ópera «Billy Budd».



**RICHARD ARMSTRONG**

Joven director de orquesta que ha alcanzado en plena juventud el liderato en tan difícil profesión. Procedente de la Universidad de Cambridge pasó luego a la B.B.C., al Covent Garden y ha dirigido en Inglaterra y en muchos otros lugares de Europa las obras más difíciles de todo el repertorio inglés, alemán e italiano. Su presentación en nuestra ciudad será dirigiendo «Billy Budd» de Britten.



**PAOLO BARBACINI**

Nueva promesa del arte lírico italiano, brillante vencedor del VI Concurso Internacional para Cantantes del Teatro Comunale de Treviso desarrollado en junio del presente año. Une a su juventud y apuesta figura una voz lírica de excepción que maneja con maestría de veterano. Su debut en España será en nuestro escenario y en la ópera «Don Pasquale» de Donizetti.

**KARL-WALTER BÖHM**

Joven y brillante tenor alemán, de amplios recursos vocales y magnífica prestancia escénica. Canta indistintamente los repertorios italiano y alemán y con ellos ha obtenido enormes éxitos en Austria, Suiza, Bélgica, Holanda, Brasil, Argentina y U.S.A. Se presentará en este Gran Teatro desempeñando el papel de tenor de «Fidelio».



**SANDRA BROWNE**

Natural de Trinidad se graduó en el New York's Vassar College y luego hizo un curso de perfeccionamiento en el Royal Manchester College. En 1971 ganó el primer premio en el concurso de canto de Kathleen Ferrier y desde entonces ha conseguido gran número de contratos en todo el mundo. Pertenece a la Compañía del Welsh National Opera con la que presentará con la ópera «La playa de Falesa».



**SESTO BRUSCANTINI**

Baritono italiano del máximo relieve artístico, que ha obtenido un nombre y cotización internacional de primerísima clase, por la forma singular de todas sus interpretaciones de las que hace un profundo estudio y resuelve de manera ejemplar, hasta conseguir siempre un pleno triunfo; como especial singularidad y buena prueba de su polifacética valía interpretativa es preciso decir que con igual facilidad hace todas las partes de bajo serio, bajo cómico, además de las características y típicas de su normal registro baritonal. Se presentará en el Liceo con su gran creación del Dottor Malatesta en la ópera «Don Pasquale».

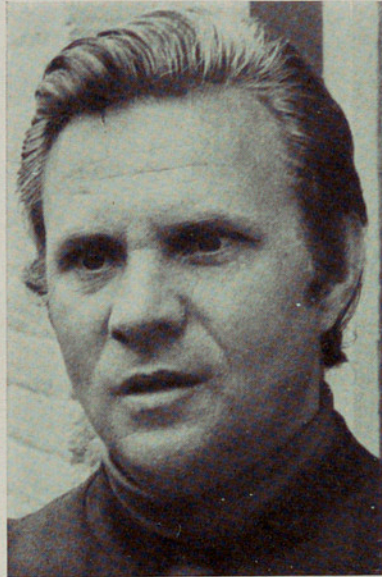






**DELME BRYN-JONES**

Después de realizar importantes estudios en Londres y Viena inició en 1963 su carrera artística en la que ha conseguido grandes triunfos tanto en Europa como en América donde habitualmente trabaja desempeñando los más importantes papeles de barítono especialmente del repertorio italiano. Efectuará su presentación con la ópera «La playa de Falesa».



**GENE BULLARD**

Consumado artista este tenor norteamericano, une una voz realmente bella y de una extensión fuera de lo común con una fuerza y vitalidad sorprendentes. En su país es elemento conocidísimo y generalmente admirado que esta vez debuta en Europa desde nuestro escenario interviniendo en las óperas «Guillermo Tell» y «La Juive».



**GERMAN BUSTOS**

Joven tenor chileno que se presenta en Europa colaborando en nuestra versión de «Otello», en el difícil papel de Cassio después de conseguir reiterados éxitos en Chile, Puerto Rico y especialmente Estados Unidos donde se le ha reconocido una clara dicción e impecable técnica vocal que le colocan dentro de la tradición lírica establecida por los grandes Maestros Schippa y Tagliavini.



**EDWARD BYLES**

Conocido bajo barítono que actúa en todos los teatros importantes de su país y especialmente en el Covent Garden. Ahora prestará su colaboración a la Compañía Welsh National Opera desempeñando un importante papel en la ópera «La playa de Falesa».

**JANET COSTER**

Mezzo-soprano inglesa que ha actuado con gran éxito en el Covent Garden, así como con los Sadlers Wells, Scottish Opera, Wells National Opera Festival de Glyndebourne así como en Alemania, Sudáfrica, Suiza, Italia y Austria. Su presentación en el Liceo será con la ópera «Ana Bolena».

**GILDA CRUZ-ROMO**

La ópera «Tosca» exige una intérprete femenina fuera de serie; la elegante «Floria Tosca» debe ser personificada por mujer bella y cantante excepcional. Estos son los requisitos que reúne la protagonista elegida para nuestra versión de este año y en ello están conformes los públicos de todo el universo, pues esta gran artista mejicana ha conseguido el fervor de cuantos han tenido el privilegio de escucharla.

**YVONNE DALOU**

Conocida mezzosoprano francesa que trabaja habitualmente en todas las escenas líricas de su país y que se presentará en Barcelona en la ópera «Manón» de Massenet.

**JOYCE DAVIDSON**

Es la gran especialista norteamericana de la protagonista de la ópera «Carmen» que ha hecho en todos los grandes escenarios europeos y americanos, mereciendo siempre el título de «una Carmen de distinción y empuje». Con su ópera preferida intervendrá en nuestra conmemoración del centenario de su estreno.







**ARTHUR DAVIES**

Tenor británico que ocupa una plaza titular en la Welsh National Opera, después de graduarse en el Royal College de Música de Manchester. Muy conocido en su país por su excelente preparación y frecuentes intervenciones en conciertos, debutará en nuestra ciudad representando «Billy Budd» de Britten.



**NIGEL DOUGLAS**

Este ilustre tenor inglés actualmente es miembro titular de la Opera de Zurich (Suiza), aunque regularmente interviene en los espectáculos operísticos de su país, especialmente en los Festivales como los de Wexford, Burgenland, de la ciudad de Londres, etc. Con frecuencia toma parte en los espectáculos de los grandes centros operísticos alemanes y austriacos. Su debut en nuestra ciudad se producirá en «Billy Budd».



**STEFAN ELENKOV**

Conocido bajo búlgaro, que además de pertenecer como artista titular a la Opera de Sofía, ha obtenido éxitos en Francia, Bélgica, Suiza, Polonia, Austria y Rusia. Su presentación tendrá lugar con la ópera «Don Juan» de Mozart.



**ROSALIND ELÍAS**

Joven mezzo-soprano norteamericana, verdadera gloria del arte lírico de su país. El «New York Times» declaró «que su éxito había sido tan brillante gracias a haber cantado con enormes riquezas vocales y gran honradez musical». Es clara especialista del difícil papel de «Carmen» y precisamente con esta ópera y en ocasión del centenario de su estreno efectuará su debut en España.

**JOSEPHINE ENGELSKAMP**

Soprano alemana que después de graduarse en el Conservatorio de Düsseldorf con el primer premio absoluto inició su carrera profesional pasando a formar parte como miembro de las Compañías de Opera de Colonia y de Düsseldorf. Si bien en calidad de invitada cantó en varias otras ciudades alemanas, Viena, Gante, Edinburgo, Varsovia, París, etc. Su debut en Barcelona se efectuará con la ópera «Fidelio».

**SIR GERAINT EVANS**

Desempeñando un rol principal en el estreno de la ópera británica «La playa de Falesa» se presentará en España este famoso barítono que trabaja habitualmente en París, New York, Munich, Viena, Buenos Aires, Berlín y Méjico como también en el Festival de Glyndebourne. Son muchas las grabaciones que se deben a su buen arte.

**MARIA FLETA**

Esta jovencísima soprano barcelonesa hace coincidir su debut en nuestro Gran Teatro, después de múltiples y afortunadas actuaciones en Francia, Bélgica y España, con una efeméride de gran resonancia histórica: el cumplirse cincuenta años que su abuelo, el jamás olvidado tenor y gran artista Miguel Fleta, interpretó por vez primera en este Gran Teatro la ópera «Carmen». Precisamente en esta misma ópera y en ocasión solemne de conmemorarse el centenario de su estreno absoluto ha querido darse a conocer al dilecto público esta esforzada soprano. La historia se repite...

**MARISA GALVANY**

Éxitos triunfales y críticas arrolladoras han sido la característica de todas las actuaciones de esta gran soprano norteamericana de la que el mejor crítico musical de Méjico pudo decir «es la soprano absoluta, maestra de un tal timbre, de poder y flexibilidad que seguramente dentro de muy poco será la mejor y más admirada soprano de todo el mundo». Interpretará la parte de «Lady Macbeth» en esta ópera verdiana.

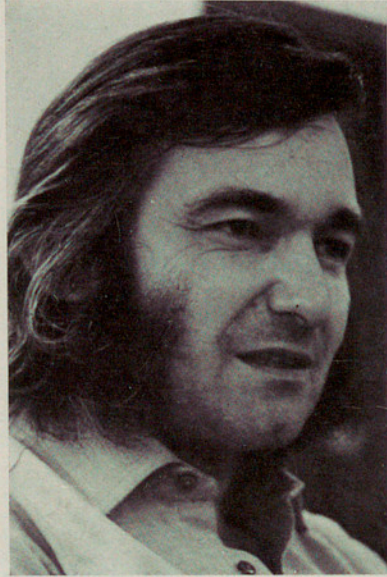






**WLADIMIRO GANZAROLLI**

Ha representado con éxito en todo el mundo la más importante parte de bajo-baritono desde el «Falstaff» verdiano, «La Samirámide» de Rossini y el «Don Juan» de Mozart siempre acompañado de los nombres estelares de la lírica musical. Este ilustre cantante italiano es también ampliamente conocido en Austria, Alemania, Gran Bretaña y EE.UU. Su presentación en nuestra ciudad se efectuará con el bonito papel de Leporello de «Don Juan».



**MICHAEL GELIOT**

Procedente del ejército británico este director escénico ha ejercido durante varios años este cargo en la Sadlers Wells Opera y también por tres años fue miembro titular del Festival de Glyndebourne como productor de plantilla. Actualmente desempeña igual función en la Welsh National Opera en la que intervendrá aquí en la presentación de «Billy Budd».



**BRUNO GRELLA**

Conocido barítono italiano que se ha especializado en partes cómicas y características viene a nuestro palco escénico para dar vida con su acostumbrada eficacia a dos personajes singulares, o sea el Sacristán de «Tosca» y Fray Melitone de «La forza del destino».



**HERBERT HANDT**

Excelente hombre de teatro de nacionalidad norteamericana y acusado polifacetismo. Cabe decirlo así considerando que además de director de orquesta afamado es excelente tenor y competente musicólogo. El hecho de ser norteamericano y de haber estudiado en una Universidad de aquel gran país explican la diversidad de sus especialidades. Aquí se presentará como director de orquesta con la ópera «Falstaff» de Verdi, con la que ha obtenido sendos triunfos en Chicago y Londres.

**HANA JANKU**

Revelación sensacional ha sido la de esta soprano checoslovaca que desde el año 1968 viene asombrando a los públicos más exigentes de Berlín, Múnich, Stuttgart, Frankfurt y también igual éxito ha obtenido en la Scala, Opera de Roma y Venecia, Arena de Verona, Covent Garden y tanto en América del Norte como del Sur. Se presentará en la ópera «La forza del destino» de Verdi.

**ROWLAND JONES**

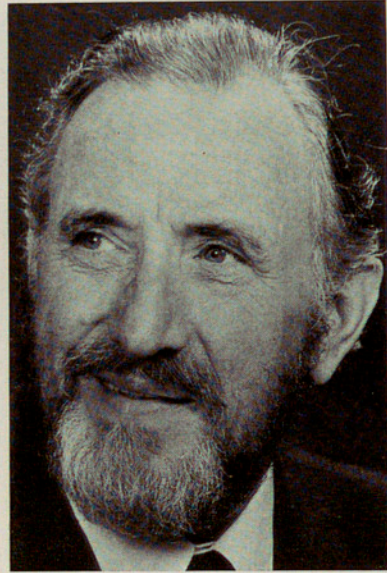
Joven tenor galés de gran nombre y éxito en Inglaterra especialmente por sus múltiples creaciones en la Sadlers Wells Opera. Desde hace poco tiempo ha sido nombrado profesor de canto en la Guildhall School de Música. Su debut será con la ópera «La playa de Falesa».

**STUART KALE**

Gran especialista musical, dominando varios instrumentos y especialmente preparado para el canto después de su graduación en la Guildhall School de Música, ha intervenido como tenor —que es su tesitura— en importantes conciertos sinfónicos mientras que en Opera siempre ha formado parte de la Compañía de la Welsh National Opera, con la que aquí se presentará en la ópera de Britten «Billy Budd».

**MARIE LAURENCE**

Joven soprano belga titular de la Opera de Wallonie, habiéndolo sido anteriormente en la Opera de Burdeos. Se presentará interviniendo en «Manon» de Massenet.







**MICHÈLE LE BRIS**

Se inició jovencísima en el difícil género de la ópera pero verificándolo ya como primera figura en los escenarios de la Ópera y Ópera Cómica de París. Era ello en 1961, desde entonces su carrera ha sido un rosario de éxitos y sería difícil hallar teatros de relieve en donde no haya actuado. Extraña su capacidad interpretativa que le permite abordar toda clase de empeños artísticos. Su debut será en «Falstaff» interpretando también la difícil «particella» de Rachel en «La Juive».



**MATTEO MANUGUERRA**

En el continuo desfile de grandes artistas por nuestro escenario, faltaba la presencia de este brillante barítono considerado en el mundo entero como una de las primeras figuras de su cuerda. Por fin ha sido posible su contratación y se presentará con su obra predilecta «Macbeth» y una representación de la conmemoración de «Carmen».



**PETER MASSMANN**

Famoso hombre de teatro alemán que ha dirigido importantes teatros de Ópera de dicho país alternando tan importante trabajo con el de director de escena y montaje, labor en la que ha conseguido enormes triunfos. Actualmente desempeña el cargo de director del Teatro de Aachen (Alemania). En esta ocasión correrá a su cargo la regia de la ópera «Siegfried» de Wagner.



**DANIKA MASTILOVIC**

Cuando el año 1959 el célebre director de orquesta Georg Solti descubrió a esta joven soprano dramática haciéndola actuar en el Teatro de la Ópera de Frankfurt puso en órbita una de las artistas más rutilantes y espectaculares que se han dado en el campo lírico. Son sus habituales escenarios las Operas de Viena, Múnich, Hamburgo, Stuttgart, Berlín, París, etc. brillando de manera especial en varias ediciones del Festival de Bayreuth. Su presentación en nuestro teatro se efectuará en el rol titular de «Elektra» de Strauss.

**ANA MARIA MIRANDA**

Francesa por nacimiento, argentina por matrimonio estudia en París consiguiendo pronto distinguirse, así como vencer en varios concursos internacionales (París, Holanda concurso Debussy) y desde 1967 pasa al campo profesional alternando los primeros escenarios franceses e italianos, beigas, holandeses para pasar luego a Norteamérica. El éxito acompaña siempre sus actuaciones. Intervendrá en la ópera «La Juive».

**LEONA MITCHELL**

Soprano de color norteamericana sumamente galardonada y premiada en su patria después de haberse graduado en 1971 en la Universidad de Oklahoma. Si primero dedicó actividad a los conciertos, casi sin darse cuenta pasó luego a la ópera en donde ha logrado —si cabe— aún mayores triunfos, siendo comparada nada menos que con Leontine Price y gracias a tales méritos consiguió el premio San Francisco Opera Auditions que viene a ser el Oscar de la Ópera. Su presentación en Barcelona será en la ópera «Guillermo Tell».

**PAOLO MONTARSOLO**

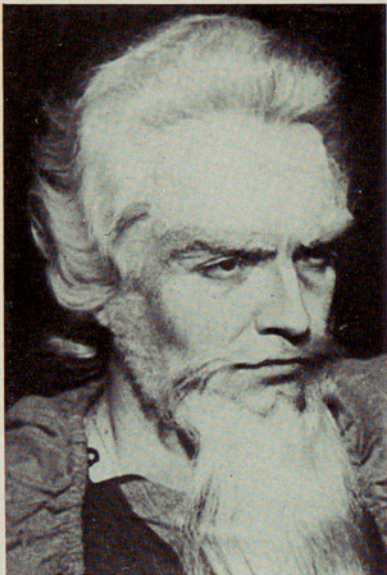
Famoso bajo italiano procedente de la escuela del Teatro de la Scala en donde obtuvo el primer premio en su famoso concurso pasando seguidamente a la vida profesional con un éxito sorprendente. Ha participado en los grandes Festivales de Glyndebourne, Wexford, Wiesbaden, Spoleto, etc. y en todos los grandes teatros tanto de América como de Europa. Ha logrado una especialización remarcable en los papeles cómicos y bufos en los que no tiene igual y anualmente dedica una gran parte de su tiempo a la Scala y Piccola Scala. Su presentación se efectuará en el rol titular de «Don Pasquale».

**JULIAN MOYLE**

Australiano de nacimiento, hace años que permanece en Inglaterra, colaborando como barítono en las principales Compañías oficiales de ópera, como Sadlers Wells Opera, Festival de Glyndebourne, Wexford, Operas de Chelsea y English Opera Group. Forma actualmente parte de la Welsh National Opera con la que se presentará interviniendo en «Billy Budd» de Britten. En calidad de invitado también regularmente canta en Bruselas, Berlín, Frankfurt, Praga y Viena.

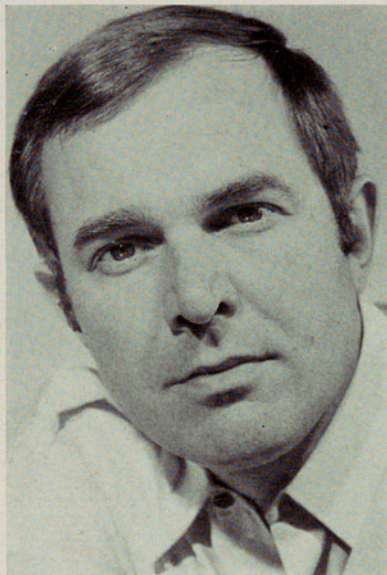






**VICTOR DE NARKÉ**

Bajo argentino procedente de la Compañía titular del Teatro Colón de Buenos Aires. Su carrera está esmaltada de premios, distinciones y recompensas especialmente sudamericanas ya que es artista popular y muy considerado en aquel amplio continente. En Europa también ha desarrollado una ejemplar labor en los principales teatros de Alemania, Austria, Francia, Italia, Inglaterra y España. Se presentará en este Gran Teatro en las óperas «Guillermo Tell» y «Manon».



**FRANZ NENTWIG**

Intérprete habitual de los papeles de barítono heroico del repertorio wagneriano en los más importantes teatros de Alemania y en el extranjero. Es titular del Teatro de la Ópera de Hannover donde interpreta los más difíciles papeles, y se presentará en este Coliseo con el Wanderer en «Siegfried».



**GABRIELLA NOVIELLI**

Joven soprano lírica italiana de gran prestigio en su país por lo mucho que trabaja en las principales escenas líricas del mismo. Sus méritos le permitieron obtener nada menos que tres primeros premios en Concursos Internacionales. Es uno de los jóvenes y seguros valores del melodrama italiano. En la conmemoración del Centenario del estreno de «Carmen» intervendrá en una de las representaciones, desempeñando el papel de Micaela.

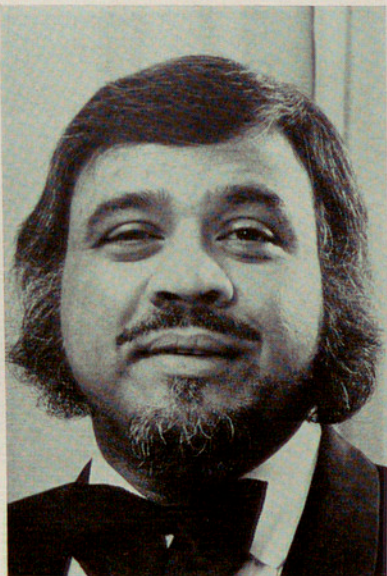


**DAVID OHANESIAN**

Constituye un verdadero privilegio para nuestro Teatro poder presentar un artista excepcional como es este ilustre barítono procedente de Europa Oriental y que labora sin descanso en los más importantes centros líricos acreditando su gran personalidad y su magnífica voz. Su debut se efectuará en el complejo papel de «Scarpia» de la Tosca pucciniana.

**FRANK OLEGARIO**

Artista habitual de la Saddlers Wells Opera. Tiene un amplísimo repertorio de su voz de bajo y es a la vez un gran actor que siempre da relieve a los papeles que interpreta. Aparecerá en nuestro Teatro interpretando la ópera «Billy Budd».



**PATRICIA PAYNE**

Esta joven artista británica posee una de las voces de contralto más bellas que existen. Precisamente extraña el sonoro registro grave de su voz en elemento juvenil y en momento como el actual que existe una carencia absoluta de esta clase de voces femeninas. Aunque ha trabajado intensamente en importantes teatros de Inglaterra, Holanda, Bélgica, Alemania y Austria es titular de la Compañía oficial del Covent Garden de Londres. Su primera actuación en Barcelona se producirá con la ópera «La Gioconda» de Ponchielli.



**STOJAN POPOV**

Nacido en Sofía (Bulgaria) donde realizó sus estudios; ganó la medalla de oro en el Concurso Internacional de Helsinki en 1962, iniciando su carrera internacional que le abre las puertas de los más importantes Teatros de Ópera de su país, Rumanía, Hungría, Rusia, pasando seguidamente a los alemanes de Berlín, Munich y Wiesbaden, Ópera de París, Festival de Atenas, San Carlo de Nápoles, etc. Se presentará en una de las representaciones conmemorativas del centenario de «Carmen».



**TANIA POSCIA**

Artista lírica suíza, premio del Conservatorio de París, con gran práctica operística en la mayor parte de los grandes teatros de Suíza y Francia. Su debut en Barcelona será en «Manon».







**EVA QUELER**

Directora de Orquesta norteamericana que después de ejercer su profesión por un período de cinco años en el New York City Opera dirige en todos los grandes centros de Europa y América tanto en Ópera como en Conciertos sinfónicos. Habiendo estado repetidamente al frente de la Boston Philharmonic, la New Philharmonic de Londres y la Orquesta de la Radio Televisión Francesa. Su debut en España será en este Gran Teatro, con la ópera «Vísperas sicilianas» de Verdi, que es una de sus obras preferidas.



**MARIO RINAUDO**

Desde 1952 es figura destacada de la lírica italiana prodigando sus actuaciones en todos los grandes coliseos latinos ya que su arte bien apreciado es especialmente apto para el delicado público italiano. Su presentación en Barcelona se efectuará con el papel de bajo en la ópera «Macbeth».



**MICHAEL RIPPON**

Barítono británico, intérprete especializado en la música del gran compositor Benjamin Britten que siempre busca su segura colaboración. Procedente de la Universidad de Cambridge y de la Royal Academy de Música. Ha intervenido en la mayor parte de las representaciones y grabaciones del copioso catálogo de Britten y desde 1967 es elemento primordial en las Compañías británicas de ópera. Aquí intervendrá en «Billy Budd».



**FAYE ROBINSON**

Soprano norteamericana de color, gran esperanza de los cantantes de su raza ya que sus actuaciones han permitido se la compare con la trayectoria artística de los grandes artistas Leontine Price y Martina Arroyo. Es de destacar no sólo su bella voz, sino la perfección de su escuela que le ha permitido triunfar en los Festivales internacionales de Aix en Provence y seguramente igual le ocurrirá en nuestro escenario cuando se presente cantando la parte de Micaela en la ópera «Carmen».

**FORBES ROBINSON**

Excelente bajo que con la categoría de estrella viene actuando desde 1954 en el Covent Garden de Londres, asumiendo los más delicados papeles de su especialidad: Boris, Fiesco, Don Juan, Rey Felipe, Don Basilio, etc del repertorio internacional, a la vez que todos los relevantes de la producción británica. Aquí se presentará en el «Billy Budd» de Britten dentro de la importante Compañía de la Welsh National Opera.

**BOZENA RUK-FOCIC**

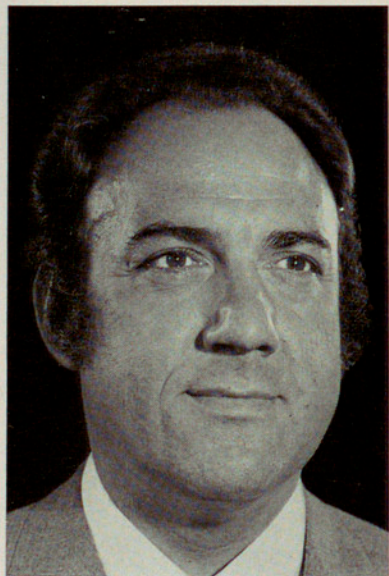
En la difícil parte de Chriotemis de la ópera «Elektra» de Richard Strauss se presentará en nuestro Gran Teatro esta famosa soprano yugoeslava que es miembro titular de la Opera de Zagreb; actúa intensamente como artista invitada en los principales teatros europeos como la Scala, Opera de Viena, Covent Garden y primeros teatros de Alemania Federal.

**KURT RYDL**

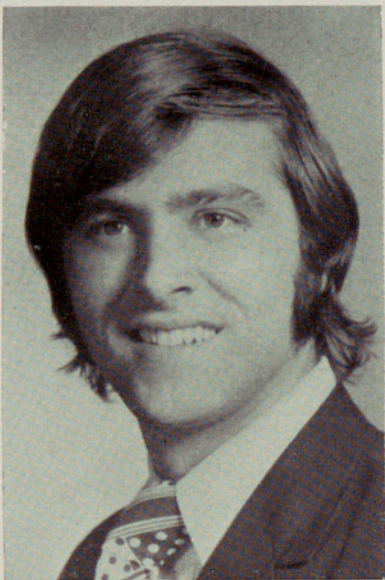
Joven bajo alemán perteneciendo como titular del importante Teatro de la Opera de Stuttgart donde interpreta los principales papeles de bajo en el repertorio wagneriano y también en óperas italianas. Como artista invitado es requerido constantemente en los más importantes teatros alemanes, Austria, etc. Se presentará en este Coliseo cantando el Fafner en «Siegfried».

**NUCCIO SAETTA**

Joven tenor ligero italiano, que después de tener grandes éxitos en su patria ha conseguido revalidarlos en Norteamérica donde ha realizado varias afortunadas giras que luego le sirvieron para retornar a Italia con la clásica característica de los triunfadores y en la Arena de Verona obtuvo seguidamente la confirmación de su mérito. Se presentará en España interviniendo en nuestra próxima versión de «Falstaff».







**JOHN SANDOR**

De familia húngara-francesa nació en los U.S.A. este joven tenor que conquistó seguidamente el favor del público americano que siempre le ha distinguido y aclamado. Son bien conocidos sus triunfales actuaciones en tres óperas distintas cantadas con la célebre diva Joan Sutherland. Aparecerá en nuestro escenario en la ópera «Ana Bolena».



**ERIK SEITTER**

Joven tenor gran especialista de los papeles ligeros de su cuerda que ha actuado especialmente en Suiza, Alemania y Austria, perteneciendo como titular a la Wiener Volksoper de la capital austriaca. Su presentación en el Liceo será como Jaquino en «Fidelio».



**STELLA SILVA**

Famosa mezzo-soprano argentina que anunció su debut en este Gran Teatro dentro de la Temporada 1973-74 y que debido a inoportuna enfermedad quedó sin efecto. Este año cabe esperar pueda presentarse y se anuncia será en la ópera «La Gioconda» en el papel de Laura.



**JAROSLAV STAJNC**

Después de haber cantado en Grecia, Italia, Suecia, Dinamarca, Alemania, U.S.A., Francia e Inglaterra se presentará en Barcelona este conocido barítono checo, interpretando el papel de Orestes en la ópera «Elektra».

**PIERRE THAU**

Joven bajo francés ampliamente destacado en el ambiente musical de su país como también lo ha sido en Bélgica, Luxemburgo, Italia y U.S.A. Es especialista en papeles de composición que a la vez requieren amplios medios vocales como es la difícil parte del Cardenal Brogny de «La Juive» de Halevy que es la obra que representará como su presentación en esta ciudad.

**ALEJANDRO ULLOA**

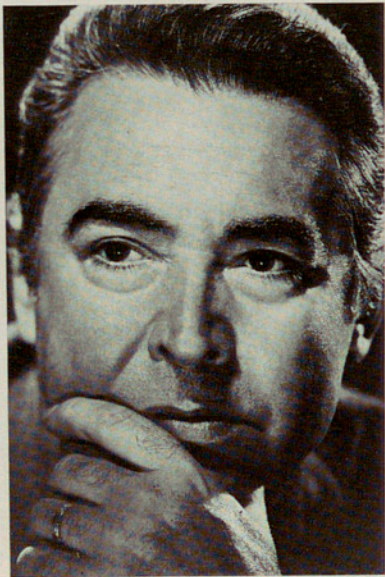
Sería pueril y ocioso pretender presentar a este gran artista en Barcelona donde es una de las personalidades más relevantes dentro de la vida teatral. Su prestigio como gran actor ganado en buena lid en toda clase de escenarios barceloneses acometiendo todos los géneros imaginables así como sus giras mundiales con Compañía propia, le han concedido la popularidad y el afecto del público aficionado. Uno de sus rasgos más destacados es su habilidad en la dirección teatral y cinematográfica y para probarla ahora toma a su cargo el montar y dirigir la famosa ópera «Don Juan» de Mozart. Cabe suponer que una vez más el éxito le acompañará.

**GIOVANNA VIGHI**

Entre Alemania e Italia reparte casi por igual su continua actividad artística mereciendo siempre a pesar de su juventud ser reconocida como mezzo-soprano de verdadero mérito. Han hecho el principal eslabón de su carrera sus triunfales actuaciones en el Staatsoper de Viena, Fenice de Venecia y Festival de Edimburgo. Su debut en nuestra ciudad se producirá en «Anna Bolena», actuando además en «La forza del destino».

**TERENCE WALTERS**

Tenor británico que desempeña un papel en la ópera inglesa que se estrenará este año llamada «La playa de Falesa». Hace especialmente papeles característicos y de composición.





#### SIV WENNBERG

Nacida en Suecia y en el seno de una familia musical se graduó como pianista en la Academia de Música de Estocolmo reconociéndosela como virtuosa en los múltiples conciertos que dio; pero su inquietud artística la llevó a fines de los 60 a estudiar canto obteniendo el premio Jussi Björling, lo que la decidió a dejar el piano para dedicarse a la ópera y desde 1971 ha sido la gran revelación lírica sueca en óperas wagnerianas y en «Fidelio» de Beethoven ópera con la que se presentará en nuestra ciudad.



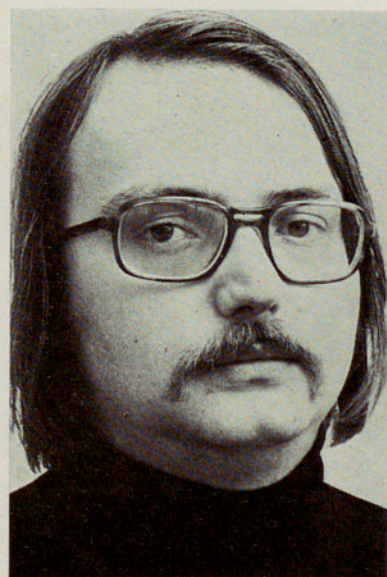
#### PETER WIMBERGER

Artista austríaco de gran calidad, ha pertenecido como titular a muchas Compañías oficiales de Opera alemanas entre ellas Mainz, Freiburg y Düsseldorf pasando luego al Staatsoper de Viena. Como artista invitado ha frecuentado los más prestigiosos escenarios europeos. Su debut en Barcelona se producirá en la ópera «Fidelio» de Beethoven en el papel de Pizarro.



#### WERNER WOESS

Director de escena austríaco de gran nombradía en su país en donde continuamente trabaja, así como en Alemania, contando en su haber más de 75 teatros que se valen de sus servicios profesionales. Ahora se presentará en nuestro escenario asumiendo la «regie» de «Fidelio».



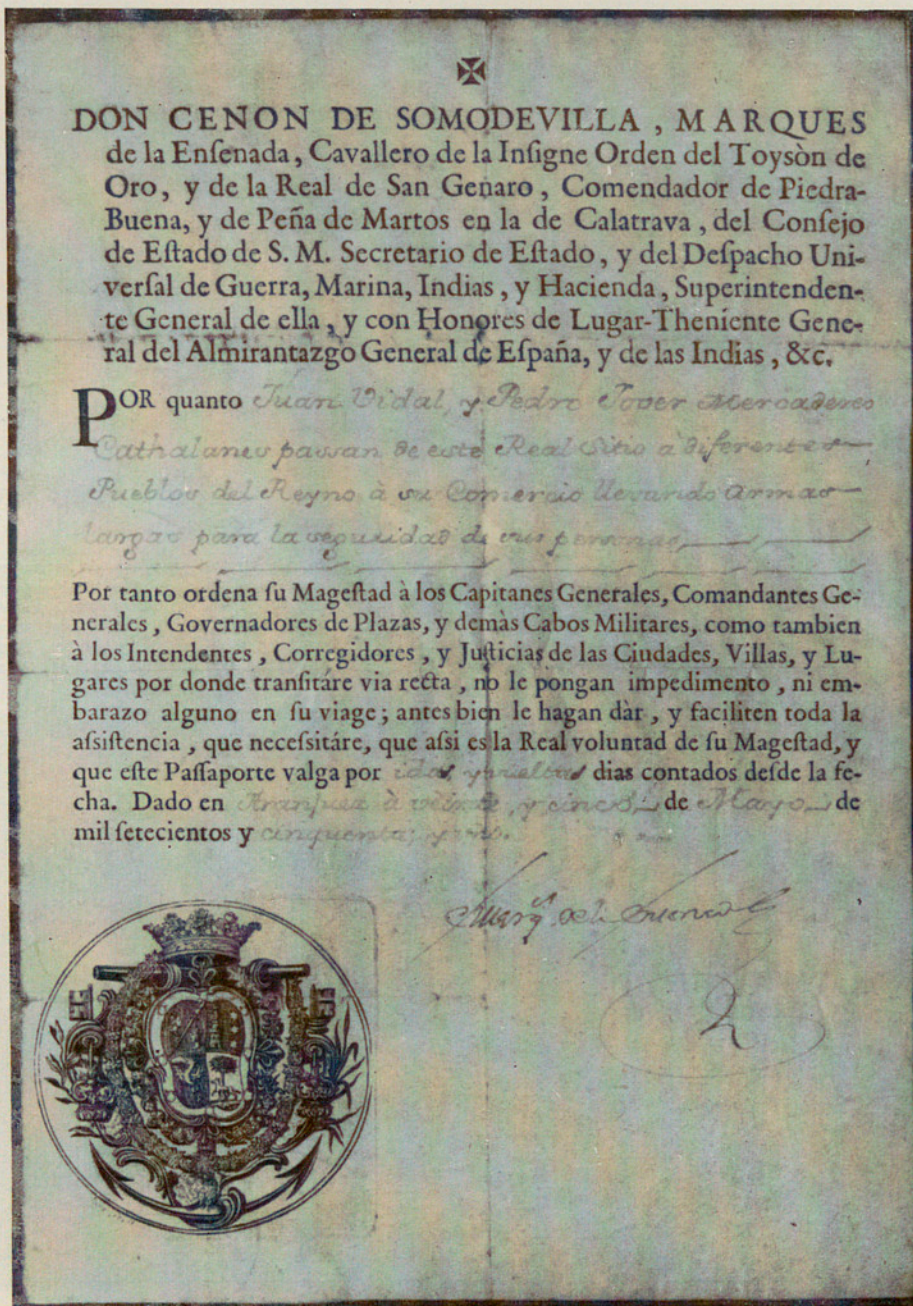


# BANCA JOVER

fundada en 1737

Capital . . . . . 280.000.000 Pesetas  
Reservas. . . . . 221.000.000 Pesetas

MAS DE DOS SIGLOS DE EXPERIENCIA  
A SU SERVICIO



## OFICINA PRINCIPAL

BARCELONA  
Vía Layetana, 64  
Teléfono 221 40 06

AGENCIAS:  
Paseo de Gracia, 97  
Teléfono 215 07 50

Avda. Generalísimo Franco, 612  
Teléfono 250 43 28

Plaza de la Bonanova, 7  
Teléfono 211 96 50


Navas de Tolosa, 280-282  
Teléfono 249 19 00

## SUCURSAL:

ARGENTONA  
Calvo Sotelo, 22

Aprobado por el Banco de España con el n.º 8.369





ARTISTAS  
QUE REAPARECERAN  
DURANTE  
ESTA  
TEMPORADA



VIA AUGUSTA, 17-19, 2.º, 2.ª  
TELEFONOS 218 03 00 - 04 - 08  
DIREC. TELEG.: HESPEROTELS

una organización a su servicio,  
le ofrece su



HOTEL \*\*\*\*  
**CALIFOLIA**  
SITGES  
COSTA DORADA

BODAS  
BANQUETES  
CONVENCIONES  
FINES DE SEMANA

TELEFONOS DIRECTOS:

894 15 00

894 15 04

894 15 12

ABIERTO TODO EL AÑO

(CONSULTE A SU AGENCIA DE VIAJES)



PARK HOTEL SAN JORGE\*\*\*\*  
PLAYA DE ARO  
972 315 260

**COSTA BRAVA**

HOTEL CONDADO SAN JORGE\*\*\*  
PLAYA DE ARO  
972 327 116

**COSTA BRAVA**

HOTEL HOSTALILLO\*\*\*  
TAMARIU  
972 300 158



PARK HOTEL BLANES\*\*\*  
BLANES  
972 330 250

**COSTA BRAVA**

RESIDENCIA SOL\*\*  
TAMARIU  
972 300 158

**COSTA BRAVA**

HOTEL ALABRIGA\*\*\*  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
972 320 900



HOTEL MONTARTO\*\*\*\*  
Estación de Esquí de  
Baqueira-Beret (Alto Arán)  
SALARDU (Lérida)  
Tel. 18

**COSTA BRAVA**

ALMADRABA PARK HOTEL\*\*\*\*  
ROSAS  
972 256 550

**COSTA BLANCA**

HOTEL PRESIDENTE\*\*\*  
BENIDORM - ALICANTE  
965 852 382



PARK HOTEL TROYA\*\*\*\*  
Playa de las Américas  
Los Cristianos  
TENERIFE  
Tel. 156

**COSTA BRAVA**

MOTEL AMPURDAN\*\*\*  
FIGUERAS  
972 242 948

**COSTA DORADA**

HOTEL CENTURION\*\*\*  
CAMBRILS - TARRAGONA  
977 361 450

**COSTA DEL SOL**

PARK HOTEL ROQUETAS\*\*\*  
HOTEL PUNTA SABINAL\*\*\*  
ROQUETAS DE MAR (Almería)  
951 32 02 50 - 951 32 06 00





**CECILIA ALBANESE**

Exquisita soprano ligera que ha conseguido grandes éxitos en nuestro Gran Teatro en anteriores actuaciones y ahora reaparecerá en «Don Pasquale» en el difícil papel de Norina. Su arte depurado así como su virtuosismo vocal aseguran siempre la perfección de su labor.



**FEDORA BARBIERI**

Es una de las grandes figuras italianas de la lírica. Su vida artística ha sido un desfile de éxitos en todos los principales teatros del mundo y sus interpretaciones quedan como formas modélicas de lo que debe ser dar calor y vida a las heroínas operísticas. Barcelona siempre la tuvo en preferente lugar y ahora espera con el mayor interés su reaparición en nuestro escenario.

**URSULA BOESE**

Mezzo-soprano alemana que concurre con gran frecuencia al Festival de Bayreuth como son numerosas sus actuaciones en el Metropolitan de Nueva York, Colón de Buenos Aires, Scala de Milán, etc. Sus anteriores actuaciones en el Liceo merecieron el general aplauso que espera revalidar este año en «Elektra» de Richard Strauss.



**ESTHER CASAS**

Lo que primero fue una promesa del arte lírico nacional es hoy firme realidad del mismo bien afirmadas en un constante ir y venir de todas las latitudes europeas que reclamaron de su arte; siendo barcelonesa y liceísta deben ser siempre recibidas con alborozo sus actuaciones, que este año se concretarán en representar en nuestro escenario la Desdémona de la joya verdiana «Otello».







**JULIO CATANIA**

Vuelve a nuestros espectáculos este prestigioso bajo bilbaíno que ha estado varios años alejado del Liceo cumpliendo compromisos internacionales principalmente en Norte y Sudamérica. Basta aquí recordar los éxitos que siempre obtuvo y que se espera revalide con su participación en la versión de «La Dolores» de este año.



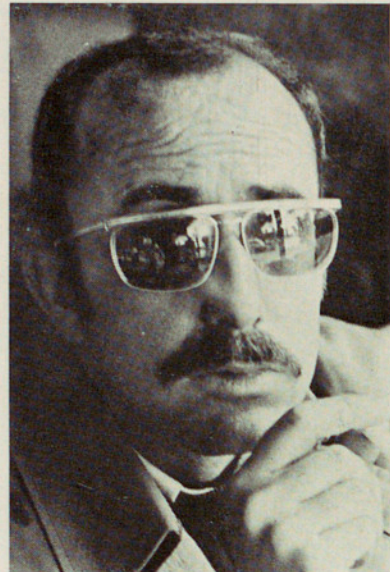
**ANSELMO COLZANI**

Desde 1971 falta de nuestros programas el nombre prestigioso de este primerísimo barítono italiano, afamado en el mundo entero y artista predilecto de la afición norteamericana que le considera estrella de primera magnitud. Para su reaparición en este Teatro se ha elegido una de las óperas que mejor cuadran a sus medios artísticos: «Guillermo Tell» de Rossini, que le ha proporcionado los mejores éxitos de su carrera.



**JEAN COX**

Se trata sin posible discusión de uno de los mejores y más célebres intérpretes de la total producción wagneriana que ha cantado en los más conspicuos Centros internacionales: Festival de Bayreuth, Opera de Viena, Opera de Berlín, Metropolitan, Scala de Milán, San Francisco, Festival de Aix-en-Provence, etc. Es un tenor brillante, de perfecta musicalidad y soberbia apariencia escénica. Con razón se le ha considerado el héroe ideal para dar vida sobre las tablas al joven Sigfrido de Wagner, que es precisamente la ópera que le servirá de reaparición. Su recuerdo persiste en este Gran Teatro desde que en la temporada 1963-64 interpretó de una manera magistral el papel titular de «Parsifal».



**ANTONIO CHIC**

Conocidísimo realizador y director escénico teatral, radiofónico, cinematográfico y televisivo cuenta en su haber no pocos éxitos y grandes triunfos. Después de varios años de ausencia de nuestros espectáculos, en la presente temporada correrá a su cargo el montaje y dirección de la célebre ópera «La Dolores» de Tomás Bretón.

**OSKAR DANON**

Es el primerísimo de los directores de orquesta yugoeslavos y con razón igual categoría adquiere en el ámbito internacional, pues es tan consistente su labor artística en todo el universo que puede reputarse no ya como nacional sino como una artista mundial. Dirigirá «Sigfrido» de Wagner, acertadamente como tantas y tantas obras llevó al éxito en nuestro escenario.

**LUDMILA DVORAKOVA**

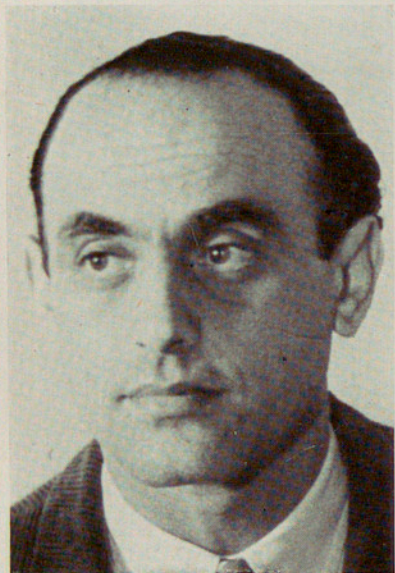
Esta primera figura del género operístico alemán que tanto prestigio ha ganado en sus repetidas actuaciones en el Festival de Bayreuth como en los primeros teatros de la especialidad, viene ahora a reverdecer sus triunfos entre nosotros interviniendo en la ópera «Sigfrido» de Wagner.

**JEAN-JACQUES ETCHEVERY**

Ilustre hombre de teatro que ha sido bailarín en sus comienzos, luego coreógrafo y Maestro de Ballet desempeñando tan importante cargo en el Teatro de la Opera Cómica de París para pasar por fin a ser Director de Escena, cargo que en 1953 aceptó, del Teatro Royal de la Monnaie de Bruselas. Desde entonces es extenso y brillante el camino recorrido. Su reaparición se efectuará en la Opera de Halevy «La Juive».

**FRANCO FERRARIS**

Entre los habituales artistas colaboradores de este Gran Teatro se ha contado con este ilustre Maestro que a la vez asume la cátedra de dirección orquestal en el Conservatorio de Trieste. Le ha sido confiada este año la dirección de las óperas «Don Pasquale» y «Guillermo Tell».







**RENZO FRUSCA**

Vuelve a colaborar con nuestras habituales actividades este gran regista italiano verdadero maestro en su especialidad como lo ha acreditado extraordinariamente en las óperas de Berlín, Budapest, Bucarest, El Cairo, Chicago y todos los grandes palcos escénicos italianos. Su reaparición tendrá lugar con las óperas «La Gioconda» y «Guillermo Tell».



**BONALDO GIAIOTTI**

Poco cabe añadir en honor de este primerísimo bajo italiano; sus múltiples apariciones en nuestro escenario siempre corroboraron sus triunfales actuaciones en América del Norte y Europa. Reaparece en el bonito papel del Padre Guardián de «La forza del destino» de Verdi.



**FLAVIANO LABO**

Es uno de los grandes tenores italianos; su arte realmente sensacional le ha dado oportunidad de cantar en todo el universo aunque sean sus teatros preferidos la Scala de Milán, Staatsoper de Viena, el Colón de Buenos Aires y todos los grandes coliseos norteamericanos. Falta de nuestros carteles desde hace varios años siempre retenido por sus muchos compromisos internacionales; verificará su reaparición protagonizando la ópera «La Gioconda» de Ponchielli.



**MIRNA LACAMBRA**

Vuelve a nuestro escenario esta sobresaliente artista catalana después de cosechar grandes éxitos en su continuado actuar por los más importantes escenarios de ambas Alemanias y en Estados Unidos donde se ha labrado un prestigio considerable que le valió ser elegida para protagonizar el estreno mundial de la ópera «Yerma» de Villalobos bajo el libreto de García Lorca. Ahora accede a nuestros espectáculos cantando por vez primera en su carrera el emotivo personaje titular de la ópera de Bretón «La Dolores» que se adapta perfectamente a sus cualidades vocales y escénicas.

**CORNELL MAC NEIL**

Pocos artistas líricos han conseguido en el mundo entero los éxitos y aplausos que siempre ha logrado este magnífico barítono norteamericano de voz potente, clara dicción y elegante fraseo. Sus éxitos en el Liceo han sido tales que justifican plenamente su actual presentación con el más difícil papel de «Falstaff» en la última ópera verdiana.

**MAURIZIO MAZZIERI**

En la Temporada 1971-72 hizo su presentación en este teatro revelándose como artista joven e inteligente en la cuerda de bajo; desde entonces su carrera triunfal ha continuado en los primeros centros musicales de Europa. Ahora reaparece aquí en «La Gioconda».

**GRACE MELZIA BUMBRY**

Cantando como mezzo-soprano con el nombre de Grace Bumbry ha obtenido en nuestro teatro sensacionales éxitos bien recordados del público habitual. Ahora en su nueva faceta de soprano y con un aditamento en su nombre viene a demostrar una vez más su valía no solamente bien probada en todos los grandes teatros líricos del mundo sino también con el número incontable de grabaciones que ha efectuado. Interpretará la ópera «La Gioconda» en su papel titular, y «Carmen» en ocasión de conmemorarse el centenario de su estreno mundial.

**LUIGI OTTOLINI**

Primerísimo tenor italiano que ha obtenido grandes éxitos en nuestra sala como continuamente los logra en los más importantes Teatros de Italia, Francia, Suiza y Alemania. Reaparecerá en el comprometido papel de tenor de la ópera de Rossini «Guillermo Tell».







**VITTORIO PATANE**

Se trata de uno de los más reputados directores escénicos de la joven generación italiana procediendo de una gran familia ampliamente vinculada con el teatro (que no tiene secreto para él). Sus brillantes actuaciones anteriores en el Liceo justifican su actual intervención en las óperas «Otello» de Verdi y «Don Pasquale».



**MANFRED SCHENK**

Después de ser primer bajo en la Opera de Zürich pasó con igual categoría a la de Frankfurt para últimamente ingresar en el Staatsoper de Viena. En sus anteriores actuaciones en nuestro Gran Teatro consiguió siempre el aplauso del público. Esta vez intervendrá en «Fidelio».



**GEORGES SEBASTIAN**

Este año vuelve a nuestro podio este ilustre maestro que desde la temporada de 1930-31 en que debutó aquí muy al inicio de su carrera tantos y tan brillantes éxitos ha obtenido. Precisamente ahora lleva ocho años faltando de nuestros programas, pues son tantos y tan variados sus compromisos que hasta ahora no pudo atender nuestras peticiones. Dirigirá en esta ocasión las óperas «Don Juan» y «Elektra».



**RICHARD TUCKER**

Sólo enunciar el nombre de este ilustre tenor norteamericano equivale a señalar el exponente máximo en el ambiente lírico de su país ampliamente corroborado por sus frecuentes giras europeas en las que sólo actúa en los primerísimos teatros líricos de fama mundial. Este año honrará nuestros carteles interviniendo en las óperas «La Juive» y «Carmen».

**FRITZ UHL**

Pocos artistas líricos alemanes han ganado un grado tan alto de internacionalidad como este famoso tenor que sus actuaciones le llevan del Japón a la Argentina, de U.S.A. a París o de la Opera de Roma a la de Méjico. Sus éxitos en Barcelona se verán confirmados este año por su actuación en «Elektra».



**NINO VERCHI**

Este importante Maestro Director es habitual en los principales teatros de Italia: Scala de Milán, San Carlo de Nápoles, etc. así como en toda Europa y Sudamérica. Conocidísimo y siempre aplaudido en este Gran Teatro del que falta desde 1972, reaparecerá tomando a su cargo la dirección de Orquesta de «Otello».



**JOHN WILES**

Famoso barítono norteamericano, artista habitual del Metropolitan de Nueva York, que no ha cantado en este Gran Teatro desde el año 1962 en que obtuvo un gran éxito personificado el Conde Almaviva de «Bodas de Figaro». Ahora intervendrá en uno de los repartos de la especial cuatridartita versión de «Carmen», en la que todos los intérpretes se han elegido entre grandes especialistas norteamericanos.







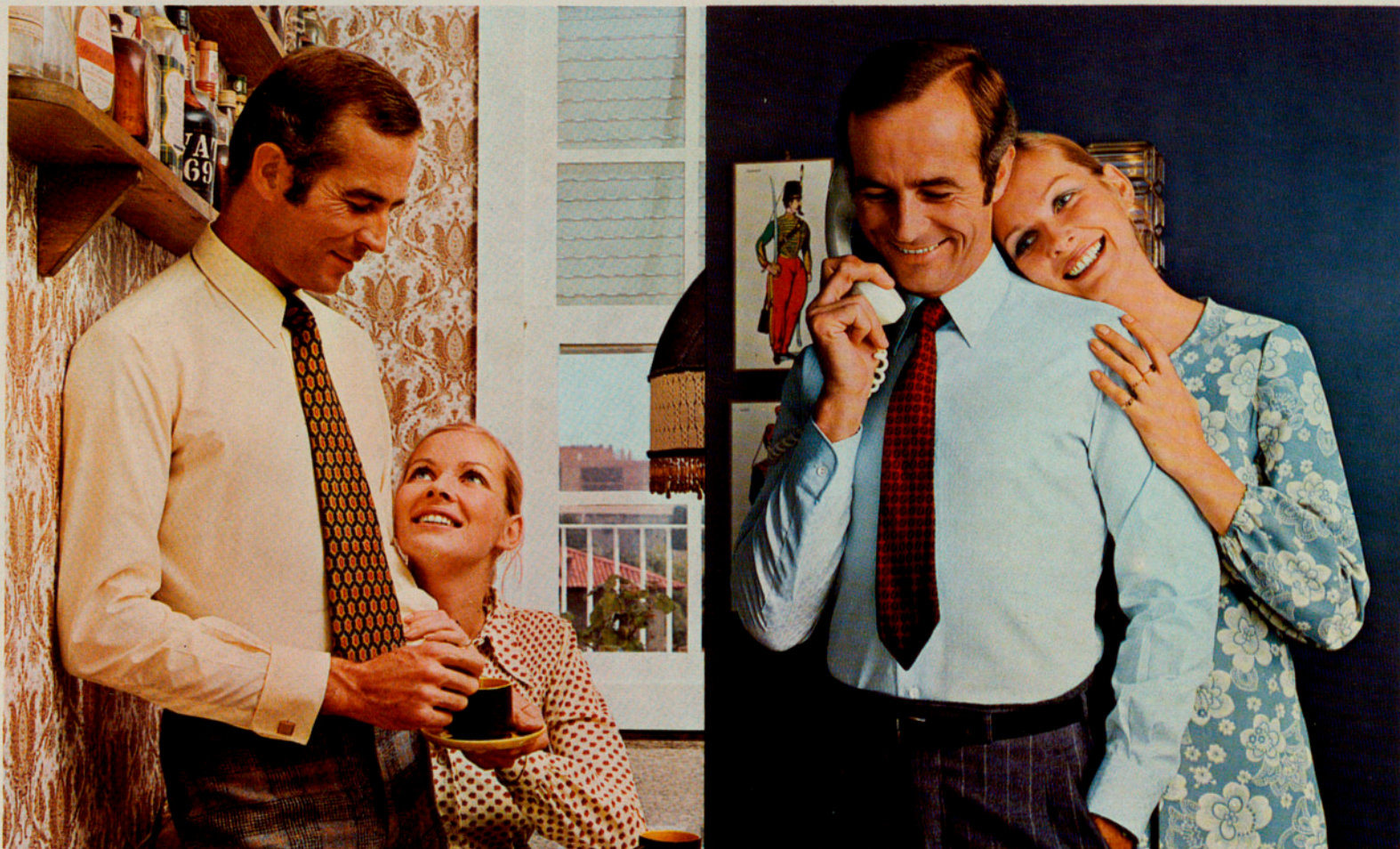
# ZADIG

*F. Pucci*

le parfum des  
...mille et une nuits...

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA ESPAÑA  
ARJAN, S.A. BARCELONA



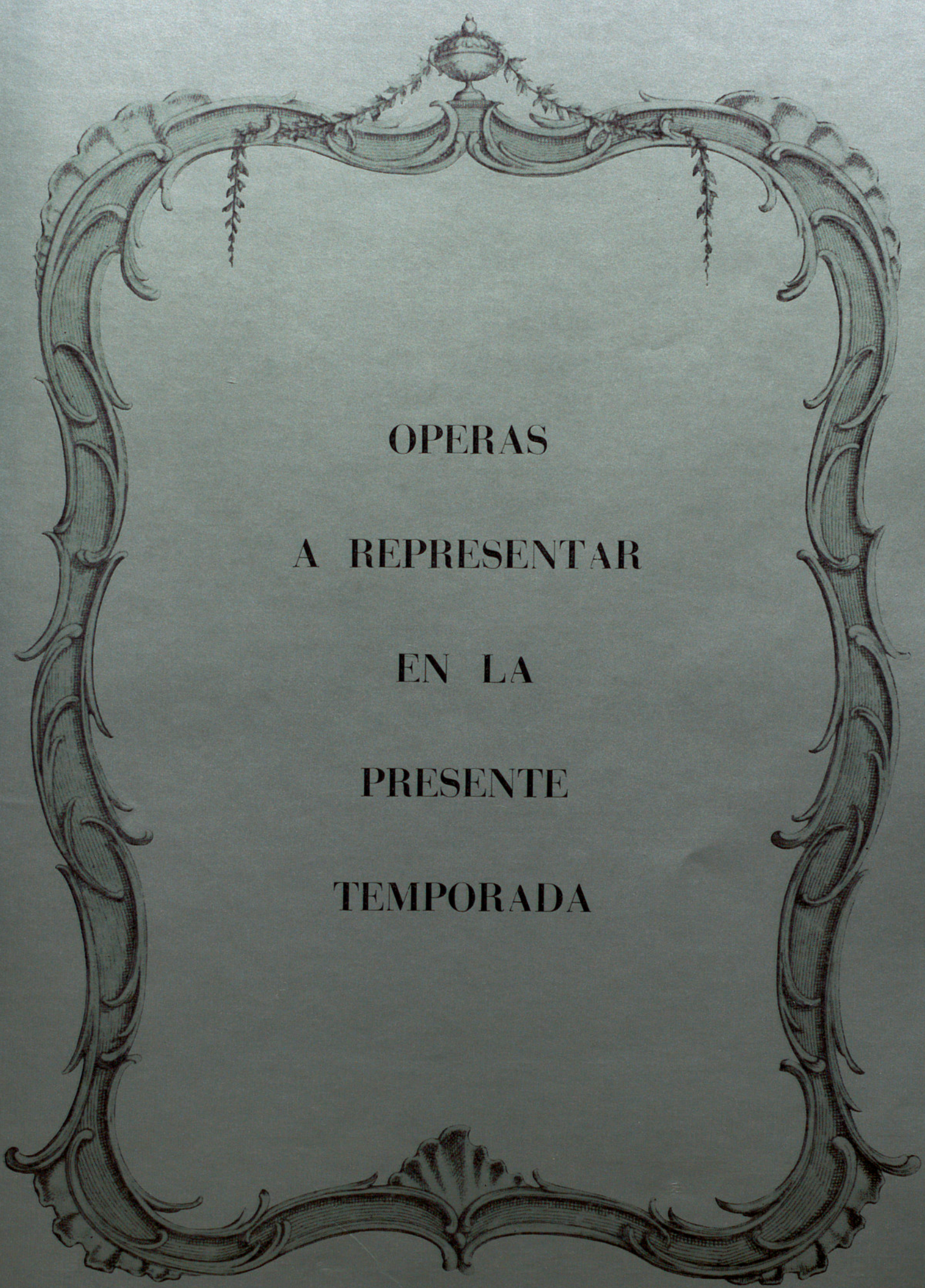


Ahora que vuelven los colores lisos

Camisa de  
**tervilor**<sup>®</sup> Sir

Porque Tervilor Sir no necesita fantasías para realzar su valor. Al contrario: Tervilor Sir luce más su calidad con colores lisos, que dejan totalmente al descubierto ese aspecto sedoso y rica apariencia que convierten una camisa bien cortada en una camisa excepcional.





OPERAS

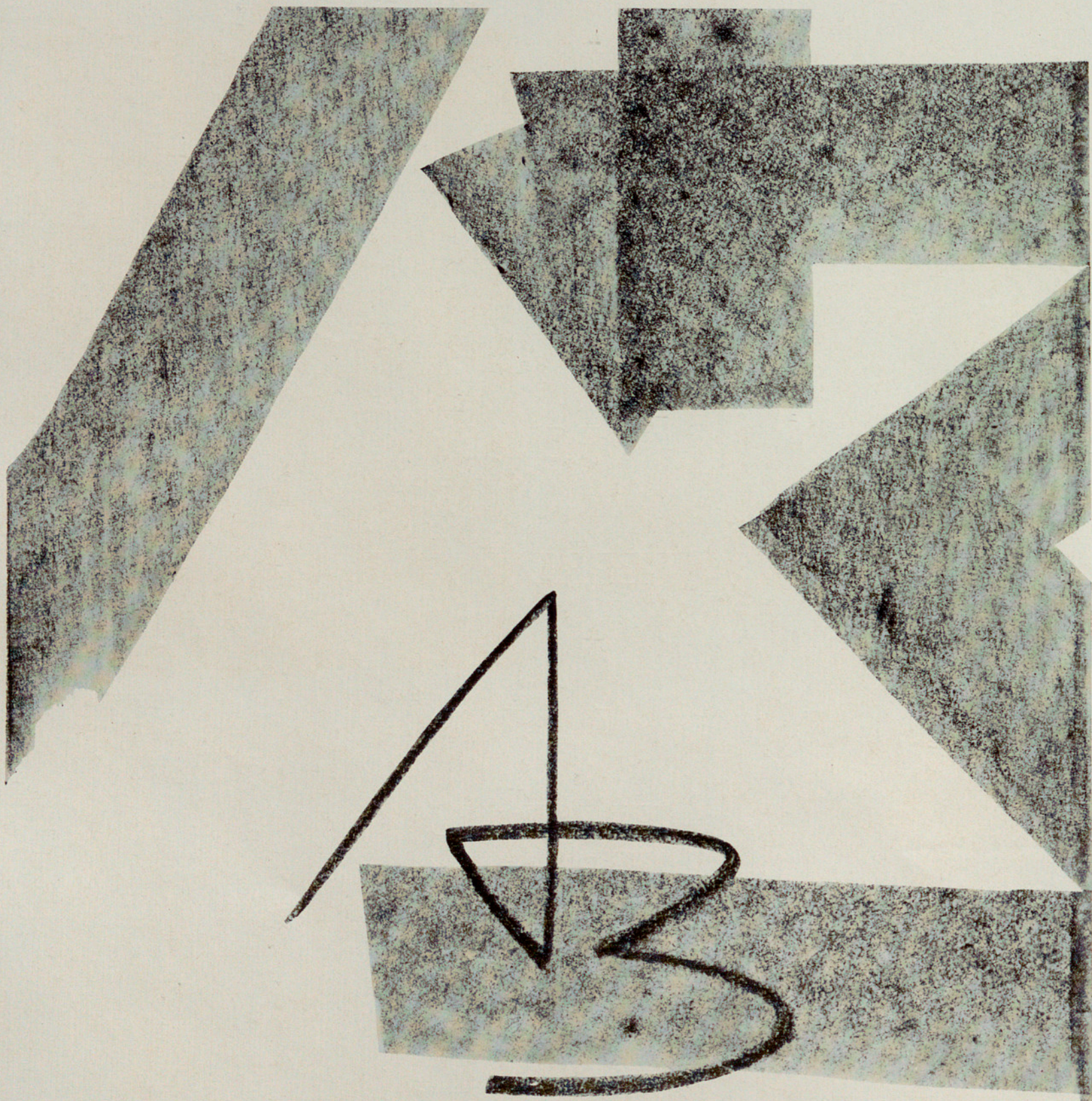
A REPRESENTAR

EN LA

PRESENTE

TEMPORADA





# AVRELI BISBE

## JOIER

PROVENÇA, 261, EDIFICI LA PEDRERA TELF 215. 48. 41 - 215 32. 48 - BARCELONA





GRAN TEATRO DEL LICEO

# FALSTAFF

Opera de  
GIUSEPPE VERDI

Sir John Falstaff	Cornell MacNeil
Mrs. Alice Ford	Michèle Le Bris
Nannetta	Angeles Chamorro
Mrs. Quickly	Fedora Barbieri
Mrs. Meg Page	Licia Galvano
Ford	Enrique Serra
Fenton	Nuccio Saetta
Dr. Cajus	José Manzaneda
Bardolfo	José Ruiz
Pistola	Giovanni Gusmeroli
Director de Orquesta	Herbert Handt
Director de Escena	Giuseppe Giuliano

Por tercera vez se ha concedido el privilegio a la Empresa de este Gran Teatro de poder escenificar la cronológicamente última obra del gran catálogo verdiano «Falstaff».

Precisamente fue esta obra la primera que se representó al inaugurar la Empresa su flamante actividad al iniciarse la Temporada 1947-48, deseando marcar con su primigenia estela artística un rumbo bien diferente al habitualmente seguido en esta clase de singladuras artísticas.

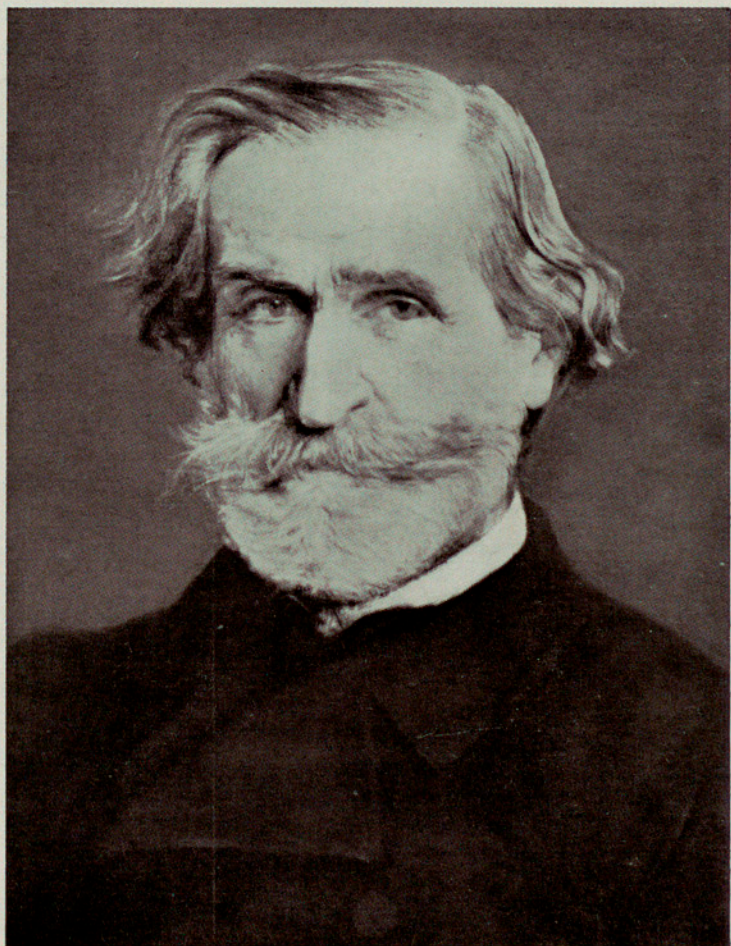
En la referida oportunidad la ilustre comedia lírica de Arrigo Boito con música de Giuseppe Verdi fue magistralmente interpretada por los eminentes artistas Piero Biasini, Maria Caniglia, Ornella Rovero, Giulietta Simionato, Rosita, Salagaray, Luigi Borgonovo, Rodolfo Moraro y Giuseppe Modesti bajo la experta batuta del Maestro Napoleone Annovazzi.

Desde aquella fecha inaugural sólo otra vez se ha representado en el prestigioso palco escénico liceísta el prodigioso «Falstaff»; fue en la Temporada 1960-61, cuando bajo la etiqueta del Teatro de Villa Olmo de Como, del que aseguraba la dirección musical el ilustre Maestro Gianfranco Rivoli, la escénica el Dott. Giulio Paternieri y la conjunción de sus valores artísticos provenían de la inspiración del gran artífice escénico Franco Zeffirelli.

La exigencia interpretativa en obra como la última del gran compositor Verdi es muy alta, ya que son muchos los artistas necesarios y que forzosamente deben reunir determinadas condiciones estéticas. Cada vez se hace más difícil esta clase de representaciones y se afirma la necesidad de primerísimos intérpretes, como se ha conseguido para estas próximas escenificaciones. Ante todo, el del protagonista, es uno de los personajes más definidos del teatro musical y quien lo encarnará entre nosotros es el renombrado barítono Cornell MacNeil que lo afronta por vez primera en su carrera.

Lo más importante sin embargo para una representación de «Falstaff» es el trabajo de equipo; no basta con reunir tres o cuatro figuras de relieve pues es el conjunto lo que en realidad prima, ya que Verdi despliega en esta obra un estilo muy diferente al empleado hasta entonces poniendo énfasis en la perfecta elaboración de los grupos y como ejemplo de su renovada técnica he ahí esos tres magistrales finales de cada acto, verdaderas filigranas de composición, en especial la fuga del último en la que intervienen todas las figuras de la ópera en una exaltación de buen humor del mejor cuño.

Estimamos que el reparto ideado en esta ocasión garantizará esa homogeneidad deseada para hacer honor a la deslumbrante artesanía del genio de Busseto en su única comedia lírica.



GIUSEPPE VERDI (1813-1901)





CORNELL MAC NEIL



MICHELE LE BRIS



ANGELES CHAMORRO



FEDORA BARBIERI



LICIA GALVANO



ENRIQUE SERRA



NUCCIO SAETTA



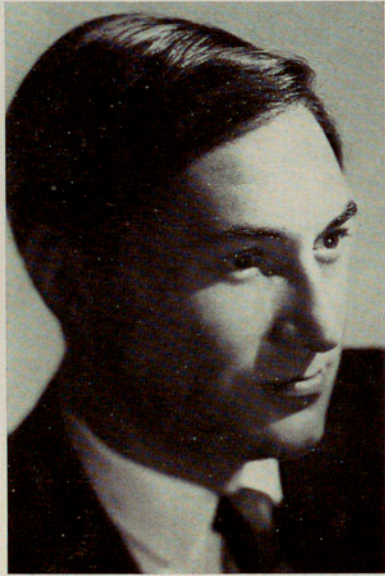
JOSE MANZANEDA



GIOVANNI GUSMEROLI



JOSE RUIZ



HERBERT HANDT



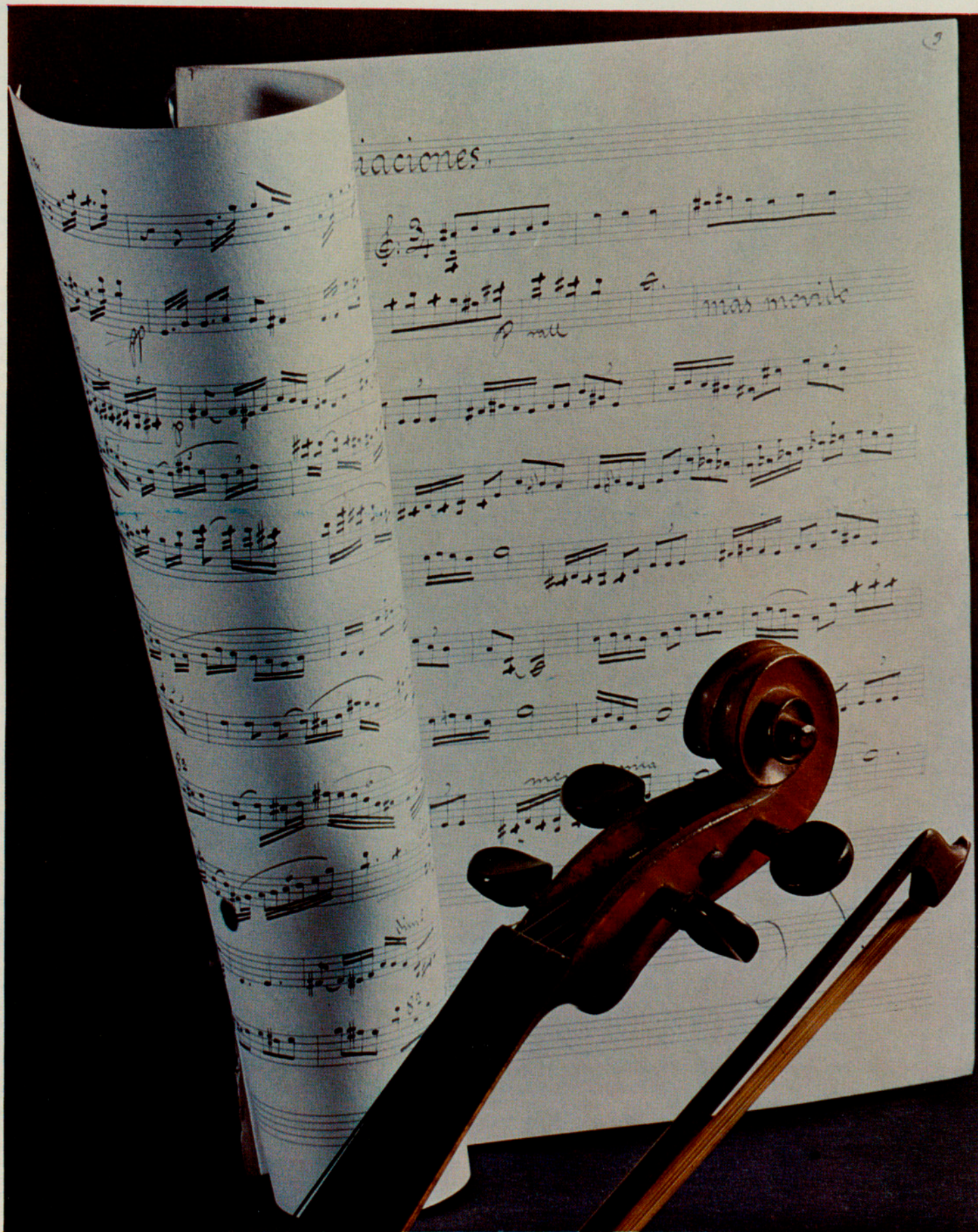
GIUSEPPE GIULIANO





**Donde exista sincronización.  
Donde haya una magnífica ejecución.  
Donde todo movimiento sea perfecto.  
Allí estará siempre Banco Atlántico.**

**Banco Atlántico**  
el nuevo estilo







LOEWE



Pocos compositores han sido dentro del teatro lírico tan prolíficos como Donizetti, nacido en Bérgamo en 1797, ciudad en la que murió en 1848. Aunque también compuso gran cantidad de música sacra y de cámara, es en la ópera donde se cimienta su fama. La mayor parte de su carrera se desarrolla en Italia, principalmente entre Nápoles y Milán y sólo en la fase final se aleja de su tierra para trabajar en París y Viena, período de culminante equilibrio artístico en que crea producciones de la calidad de «La hija del Regimiento», «Favorita» y sobre todo «Don Pasquale» considerada por muchos como su obra cumbre. Vuelve a su ciudad natal a morir después de una prolongada enfermedad mental.

Su primer éxito, luego de su ciclo de aprendizaje fue «Zoraida de Grenata», que pronto cayó en el olvido; vinieron luego otras obras de muy relativa trascendencia hasta que obtiene con «Anna Bolena» su primer triunfo de resonancia internacional, estrenada en Milán en 1830.

A Donizetti le apasionó siempre la historia de Inglaterra y aunque a menudo en los argumentos de sus óperas la verdad histórica pura se encuentra distorsionada como sucede por ejemplo en su «Maria Stuarda», no puede negársele que supo llevar a la escena lírica con convencimiento dramático los valores ambientales de toda una época. Esa magnífica trilogía integrada por «Anna Bolena», «Roberto Devereux» y «Maria Stuarda» representa el mejor testimonio del genio del compositor para dar vida musical a personajes reales y a situaciones e intrigas de corte que forman parte de la crónica histórica británica.

«Anna Bolena» retiene los momentos más sobresalientes en la vida de la segunda esposa del rey Enrique VIII de Inglaterra, quien es llevada al cadalso al acusársela de traición y adulterio. En el libreto es la protagonista la que ostenta, entre todos los personajes, la mayor verosimilitud teatral por su dignidad y fuerza de carácter aunque también están perfiladas con acierto las figuras del monarca y de Jane Seymour, quien reemplaza a Anna en los favores reales y se convierte luego en su tercera consorte. Menos definido aparece en cambio Lord Percy, el supuesto amante de la Reina, de trazos psicológicos inestables.

Musicalmente esta ópera está armada con extraordinaria habilidad adaptando un lenguaje vivaz y por momentos también pujante a las circunstancias dramáticas que se suceden. Como a lo largo de toda la obra de Donizetti se imponen y destacan las melodías expresivas, vocalmente ideales para el lucimiento de cantantes de clase. Los momentos de más impacto se dan en el gran dúo entre Anna Bolena y Jane Seymour, uno de los más vibrantes del compositor, un enfrentamiento de enorme tensión, y en la magnífica escena final de la soprano, de lánguido y nostálgico delirio en su parte inicial, que concluye con una patética exaltación de exhibiciones vocales arrebatadoras.

Como tantas otras partituras del autor ésta también fue puesta de lado durante muchísimo tiempo. Al renacer en los últimos años el interés por el bel canto fue desarchivada y se la pudo valorar en su verdadera dimensión como una de las óperas más persuasivas de Donizetti. La exhumación consagratoria de «Anna Bolena» tuvo lugar en el año 1957 en el Teatro Alla Scala de Milán en una versión modelo dirigida por Gianandrea Gavazzeni, conocido del público liceísta, que contó con un reparto estelar formado por María Callas (Anna), Giulietta Simionato (Jane), Nicola Rossi Lemeni (Enrique VIII) y Gianni Raimondi (Percy) y la dirección escénica del célebre Luchino Visconti.

Va muy unida «Anna Bolena» a la historia del Teatro Liceo, ya que fue la obra que sirvió para la primera velada de ópera que tuvo lugar el 17 de abril de 1847. Se la escuchó por última vez en noviembre de 1971 dirigida por Carlo Felice Cillario con la intervención de Vasso Papantoniou, Bianca Berini, Maurizio Mazzieri y Beniamino Prior.

La presencia de esa eximia intérprete donizetiana que es Montserrat Caballé, cantante bel cantista por excelencia, es la máxima garantía para el éxito de la reposición que ofreceremos en esta oportunidad. La acompañarán artistas de nota como el bajo Nicolai Ghiuselev, la mezzo-soprano Janet Coster y el tenor John Sandor bajo la batuta de Gianfranco Masini, con la dirección escénica de Giuseppe Giuliano.



GRAN TEATRO DEL LICEO

# Anna Bolena

Opera de  
GAETANO DONIZETTI

Anna Bolena	Montserrat Caballé
Giovanna de Seymour	Janet Coster
Enrique VIII	Nicola Ghiuselev
Lord Ricardo Percy	John Sandor
Lord Rochefort	Juan Pons
Smeton	Giovanna Vighi
Director de Orquesta	Gianfranco Masini
Director de Escena	Giuseppe Giuliano



GAETANO DONIZETTI (1797-1848)





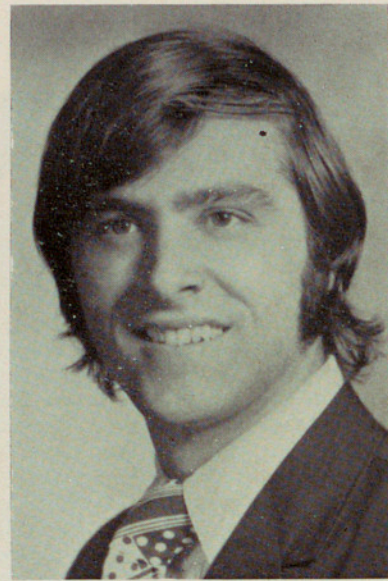
MONTSERRAT CABALLE



JANET COSTER



NICOLA GHIUSELEV



JOHN SANDOR



GIOVANNA VIGHI



JUAN PONS



GIANFRANCO MASINI



GIUSEPPE GIULIANO





ARIANNE  
ESTETICA

**BALLET CLASICO** (para niñas y jovencitas)

JAZZ-BALLET  
RITMO  
HATHA-YOGA

**GIMNASIA RITMICA** (para señoras y señoritas)

SOLFEO  
PIANO  
GUITARRA

**INSTITUTO DE ESTETICA A NIVEL EUROPEO**

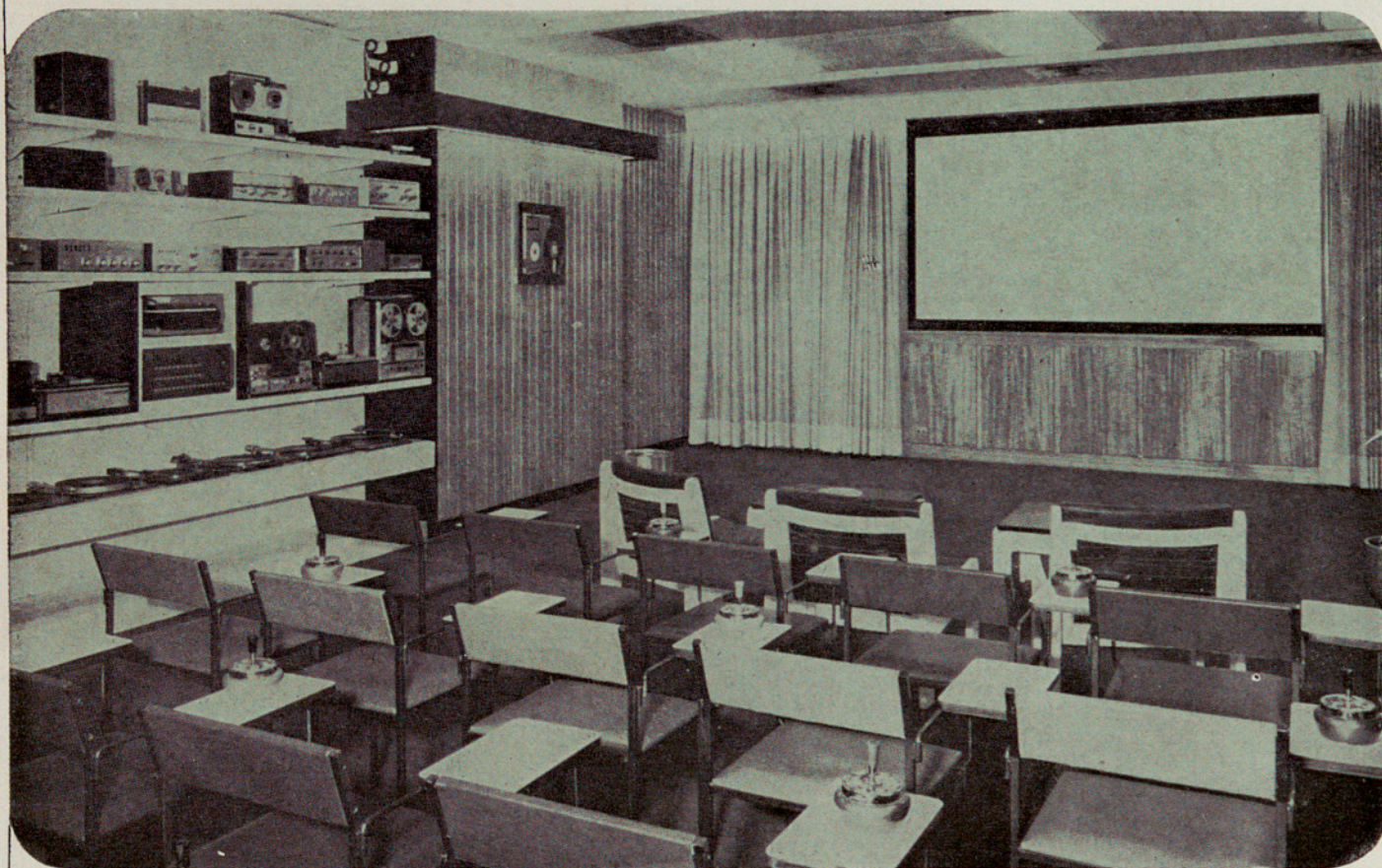
SAUNA FINLANDESA (asesoramiento médico)  
QUIROMASAJE-OXIGENACION  
IONTOFARESIS

PARKING GRATUITO  
S. ELIAS

TAVERN, 33, 1.º 3.º BARCELONA-6 TELEFONO 211 03 21



# CONOZCA USTED EL INTERIOR DE **salvador serra**



## MAGNETOFONIA Y ALTA FIDELIDAD

En nuestra sala de audiciones estereofónicas, usted puede seleccionar a través del sistema "COMPARADOR", el equipo de alta fidelidad más adecuado a sus preferencias musicales.

Una extensa gama de las más prestigiosas marcas mundiales esperan ser probadas por usted.

## GABINETE DE SONIDO

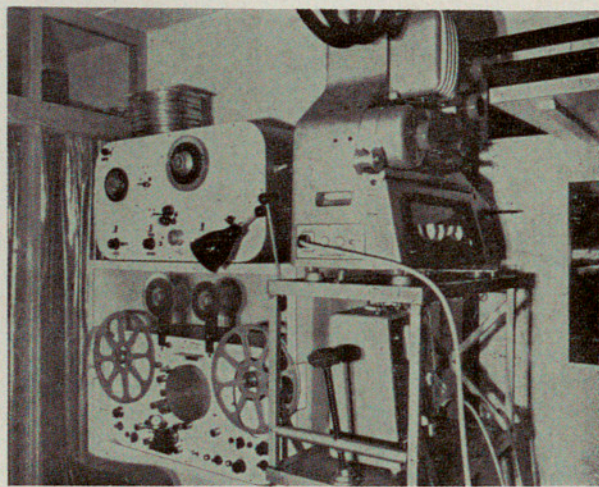
Disponemos de equipos de precisión para sonorizar cualquier paso de película en 8, super 8 y 16 mm., así como diapositivas en Mono y Stereo con el sistema DIA-PILOT.

## PISTA MAGNETICA

Unidad autónoma de fresado y adhesión de pistas magnéticas en 8, super 8 y 16 mm. y compensadoras.

Retiramos, con la máxima garantía, bandas antiguas aplicando pista nueva de calidad superior.

PUBLICIDAD FLAQUE CAMPS



*salvador serra*

PASEO DE GRACIA, 22 - TELEFONO 232 47 07 -



FOTOGRAFIA  
CINE  
COLOR  
SONIDO





GRAN TEATRO DEL LICEO

# OTELLO

Opera de

GIUSEPPE VERDI

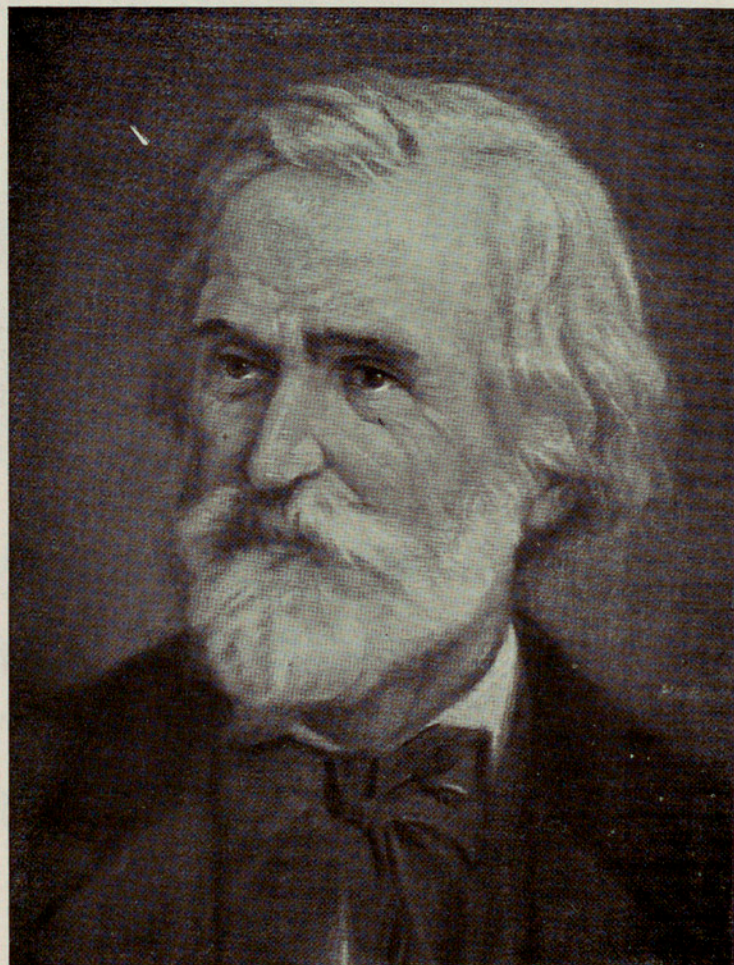
Otello	Gilbert Py
Desdémona	Esther Casas
Yago	Gianpiero Mastromei
Cassio	Germán Bustos
Lodovico	Juan Pons
Emilia	Cecilia Fondevila

Director de Orquesta	Nino Verchi
Director de Escena	Vittorio Patane

Cuando el 5 de febrero de 1887 el público de la «Scala» de Milán tributaba clamorosas ovaciones a Giuseppe Verdi, no sólo lo hacía por respeto y admiración incondicional hacia la venerable figura de setenta y tres años que tantos días de gloria había proporcionado a la lírica italiana, sino también como merecido reconocimiento a los intrínsecos valores de su nueva ópera «Otello». Y nunca mejor dicho lo de nueva, por cuanto siendo fiel siempre a sí mismo, Verdi había sabido asimilar las corrientes que la época imponía y así en «Otello» se robustecía la orquestación, se depuraba la técnica y se concedía decisiva importancia a la caracterización dramático-musical de los personajes. Para ello contó el glorioso compositor con la inestimable colaboración de Arrigo Boito, quien realizó una acertada adaptación literaria del inmortal texto de Shakespeare. El día del estreno se hallaba en el podio Franco Faccio y en el escenario Romilda Pantaleoni, Francesco Tamagno y Víctor Maurel. Todos colaboraron en ofrecer una versión que pudo mostrar claramente las virtudes de la nueva obra. El público superpopular seguiría prefiriendo probablemente «Rigoletto» o «La Traviata», pero «Otello» quedaría definitivamente inscrita en los repertorios de todos los grandes teatros de ópera, logrando no sólo la incondicional adhesión de los más fervientes partidarios del genio de Verdi, sino también el respeto y la consideración de aquellos sectores de opinión más remisos en reconocer los valores de la producción global del genio de Busseto.

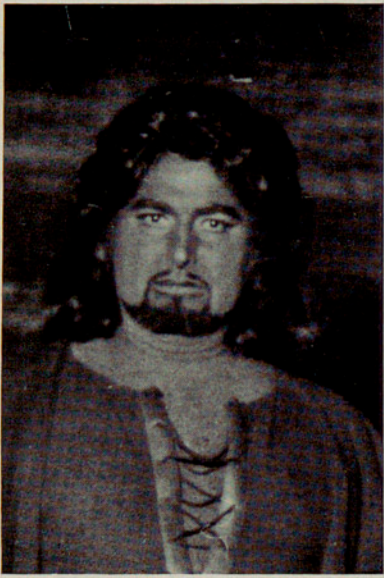
Y es que Verdi con «Otello» creó tres caracteres bien diversos, que iban a figurar por propio derecho entre sus mejor logradas criaturas escénicas. La dulzura de Desdémona, tan bien reflejada en esa bellísima *Ave María*, todos los rincones de la retorcida personalidad de Yago con un *Credo* perfectamente definitorio de sus propósitos e intenciones. Por último un Otello cargado de mil diversos matices y que la música nos muestra magistralmente enamorado, autoritario, celoso, desesperado, etc. Desde los tiempos de Tamagno, Otello ha sido uno de los personajes cuya interpretación ha supuesto una de las más codiciadas metas en la carrera de todo tenor dramático, ofreciendo un cúmulo de posibilidades de lucimiento vocal y escénico.

Al Liceo llegó «Otello» el 19 de noviembre de 1890 y desde entonces ha sido ofrecida en ciento quince ocasiones, contando en muchas de ellas con nombres que cimentaron con esta obra su gran carrera de triunfos internacionales. Con toda ilusión esperamos que la versión de «Otello» preparada para esta temporada logre el beneplácito del público liceísta, siendo destacable el hecho de que los dos principales personajes masculinos son interpretados por dos grandes cantantes, que al presentarse en nuestro escenario en el último ciclo lírico, lograron sensacional acogida: el tenor Gilbert Py y el barítono Gianpiero Mastromei que encuadrarán a un joven gran valor lírico nacional, Esther Casas, de tan reconocido mérito.



GIUSEPPE VERDI (1813-1901)





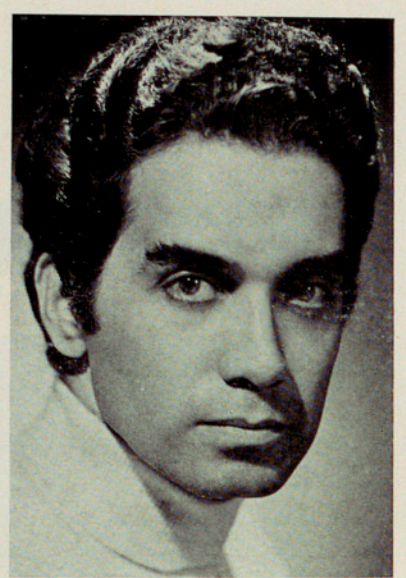
GILBERT PY



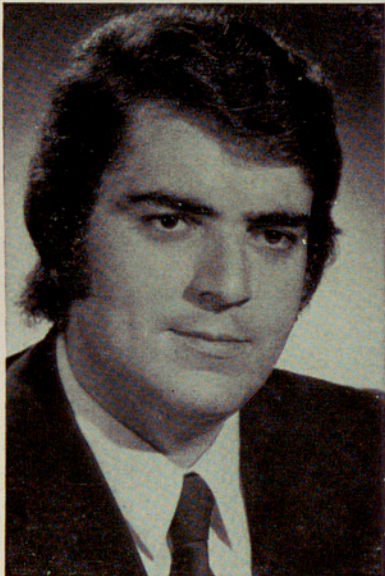
ESTHER CASAS



GIANPIERO MASTROMEI



GERMAN BUSTOS



JUAN PONS



CECILIA FONDEVILA



NINO VERCHI



VITTORIO PATANE



en alfombras y moquetas,  
pida más a  
**LLEDO MAS**



PULIDO ●

... que Lledó Más le ofrece  
más calidad, más creación,  
más servicio, más variedad,  
más garantía.





# J. ROCA

JÓYERO PASEO DE GRACIA, 18 - BARCELONA

## Boutique

DIAGONAL, 580 - BARCELONA

HOSTAL DE  
LAGAVINA  
S'AGARÓ





GRAN TEATRO DEL LICEO

# DON PASQUALE

Opera de

GAETANO DONIZETTI

Don Pasquale	Paolo Montarsolo
Doctor Malatesta	Sesto Bruscantini
Norina	Cecilia Albanese
Ernesto	Paolo Barbacini
Director de Orquesta	Franco Ferraris
Director de Escena	Vittorio Patane

En una época como la nuestra, en que se asiste a un esplendoroso resurgir de diversas obras de la copiosa producción de Gaetano Donizetti, es necesario hacer constar como dicho fenómeno no ha afectado nunca a cuatro de sus más conocidas obras: «Lucia di Lammermoor», «La Favorita», «L'Elisir d'amore» y «Don Pasquale». Las cuatro se han mantenido, con más o menos regularidad, en la mayoría de los repertorios de los grandes escenarios líricos mundiales. En la opinión de diversos críticos «Don Pasquale» y «Elisir», obras cómicas o casi, superan a las obras trágicas como «Lucia» o «Favorita», mayormente afectadas por el paso de los años. «Don Pasquale» es una obra realmente modélica, desde la espumante Obertura hasta el concertante final. Con gran simplicidad de medios, con envidiable unidad, con prodigiosa vena melódica, con un mínimo de personajes, el interés nunca decae, las situaciones son variadas y magistralmente trazadas y la partitura es de una finura y vivacidad únicas. Entre los personajes destacan un Don Pasquale maravillosamente tragicómico, porque aunque aparentemente nueva a la sonrisa, sus sentimientos acerca de una ilusoria boda con Norina no dejan de producir a la larga una cierta tristeza. Malatesta, una especie de señorial Fígaro donizettiano, deus-ex-machina de la acción y la eterna pareja de enamorados formada por Norina y Ernesto.

Para la composición de «Don Pasquale» Donizetti fue persuadido por su agente Michele Accursi para utilizar un libreto titulado «Ser Marc'Antonio», de Angelo Anelli.

El éxito en la función del estreno fue realmente extraordinario. Tuvo lugar en el Teatro de los Italianos, de París, con un reparto verdaderamente antológico y que ha quedado inmortalizado en un célebre grabado de la época: Giulia Grisi (Norina), Mario (Ernesto), Antonio Tamburini (Malatesta) y Luigi Lablache (Don Pasquale). El siguiente 17 de abril se representó por vez primera en Italia, en la «Scala» de Milán, llegando a nuestro Gran Teatro el 19 de enero de 1848, cuando aún no hacía un año que se había inaugurado nuestro primer coliseo. La dirigió el Maestro Mariano Obiols y fueron sus principales intérpretes la soprano Manuela Rossi-Caccia (que con «Anna Bolena» había inaugurado las representaciones operísticas en el Liceo), el tenor Andrea Castellani, el barítono Gaetano Ferri y el bajo Agustín Rovere. Hasta la fecha se han ofrecido de la misma setenta y nueve representaciones, siempre con favorabilísima acogida, tal como esperamos suceda en la presente ocasión, pues se cuenta con un extraordinario reparto elegido entre los más idóneos artistas del momento actual italiano para representar tan chispeante joya donizettiana.



GAETANO DONIZETTI (1797-1848)





PAOLO MONTARSOLO



SESTO BRUSCANTINI



CECILIA ALBANESE



PAOLO BARBACINI

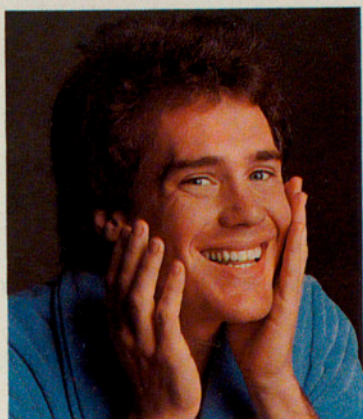


FRANCO FERRARIS



VITTORIO PATANE





## Indispensable en su plan diario

Después del afeitado es preciso incluir la acción de un masaje con base científica, que regenere y tonifique su cutis duramente castigado.



Sólo un masaje fresco, y virilmente perfumado, proporcionará a su rostro el aspecto atractivo y dinámico que predispone al éxito.

**punto final del afeitado**

# Floïd

HAUGRON CIENTIFICAL, S. A. Barcelona/Milán/Oslo/Paris/New York





# sonido tan puro como la luz

La experiencia definitiva; la pantalla acústica ESS amt-1 con su unidad Heil de transformación electroacústica. Un sistema revolucionario, tan científicamente simple que debe ser el verdadero.

Desde ahora puede usted vivir y juzgar la aventura del sonido ESS. No es una novedad más en alta fidelidad sino un auténtico nuevo principio que cumple tanto las leyes físicas como las musicales.

Adaptar la pantalla amt-1 a los amplificadores ESS significa un reconocimiento a la excelencia. Un preamplificador para el perfeccionista, prácticamente libre de distorsión. Unidades de potencia que actúan como fuentes activas de corriente proporcionando una impresionante energía. La aceleración instantánea del diafragma de la amt-1 responde ante cualquier impulso de señal, reproduciendo transitorios exentos de deformación. La música emerge con claridad cristalina de un fondo de silencio total.

¿Por qué adquirir lo viejo y anticuado cuando estos componentes iluminan el camino hacia el mañana? Rompa con lo convencional y entre en el futuro con confianza a través de su distribuidor ESS.



# ESS

Los productos ESS se encuentran a la venta en los principales establecimientos especializados.

Representado en España por

**ATAIO\*** INGENIEROS S.A.  
DIVISION DE AUDIO

MADRID-16  
Enrique Larreta, 10-12  
Tels. 733 05 62 - 215 35 43  
Tele x 27249 - Cable: Teleataio

BARCELONA-6  
Ganduxer, 76  
Tel. 211 44 66

BILBAO-13  
Simón Bolívar, 27  
Tel. 42 20 50

SEVILLA-11  
Avda. Ramón de Carranza, 12  
Tel. 27 03 36

VALENCIA-8  
Avda. del Cid, 2  
Tel. 26 72 00





GRAN TEATRO DEL LICEO

# LA GIOCONDA

Opera de

AMILCARE PONCHIELLI

La Gioconda	Grace Melzia Bumbry
Laura	Stella Silva
La Ciega	Patricia Payne
Enzo	Flaviano Labò
Barnaba	Gianpiero Mastromei
Alvise	Maurizio Mazzieri
Director de Orquesta	Ino Savini
Director de Escena	Renzo Frusca

El recuerdo de Amilcare Ponchielli perdura gracias a la partitura de «La Gioconda», única de sus obras que ha llegado hasta nosotros. El estreno de esta ópera tuvo lugar en el Teatro Alla Scala de Milán el 8 de abril de 1876 con un éxito ruidoso pocas veces conseguido en la presentación de lo que podía considerarse, entonces, un trabajo lírico de factura moderna. Pese a su argumento un tanto folletinesco que arranca de un drama de Victor Hugo, el libretista Arrigo Boito le imprime una fuerza teatral innegable. La habilidad de Boito en sus textos para la escena lírica queda reafirmada luego con sus estupendos libretos para Verdi con quien coopera en «Otello» y «Falstaff».

Ponchielli sin ser un innovador concibió su «Gioconda» con rigurosidad de criterio, continuador de una tradición belcantista y como excelente pedagogo que era, profesor de composición de relevantes aptitudes, se preocupó en un enfoque orquestal de búsqueda tímbrica constante que llega en muchos momentos a una riqueza sinfónica de gran impacto. Por otra parte poseía ese don inefable que es el talento melódico, notable en el caso de esta ópera, el cual contribuyó definitivamente a sellar su popularidad.

«La Gioconda» ha merecido siempre los favores del público barcelonés dando frecuente oportunidad a su reposición las interesadas peticiones de nuestro habitual auditorio siempre que se ha considerado posible la coexistencia de los intérpretes necesarios para asumir con dignidad los principales papeles del reparto.

La precedente versión en nuestro palco escénico fue la ofrecida en la Temporada 1970/71 con el excelente elenco integrado por Angeles Gulin (Gioconda), Michèle Vilma (Laura), Carlo Bergonzi (Enzo), Anselmo Colzani (Barnaba), Rosa Laghezza (La Cieca) y Anton Diakov (Alvise) bajo la dirección musical del Maestro Ottavio Ziino y la escénica de Renzo Frusca.

Obsérvese que también en esta ocasión se ha conseguido reunir una distribución de lujo muy apropiada a las necesidades vocales que la partitura exige y que una vez más esperamos merezca el aplauso del público.



AMILCARE PONCHIELLI (1834-1888)





GRACE MELZIA BUMBRY



STELLA SILVA



PATRICIA PAYNE



FLAVIANO LABO



GIANPIERO MASTROMEI



MAURIZIO MAZZIERI



INO SAVINI



RENZO FRUSCA



# ilumina tu rostro este invierno



Jean D'aveze quiere iluminar tu rostro este invierno con su nueva "línea de color". Jean D'aveze quiere devolver esa vida y resplandor que tu rostro adquirió durante el verano.

FOND DE TEINT TRAITANT, el maquillaje aterciopelado y mate, rico en Sterols, que hidrata tu piel y le da flexibilidad instantánea, disimulando a la vez las pequeñas imperfecciones de tu cutis.

"ULTRA SOUPLE" FOND DE TEINT TRAITANT, es una hidro-emulsión rica en ácidos grasos y esteroides que forman una finísima película invisible que cubre y protege tu piel, quedando al mismo tiempo aireada y permeable.



Insinúa tus labios con el ROUGE A LEVRES de Jean D'aveze, doce tonos elegantes, discretos y brillantes, a base de Bio-Sterols naturales, pondrán más vida y color en tus labios.



*Jean D'aveze*  
PARIS



# Martini Extra Dry



Martini Extra Dry,  
semplicemente solo, o "on the rocks",  
con una piel de limón.  
Así disfrutará su auténtico sabor.

Donde esté, a la hora que esté  
déjese llevar por su sutil y delicado sabor.





GRAN TEATRO DEL LICEO

# Guillermo Tell

Opera de  
GIOACCHINO ROSSINI

Guillermo Tell	Anselmo Colzani
Arnoldo	Luigi Ottolini
Gualtiero	Viktor de Narké
Matilde	Leona Mitchell
Jemmy	Denise Coffey
Meltchthal	Juan Pons
Un pescador	Gene Bullard
Director de Orquesta	Franco Ferraris
Director de escena	Renzo Frusca

«Guillermo Tell» es la última de las óperas del extenso catálogo rossiniano, aunque después de su estreno el célebre compositor de Pésaro permaneciese inactivo por espacio de treinta y nueve largos años. Aunque el idioma original del libreto de De Jouy y Bis era el francés la obra se hizo mayormente popular en su versión italiana, que es la que se ha cantado en las setenta y cuatro ocasiones en que ha sido representada en este Gran Teatro.

La evolución de Rossini fue realmente notable y de sus conocidas obras maestras en el género cómico como «El Barbero de Sevilla», «La Cenerentola» o «La Italiana en Argel», pasaría a hacer algunas incursiones en el género serio o semiserio con «Mosé», «El asedio de Corinto», «Semíramis» u «Otello», culminando con este «Guillermo Tell», en el que alcanza su punto culminante en cuanto a madurez artística. Se robustece la orquestación, se dramatizan las situaciones y el conjunto de la obra adquiere una notable envergadura, haciendo pensar en muchos momentos en la gigantesca figura de la ópera italiana, que a la sazón contaba dieciséis años de edad: Giuseppe Verdi.

En este Gran Teatro del Liceo tiene «Guillermo Tell» brillante historial, a pesar de que últimamente han escaseado sus representaciones a causa de las enormes dificultades que supone su interpretación, sobre todo en lo que se refiere a la parte de tenor. Se estrenó en 1857. Se repuso en 1926 con gran triunfo de John Sullivan y se representó por última vez en 1959 con Lina Richarte, Mario Filippeschi y Giuseppe Taddei.

Desde los primeros compases de la celeberrima obertura hasta la gran escena final toda la obra procede con una envidiable unidad y un admirable equilibrio. A pesar de ello también hay números destacables en dúos, concertantes, coros, ballet y cada uno de los tres principales intérpretes tienen su ocasión individual de lucimiento: Matilde en *Selva opaca*, Arnoldo en *Oh muto assil del pianto* y Guillermo en *Resta immobile*. Matilde es un hermoso papel de soprano lírica, Guillermo una noble personificación vocal y escénica del legendario héroe suizo y Arnoldo una brillantísima parte de tenor con constantes ascensiones al extremo agudo de la tesitura tenoril.

En la tradicional versión italiana que de esta obra presentamos en este ciclo lírico, esperamos se consiga el beneplácito del público liceísta, no en vano se cuenta con la presentación de la soprano norteamericana Leona Mitchell y con la reaparición de los grandes cantantes italianos Luigi Ottolini y Anselmo Colzani, tan apreciados en este Gran Teatro, así como con las respectivas direcciones de dos artistas tan expertos como el Maestro Franco Ferraris y el regista Renzo Frusca.



GIOACCHINO ROSSINI (1792-1868)

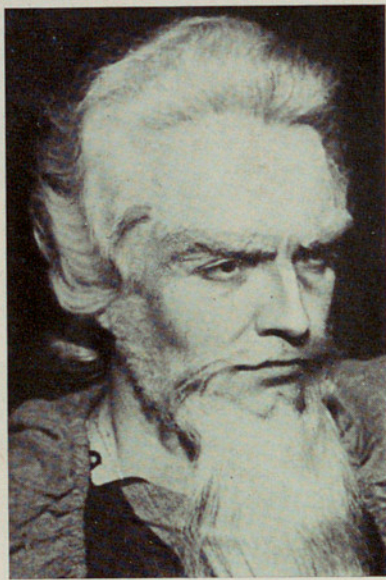




ANSELMO COLZANI



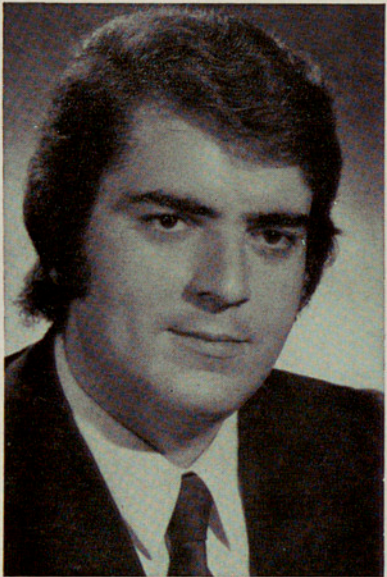
LUIGI OTTOLINI



VIKTOR DE NARKE



LEONA MITCHELL



JUAN PONS



GENE BULLARD



FRANCO FERRARIS



RENZO FRUSCA





## **Déjese tentar**

Venga a vernos y le mostraremos nuestra extensa exposición en toda clase de pavimentos, alicatados, azulejos, celosías y objetos de decoración en general. Más de mil ideas para decorar terrazas y también comedores, cocinas, baños...

Nuestros decoradores y técnicos en colocación están a su disposición, facilitándole toda clase de información así como bocetos y presupuestos sin compromiso.

## **Una cerámica tentación**



**COMERCIAL DE CERAMICAS REUNIDAS S/A**

Buenos Aires, 28 - Tels. 321 11 00 - 321 03 04  
Parking gratuito en "Edificio Quinta Avenida"



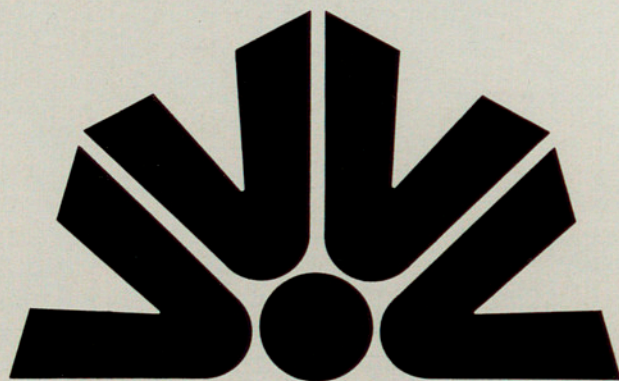
# Un Banco Europeo.

Muchos hombres y mujeres viven lejos de su tierra. Hoy casi todo el mundo viaja. Crecen los negocios internacionales. Las gentes, sobre todo los jóvenes, desean sentirse ciudadanos sin fronteras. El dinero necesita saltarlas con rapidez y sin molestias, produciendo intereses al mismo tiempo.

Hoy hacen falta, como nunca, bancos con organización internacional.

El Banco Hispano Americano es miembro de Euro-partners, grupo bancario con 3.900 oficinas en 55 países del mundo y 43.500 millones de dólares de depósitos. Los ahorradores, los turistas, los emigrantes y los hombres de negocios que prefieran al Hispano se beneficiarán de la experiencia de 87.000 especialistas y serán servidos por un banco europeo.

Este es el signo de nuestro nuevo sistema bancario:



## BANCO HISPANO AMERICANO

PARTNERS INTERNACIONALES:

BANCO DI ROMA - COMMERZBANK - CREDIT LYONNAIS.





GRAN TEATRO DEL LICEO

# LA FORZA DEL DESTINO

Opera de

**GIUSEPPE VERDI**

Doña Leonor	Hana Janku
Don Alvaro	Pedro Lavirgen
Don Carlos de Vargas	Vicente Sardinero
El padre guardián	Bonaldo Giaiotti
Preziosilla	Giovanna Vighi
Fra Melitone	Bruno Grella
Director de Orquesta	Anton Guadagno
Director de Escena	Diego Monjo

Un argumento tremebundo y casi inverosímil basado en el conocido drama romántico «Don Alvaro o La fuerza del sino» del Duque de Rivas no consiguió mermar la constante entusiasta acogida que los públicos de todo el mundo aún hoy dispensan a esta ópera.

Verdi la dedicó al Teatro Imperial de San Petersburgo donde fue estrenada el 10 de noviembre de 1862. Las anomalías del libreto de Francesco Piave no llegaban a convencerle y por ello años más tarde llama a Ghislanzoni, futuro realizador del texto de Aida, para introducirle modificaciones y aprovecha en llevar a cabo al mismo tiempo algunos retoques musicales. Aparece así una segunda versión que presenta en la Scala de Milán en febrero de 1869.

A lo largo de la partitura se escuchan páginas sublimes unas y de una fuerza arrolladora otras, empezando por la célebre obertura considerada una de las más representativas del compositor en la que aparecen muchos de los principales temas de la ópera. Las arias se suceden con admirable fluidez al igual que los dúos, soberbios sobre todo el de Leonora con el Padre Guardián y el de tenor y barítono en el cuarto acto para culminar con un trío final con las voces de bajo, soprano y tenor donde Verdi raya a la altura de sus más notables culminaciones.

Opera predilecta de los grandes cantantes requiere la participación de artistas de una disciplina vocal muy ajustada para obtener su pleno efecto. El canto aquí es primordial.

La versión que se ha preparado esta temporada es de un nivel artístico de particular jerarquía pues ha reunido un conjunto de auténticas voces verdianas. La soprano checoslovaca Hana Janku que inició sus primeras armas en la Opera de Brno hasta conseguir pronto imponerse más allá de las fronteras de su país, en Italia especialmente donde ha desarrollado una brillante carrera, interpretará la figura de Doña Leonor. A Pedro Lavirgen cada año más afianzado en este tipo de repertorio no sólo en España sino también en los mejores escenarios de Europa y América donde ha sido aplaudido con frecuencia, se le ha confiado el papel de Don Alvaro. Otro artista nuestro de éxitos repetidos, el barítono Vicente Sardinero transmitirá los rencores del personaje de Don Carlos de Vargas y el admirado Bonaldo Giaiotti completará el núcleo de figuras centrales en la parte del Padre Guardián, uno de los papeles de bajo más nobles y también más difíciles de la amplia galería verdiana. Intervendrán junto a ellos en los personajes episódicos de Preciosilla y Fra Melitone que no dejan de entrañar un verdadero compromiso tanto en lo vocal como en lo escénico la mezzosoprano Giovanna Vighi y el barítono Bruno Grella, dos jóvenes elementos de valía.

Se contará con el concurso del Maestro Anton Guadagno al frente de la orquesta y Diego Monjo regirá el movimiento escénico.



GIUSEPPE VERDI (1813-1901)





HANA JANKU



PEDRO LAVIRGEN



VICENTE SARDINERO



BONALDO GIAIOTTI



GIOVANNA VIGHI



BRUNO GRELLA



ANTON GUADAGNO



DIEGO MONJO





GRAN TEATRO DEL LICEO

# LA JUIVE

Opera de

JACOB FROMENTAL HALEVY

Eléazar	Richard Tucker
Rachel	Michèle Le Bris
Eudoxie	Ana M. <sup>a</sup> Miranda
El Cardenal de Brogny	Pierre Thau
Leopold	Gene Bullard

Director de Orquesta	Anton Guadagno
Director de Escena	Jean Jacques Etchevery

Jacques Fromental Valévy nacido en 1799 (cuyo verdadero nombre era Elias Lévy), compositor francés de origen judío, estuvo muy en boga en todo el correr del siglo pasado. Tuvo el privilegio de contar en el conservatorio de París, donde realizó sus estudios, con maestros de la talla de Lambert y Luigi Cherubini, obteniendo muy joven el premio de Roma, otorgado sólo a aquellos que demostraban aptitudes de excepción.

Junto con Meyerbeer fue uno de los propulsores de ese estilo operístico llamado «la grande ópera» que deleitó al París de Napoleón III por su ampulosidad y sus efectismos argumentales. La obra cumbre de Halévy es «La Juive» estrenada en 1835 con texto del dramaturgo Scribe quien refiere el turbulento amor de un cristiano por una judía en el difícil período del concilio de Constanza en un marco de cuadros conmovedores. Un personaje se impone en la ópera, el de Eléazar que tendrá como intérprete en la versión liceísta nada menos que al célebre tenor norteamericano Richard Tucker, un verdadero especialista en este papel. La reposición de esta obra en la última temporada de la Opera de Nueva Orleans constituyó uno de los acontecimientos más comentados en el quehacer operístico de los Estados Unidos y no fue ajeno a ese éxito la presencia de Tucker en el reparto. Un conjunto de prestigiosos artistas franceses lo secundará en esta exhumación que realiza nuestro Teatro, contando en el podio con la asistencia del prestigioso maestro Anton Guadagno y en la escena con el «regisseur» J. J. Etchevery, gran conocedor del estilo de dicha obra.

No está de más terminar esta breve reseña resaltando la actividad pedagógica trascendental de Halévy que influyó en el futuro de la evolución de la ópera en Francia al tener como discípulos entre otros a dos de sus más gloriosos representantes: Gounod y Bizet.



JACOB FROMENTAL HALEVY (1799-1862)





RICHARD TUCKER



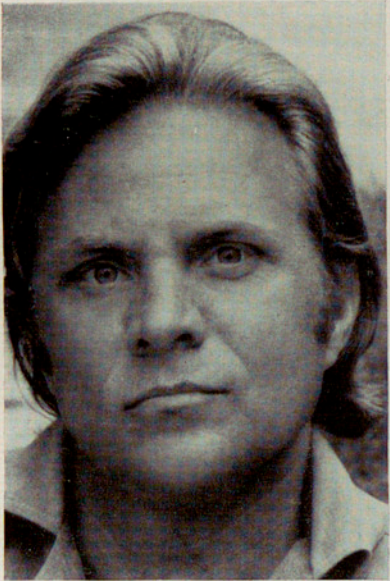
MICHELE LE BRIS



ANA M. MIRANDA



PIERRE THAU



GENE BULLARD



ANTON GUADAGNO



JEAN JACQUES ETCHEVERY





GRAN TEATRO DEL LICEO

# TOSCA

Opera de

GIACCOMO PUCCINI

Tosca	Gilda Cruz-Romo
Mario	Jaime Aragall
Scarpia	David Ohanesian
Angelotti	Juan Pons
Sagrestano	Bruno Grella
Director de Orquesta	Adolfo Camozzo
Director de Escena	Walter Cataldi-Tassoni

En la trilogía pucciniana de obras más populares: «La Bohème», «Madama Butterfly» y «Tosca», ésta constituye auténticamente una producción con características propias y con un dramatismo recargadísimo y del mejor efecto, que quizás en toda la producción del compositor de Lucca sólo tenga parangón con «La Fanciulla del West». El suave patetismo, las delicuescencias melodramáticas, el profundo lirismo, de sus más conocidas obras, dan paso en «Tosca» a una tensión, a una garra y a una fuerza dramática verdaderamente antológicas. Tenor pucciniano típico Cavaradossi y mujer enamorada característica Floria Tosca, ambos están teñidos de un cierto tinte de dramático heroísmo ajeno al resto de sus obras. En cuanto a Scarpia es un personaje realmente único en la producción pucciniana, a una enorme distancia en cuanto a envergadura y fuerza dramática, de los Lescaut, Sharpless, Marcello, Ping, etc.

Numerosas discusiones con el autor del drama original, Victorien Sardou, llevaron a la confección de un muy teatral libreto por parte de Giacosa e Illica, que sirvió las oportunas situaciones para que el genio de Puccini se manifestase con todo su esplendor. No se crea que la fama de las arias de «Tosca» resta unidad y equilibrio a la acción. Todo lo contrario. Todas ellas están plenamente justificadas en el contexto general de la obra. *Recondita armonia*, *Vissi d'arte* o *E lucevan le stelle*, son buena prueba de ello. Siempre la expresión del estado anímico del personaje justifica esas expansiones o esas manifestaciones de sus sentimientos.

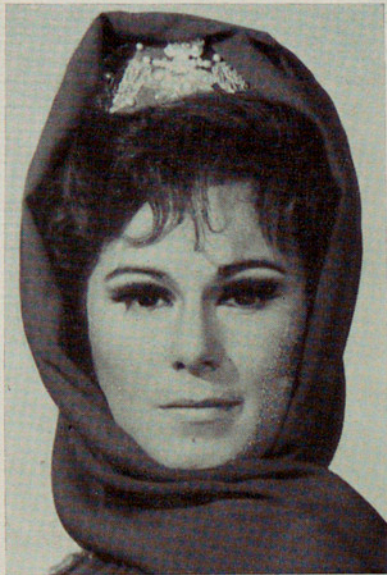
Las rivalidades y la expectación despertada por la nueva ópera, hicieron que la acogida a «Tosca» la noche de su estreno fuera un tanto polémica. Al tradicional público operístico italiano, «Tosca», en 1900 tenía que sonar forzosamente a novedad. Poco tardó en imponerse y justo es recordar ahora que la obra vio por primera vez la luz de las candilejas bajo la batuta de Leopoldo Mugnone y con la interpretación protagonista de Eriela Darclée, Emilio de Marchi y Eugenio Giraldoni. Era el 14 de enero de 1900 en el Teatro Costanzi de Roma. Al Gran Teatro del Liceo llegó el 30 de marzo de 1902 dirigida por Juan Goula y con Carmen Bau Bonaplata, Edoardo Agostini y Ramón Blanchart como principales intérpretes. Ciento nueve representaciones ofrecidas hasta la fecha atestiguan como «Tosca» es una de las obras más populares entre nuestros aficionados, tal como sucede en todo el mundo.

La extraordinaria versión preparada para esta temporada cuenta con el gran aliciente de que nuestro ilustre tenor Jaime Aragall interpretará por vez primera en el Liceo la parte de Mario Cavaradossi, incorporada recientemente a su repertorio y con la que ha logrado grandiosos éxitos.



GIACCOMO PUCCINI (1858-1924)

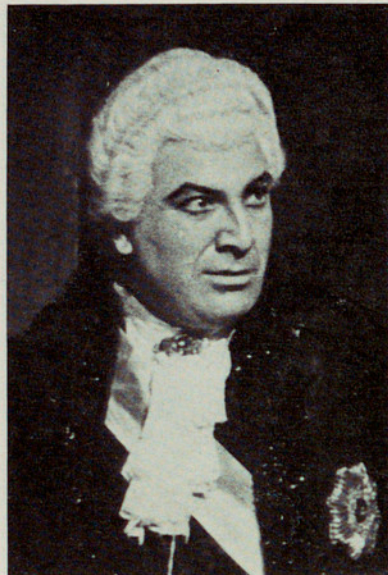




GILDA CRUZ-ROMO



JAIME ARAGALL



DAVID OHANESIAN



JUAN PONS



BRUNO GRELLA

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



ADOLFO CAMOZZO



WALTER CATALDI TASSONI

Faint, mirrored text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.



Opera en cuatro actos  
 Libreto de Henri Meilhac y Ludovic Halévy  
 Adaptación dramática de la célebre novela «Carmen»  
 de Prosper Merimée  
 Estrenada el día 3 de marzo de 1875  
 en el Teatro Nacional de la Opera-Cómica de París

#### CONCEPTUACION

Ricardo Wagner después de asistir a una de las primeras representaciones de «Carmen» en la Opera de Viena dijo en alta voz: «Gracias a Dios que hay alguien que tiene nuevas ideas en su cabeza.»

Y no es sólo el genial músico alemán quien tiene tan buen concepto de la nueva obra de Bizet, ya que también Brahms (que se pavoneaba de haber asistido a más de veinte representaciones de dicha obra) rivaliza con su referido colega en elevar hasta las nubes la ópera recién estrenada. Otro asiduo y entusiasmado espectador de «Carmen» fue el ilustre compositor francés Claude Debussy. El filósofo Nietzsche tan aficionado a la música, aunque su apasionamiento ponga siempre un acento dubitativo en sus criterios, al conocer la ópera «Carmen» saludó en Bizet al libertador que llegaba para hacer olvidar definitivamente la impronta wagneriana.

En el ambiente operístico italiano tan acusadamente nacionalista y xenófobo, Puccini no se recata en manifestar al comentar la primera audición en Italia que «es la ópera más perfecta y vibrante que se ha estrenado en los diez últimos años» y otro gran músico latino Ferruccio Busoni se complace en proclamar «que 'el 4.º acto de Carmen' es lo más perfecto que hay en música».

Algo similar resaltan los juicios de los músicos españoles sobre tal obra, pues Albéniz dijo y repitió «que no existía ningún producto tan español como Carmen» y «que nadie había alcanzado a hacer algo tan español como era aquella obra» y Manuel de Falla por tantos conceptos ilustre y buen conocedor de nuestra música fue tal su aprecio por dicha ópera que pretendió honrarla dedicándole una obra suya (inconclusa) titulada «La muerte de Carmen». Expuestos tan altos y elogiosos conceptos, bien controlados y contestes, cabe afirmar que no puede existir restricción justificable en el elogio de la que se considera la obra maestra del género lírico contemporáneo. Por algo el célebre musicólogo René Leibowitz la titula «ópera por excelencia».

Por una vez quizás la opinión de los doctos es amplia y totalmente compartida por el gran público operístico, no sólo del francés sino del internacional que se interesa por el género. Cabe afirmar que si el repertorio lírico francés puede honrarse con una difusión universal es sólo debido a «Carmen» y a unas páginas del «Faust» de Gounod y que si alguien critica tal obra de Bizet es sólo como dijo en 1938 el Ministro Jean Zay «por snobismo».

#### ESTRENO ABSOLUTO

Fue su primera representación en el mundo la del día 3 de marzo de 1875 en el Teatro Nacional de la Opera-Cómica de París, corriendo a cargo de Celeste Galli-Marie, que interpretó la protagonista; mademoiselle Chapuy, Micaela; el tenor Lherie fue Don José, y el barítono Bouhy, Escamillo.

Esta perfecta obra de arte fue víctima en su estreno de una serie de circunstancias que la presentan como una obra mediocre.

Un público tradicionalista y poco enterado, sin ninguna concesión a novedad cualquiera, una interpretación menos que regular, los coristas malhumorados y asqueados por tener que fumar mientras cantan y la orquesta mal ensayada hasta el punto que sin venir a cuento dos formidables golpes en el bombo interrumpieron un pianísimo de la romanza de Micaela, pueden explicar la fría acogida dispensada por el público si bien en honor de la verdad hay que afirmar que los mejores críticos musicales de la época admitieron hallarse ante una obra repleta de genialidad, de enorme valía y de un modernismo que quizás era en aquel momento lastre insalvable.

No obstante lo que se deja dicho no es posible admitir la especie muy difundida de que Georges Bizet murió, pocos meses después del día del estreno, de pena por el poco éxito de su amada obra. Está comprobado que el compositor venía padeciendo desde varios años atrás de una enfermedad en la garganta que desdichadamente era incurable.

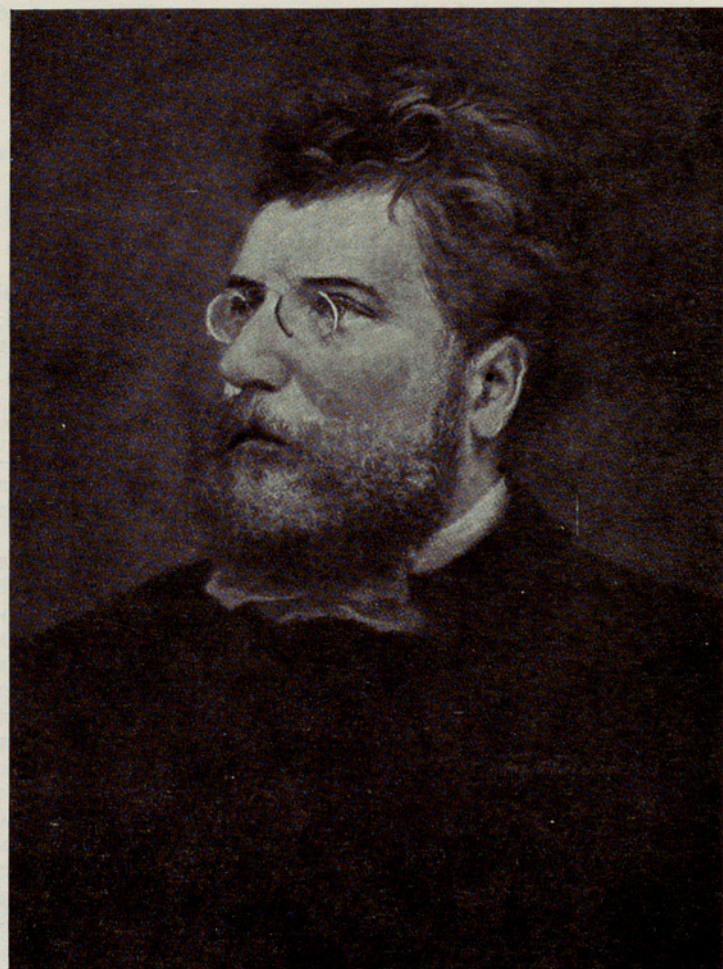


**GRAN TEATRO DEL LICEO**

# CARMEN

Opera de  
**GEORGES BIZET**

Carmen	Rosalind Elias / Joyce Davidson
	Elena Obrastsova / Grace Melzia Bumbry
Micaela	Faye Robinson / Gabriella Novielli
	Maria Fleeta / M. <sup>a</sup> Carmen Hernández
Don José	Richard Tucker / Gilbert Py
	Plácido Domingo / Pedro Lavirgen
Escamillo	John Wiles / Stojan Popov
	Justino Díaz / Matteo Manuguerra
Zúñiga	Christian Poulizac
Morales	Enrique Serra
Frasquita	Dolores Cava
Mercedes	Cecilia Fondevila
Remendado	José Manzaneda
Director de Orquesta	Paul Ethuin
Director de Escena	Diego Monjo



GEORGES BIZET (1838-1875)



#### **ESTRENO EN ITALIA**

Pocos años después el país de la ópera acoge por vez primera «Carmen» en el Teatro Bellini de Nápoles en 15 de noviembre de 1879.

#### **ESTRENO EN ESPAÑA**

Tuvo lugar en el Teatro Lírico de Barcelona el día 2 de agosto de 1881, corriendo a cargo de los cantantes Gallie-Marie (que fue también quien estrenó en forma absoluta esta ópera), Larochelle, Laurent y Dufau.

#### **ESTRENO EN MADRID**

Hubo una verdadera pugna para la realización de este estreno en nuestro país; en el año 1887 dos empresas de Madrid, la de los Teatros Real y Zarzuela, disputaron y pleitearon sobre quien tenía mejor derecho para efectuarlo. El Real además de su rango y oficialidad aseguraba contar con la exclusiva de la casa de París Choudens que era la propietaria de la ópera, mientras el diligente y astuto empresario Ducazcal, que regentaba la Zarzuela, pretendía que nadie podía oponerse a que él efectuara antes la versión española de la obra debida a Rafael María Lierno que la había preparado por encargo de Palma de Mallorca y al no poderse dar allí quería representarla en Madrid.

Ante la complicación de la cuestión judicial planteada y comprendiendo el Real la dificultad en poder llevar adelante su idea llegó a una transacción con su oponente y le permitió el estreno en español que tuvo lugar el día 2 de noviembre de 1887 bajo la dirección del célebre compositor Jerónimo Giménez y con intervención de los artistas Eulalia González, Eduardo Vergés y José Subirá.

#### **ESTRENO EN EL TEATRO REAL**

Fue el día 14 de marzo de 1883 y como intérpretes las señoras Pasqua y Pérez y los señores Metelli y Vaselli.

#### **ESTRENO EN EL GRAN TEATRO DEL LICEO**

Este acontecimiento se produjo el día 26 de enero de 1888 con el siguiente reparto: Carmen, Lison Fraudin; Micaela, Emilia Corsi; Don José, Dante del Papa, y Escamillo, Manuel Carbonell todos bajo la batuta del Maestro Juan Goula.

#### **ESTRENO EN EL TEATRO DE LA OPERA DE PARIS**

Es sabido que los dos teatros de ópera que existen en París, en general tienen repertorios distintos, asignados cada uno de ellos sin que se hagan otras obras que las definidas.

Así a pesar del gran éxito universal de «Carmen» la partitura de Bizet por pertenecer a la Opera-Cómica no tenía acceso al PALAIS GARNIER, lo que provocó repetidas campañas de prensa que encontraban incomprensible semejante ostracismo en una de las obras líricas más difundidas en el mundo y verdadera joya de la literatura musical francesa. Tal estado de incomprensión fue por fin superado en 1959 en la que por vez primera la heroína de Bizet cantó allí sus amores y sus celos. Fue lástima que esta primera representación que abrió la puerta a las muchísimas que luego habían de sucederle no hubiese sido tratada con un mayor cuidado musical, parte a la que se concedió sólo una relativa importancia, haciéndose en cambio alarde de una fastuosa y nutrida presentación que según los periódicos de la época alcanzó a que coristas y figurantes sobrepasaran la impresionante cifra de 400 personas y se anunciase como gran aliciente la presencia en escena de diez mulos, un asno, un perro y catorce caballos, lo que indujo al crítico Gilbert Bloch a escribir que en el tercer acto «más que el paso de unos contrabandistas se verificaba el éxodo de un pueblo».



**FORMULA ORIGINAL EMPLEADA EN ESTA OCASION  
PARA CONMEMORAR EL ESTRENO DE «CARMEN»**

Siempre atenta esta Empresa a dar el oportuno relieve a los grandes acontecimientos musicales que se evocan en el curso de cada temporada, consciente de la trascendencia de la efemérides que se trata de honrar, no ha hallado medio mejor ni de más novedad, que el ofrecer a su siempre respetado público un reparto especial para cada una de las cuatro funciones programadas de dicha ópera.

Creemos es un aliciente sensacional el que se ofrece al público de Barcelona de que pueda ver cuatro representaciones seguidas de la misma obra con sendos repartos originales cada vez.

Son estos los siguientes:

Día 25 de diciembre

Carmen	<b>Rosalind Elias</b>
Micaela	<b>Faye Robinson</b>
Don José	<b>Richard Tucker</b>
Escamillo	<b>John Wiles</b>

Día 29 de diciembre

Carmen	<b>Joyce Davidson</b>
Micaela	<b>Gabriella Novielli</b>
Don José	<b>Gilbert Py</b>
Escamillo	<b>Stojan Popov</b>

Día 1.º de enero

Carmen	<b>Elena Obrastsova</b>
Micaela	<b>María Fleta</b>
Don José	<b>Plácido Domingo</b>
Escamillo	<b>Justino Díaz</b>

Día 4 de enero

Carmen	<b>Grace Melzia Bumbry</b>
Micaela	<b>M.ª Carmen Hernández</b>
Don José	<b>Pedro Lavirgen</b>
Escamillo	<b>Matteo Manuguerra</b>

Es motivo de especial satisfacción de nuestra organización poder someter al culto auditorio del Liceo un espectáculo tan fuera de lo corriente que por sí solo ha llamado la atención en todos los medios operísticos del mundo.



## MISCELANEA

- El día 5 de noviembre de 1925 cantó por vez primera la ópera «Carmen» en este Gran Teatro el célebre tenor español Miguel Fleta. Se cumple por tanto durante el transcurso de la presente temporada medio siglo de tan importante evento ya que fue inenarrable el éxito alcanzado por el famoso tenor aragonés.
- Existe en Washington un gran auditorio denominado Centro Filene que está situado en una magnífica finca de 47 hectáreas donada al gobierno de los U.S.A. por su propietaria Mrs. Catherine Filene con el nombre de Wolf Trap Farm en donde se presentan las más famosas Compañías de Ballet y Opera del mundo durante el período estival. Y este año en el mismo se ha dado por primera vez en la historia de la Metropolitan Opera de Nueva York, cuando ya se han cumplido 91 años de su existencia, las primeras representaciones al aire libre y precisamente con la ópera «Carmen» de Bizet.
- El Excmo. Ayuntamiento de Sevilla ha querido honrar debidamente la figura legendaria de Carmen la protagonista de la Opera de Merimée y Bizet y ha erigido en uno de los lugares más céntricos de la ciudad (en el Paseo de Colón, junto al Guadalquivir y frente a la Maestranza) una estatua que inmortaliza a la cigarrera sevillana.
- La obra maestra de Bizet muy pronto se difundió por todo el mundo estrenándose en alemán el 23 de octubre de 1875 en la Opera de Viena.
- En Inglaterra fue el día 22 de junio de 1878 que se estrenó en Londres y el propio año el día 23 de octubre se presentó en New York.
- Prospero Merimée y Georges Bizet fueron muy amigos y grandes admiradores del músico alavés Sebastián Iradier (el célebre compositor de la conocida habanera «La Paloma») y no sería extraño que alguna de las melodías que esmaltan la magnífica ópera «Carmen» hubiesen sido facilitadas a su autor francés por su amigo Iradier, ya que está bien probado que Bizet jamás estuvo en España:
- Carmen como toda obra maestra ha merecido un gran número de parodias entre las principales cabe señalar las francesas «La pequeña Carmen» (1902), «La revancha de Don José» (1904), «Mamzelle Carmen» (1906) y «Carminette» (1917).
- También su escenificación ha sufrido las mayores libertades y agravios. Hace poco más de 30 años fue representada en un Teatro de Moscú por una Compañía exclusivamente compuesta por gitanos y sus decorados fueron sólo formados por tiendas de campaña y «roulottes».
- También hace unos años se permitió unas inimaginables libertades al representarse «Carmen» en Pforzheim (Alemania) a base de una versión moderna en la que en lugar de los dragones que exige el argumento, es decir la tropa que juega en la obra, eran falan-gistas con su característico vestuario.



Estatua representando la cigarrera Carmen que recientemente colocó en la capital del Guadalquivir su Excelentísimo Ayuntamiento.



La airosa figura de la legendaria Carmen preside el bello conjunto arquitectónico enmarcado por la Maestranza, el Guadalquivir y la Torre del Oro.





ROSALIND ELIAS



JOYCE DAVIDSON



ELENA OBRASTSOVA



GRACE MELZIA BUMBRY



FAYE ROBINSON



GABRIELLA NOVIELLI



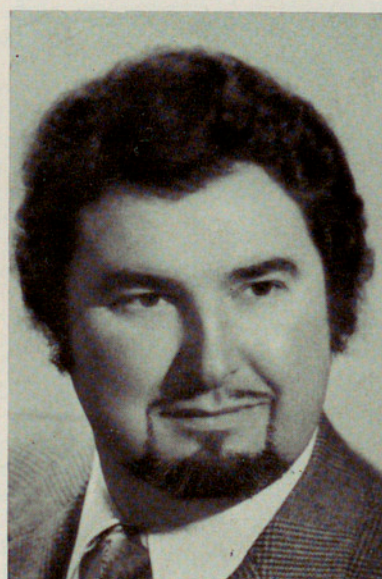
MARIA FLETA



M. CARMEN HERNANDEZ



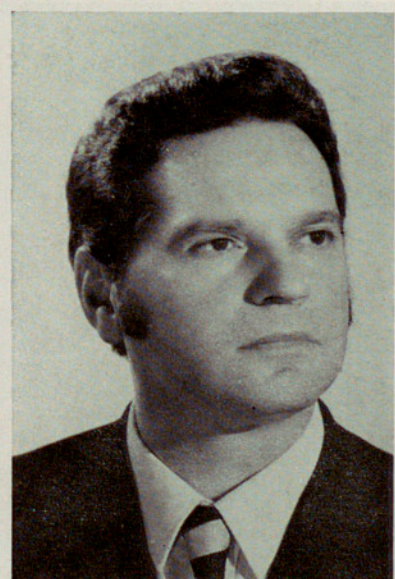
RICHARD TUCKER



GILBERT PY



PLACIDO DOMINGO



PEDRO LAVIRGEN





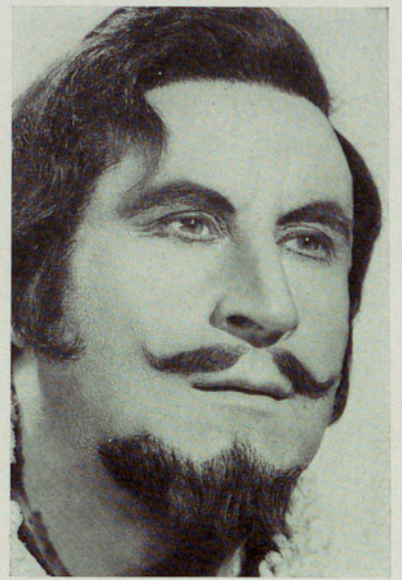
JOHN WILES



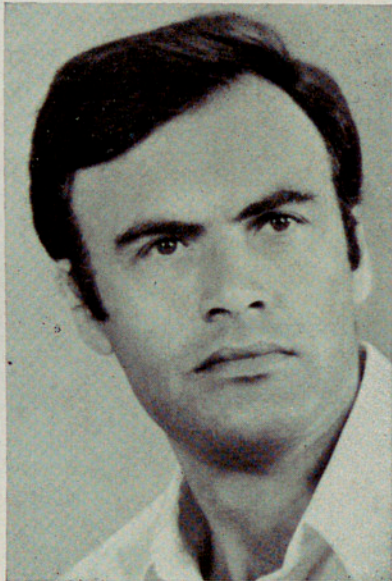
STOJAN POPOV



JUSTINO DIAZ



MATTEO MANUGUERRA



CHRISTIAN POULIZAC



ENRIQUE SERRA



DOLORES CAVA



CECILIA FONDEVILA



JOSE MANZANEDA



PAUL ETHUIN



DIEGO MONJO



En el periplo verdiano «Vespri Siciliani» se sitúa a mitad de camino en una fase de transición. La dedica a la escena de París estrenándola en 1855 y viene inmediatamente después de la popular trilogía formada por «Rigoletto», «Traviata» y «Trovador» donde el compositor hizo un verdadero derroche de inspiración y espontaneidad.

El argumento, de fondo histórico, es adaptado al libreto escrito por el francés Scribe, personaje famoso en la época por su aporte literario al teatro lírico habiendo sido colaborador de otros eminentes compositores que en aquel momento residían en Francia. El tema destila interminable odio con episodios de injurias y crímenes. Se refiere a la opresión que sufren los sicilianos doblegados por el poder de los franceses adueñados de la isla y a la resultante rebelión final con un levantamiento sangriento que termina en una cruenta masacre de los ocupantes.

El episodio de las Vísperas Sicilianas es un hecho real que produjo un cambio definitivo en el equilibrio político imperante en la península itálica en el siglo XIII y el punto de arranque que determinó la apertura a una nueva dominación, la de la casa de Aragón que sustituyó a Francia en el Sur de Italia. Verdi, ardiente, nacionalista ansioso por la unidad de su país aún no realizada, se vio atraído por este acontecimiento histórico en el que hallaba un incentivo para despertar la fibra patriótica de sus conciudadanos.

En el período del estreno de «Vespri Siciliani» dominaba en París el estilo de la «grand ópera», un lenguaje musical aparatoso y grandilocuente del cual Meyerbeer era el representante más típico y más en boga. Verdi comprendió que de querer triunfar en aquel medio no podía apartarse de ciertos cánones formales y ésta su nueva producción ostenta ese sello impuesto por el gusto parisino de la época. El largo ballet que introdujo en el tercer acto durante la fiesta en el palacio del Señor de Monforte es el mejor ejemplo de ese amoldarse a la tradición operística de la ciudad que lo albergaba. En el París de 1855 no se podía concebir el éxito de una obra lírica sin un cuadro de ballet.

Lo antedicho no implica en modo alguno insinuar siquiera que no se halle presente en «Vespri Siciliani» el genio inconfundible de Verdi que se hace también sentir aquí con su belleza eterna comenzando por la portentosa obertura que junto con la de «Forza del Destino» es la mejor del compositor. Un rasgo de esta partitura de elaborada orquestación es el cuidado equilibrio en la estructura de las escenas concertantes que anuncian ya los magistrales conjuntos de «Aida», «Otello» y «Falstaff».

Aparte de ser esta ópera una de las más extensas de Verdi es también una de las que ofrece mayores dificultades vocales. Se requieren cuatro solistas de primera magnitud en las voces de soprano, tenor, bajo y barítono. Al escuchar y descubrir los valores de «Vespri Siciliani» se hace difícil comprender el olvido a que estuvo condenada durante tantas décadas. Su reposición en el festival del Maggio Musicale Fiorentino en 1951 bajo la dirección del famoso director austriaco Erich Kleiber fue un verdadero toque de atención para que la obra se incorporase al repertorio corriente de los grandes escenarios internacionales. Tal fue entonces su éxito que se repite en la temporada siguiente el Teatro Alla Scala de Milán sigue el ejemplo de Florencia y la elige para la apertura del ciclo lírico anual bajo la batuta de Víctor de Sabata con la participación de María Callas que obtuvo en esa ocasión el éxito que la consagró como la gran diva del Teatro milanés por varios años a partir de esa fecha.

En Barcelona se estrenó el 4 de octubre de 1856 y en los diez años posteriores se la escuchó 24 veces. No ha subido desde entonces a la escena del Liceo por lo cual puede considerarse esta reposición como una novedad absoluta. Se ha puesto un especial empeño en la formación del elenco de cantantes que la interpretará; todas son figuras esterales que contribuirán a ofrecernos una versión de antología. Baste citar los nombres de Montserrat Caballé, Plácido Domingo, Justino Díaz y Ryan Edwards para avalar tal afirmación.

GRAN TEATRO DEL LICEO

# I VESPRI SICILIANI

Opera de

GIUSEPPE VERDI

La Duquesa Elena	Montserrat Caballé
Arrigo	Plácido Domingo
Giovanni da Procida	Justino Díaz
Guido di Monforte	Ryan Edwards
Danieli	Germán Bustos
Il sire di Bethune	Juan Pons
Director de Orquesta	Eva Queler
Director de Escena	Diego Monjo



GIUSEPPE VERDI (1813-1901)





MONTSERRAT CABALLE



PLACIDO DOMINGO



JUSTINO DIAZ



RYAN EDWARDS



GERMAN BUSTOS



EVA QUELER



DIEGO MONJO



Joies dissenyades per  
Juli Guasch



en exclusiva **Cañellas** joier

General Goded, 18-20 Barcelona 6





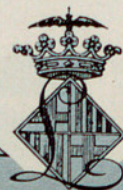
COLECCION  
«CREACIONES ALTA ESPECIALIDAD»

# colowall



SARRIÓ COMPAÑIA PAPELERA DE LEIZA, S. A.





GRAN TEATRO DEL LICEO

# MACBETH

Opera de

GIUSEPPE VERDI

Macbeth	Matteo Manuguerra
Lady Macbeth	Marisa Galvany
Macduff	Pedro Lavirgen
Banco	Mario Rinaudo
Malcolm	José Manzaneda
Director de Orquesta	Ottavio Ziino
Director de Escena	Emil Bochnakov

Esta creación bien puede considerarse la cumbre del primer período verdiano. Estrenada en el Teatro de la Pérgola de Florencia en 1847 cuando el compositor sólo contaba 33 años, no obtuvo de entrada la consagración definitiva que la posteridad le reservara. Aunque el libreto fue confeccionado por Francisco Piave el propio Verdi puso particular esmero en adaptar con unidad y fluidez la tragedia de Shakespeare. El mundo inagotable del genial dramaturgo inglés lo había atraído siempre y en él encontró la inspiración para algunas de sus obras maestras como «Otello», «Fals-taff» y ésta que nos ocupa. La capacidad de síntesis para concatenar los diferentes episodios con justeza admirable y la fuerza musical con que perfila los rasgos de cada uno de los personajes y de las situaciones teatrales son aspectos que ya sorprenden en este Verdi joven y vital.

Tanta estima tenía el compositor por su Macbeth que no se conformó a que quedara relegada en ser una más entre sus tantas producciones, de ahí que se preocupara en realizar mucho más tarde una revisión y surge la segunda versión, más pulida y compacta, producto de hondas reflexiones y ya en plena madurez creativa, que presenta en París en 1865.

Aunque la figura del protagonista posee contundencia teatral, es lady Macbeth la figura descollante de esta ópera, una de las más impresionantes de la lírica universal tanto en lo vocal como en lo puramente interpretativo. Requiere una voz dramática capaz de aglidades y una personalidad escénica que consiga transmitir con fuerza las oscilaciones de un espíritu pérfido y torturado.

No debe olvidarse la participación decisiva de las brujas en sus varias intervenciones corales estupendamente caracterizadas en la partitura.

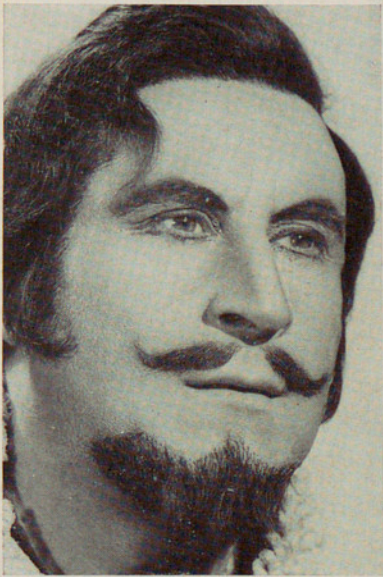
Macbeth sufrió una desconsideración inmerecida en la primera mitad del siglo actual —se la oía esporádicamente— hasta que re-puesta gracias al interés de directores de la talla de Bruno Walter y Fritz Busch quienes la impusieron en los países germánicos por considerarla representativa del mejor Verdi, y del italiano Victor de Sabata, otro enamorado de la obra quien realiza en 1952 en el Teatro Alla Scala una versión memorable, recordándose como una de las veladas que han hecho historia en el célebre teatro milanés. Hoy Macbeth se ha convertido en una ópera corriente en el repertorio de los principales teatros.

El Liceo se ha empeñado en armonizar una reposición de categoría contando para cubrir los personajes centrales con dos figuras en plena vía ascendente: el barítono Matteo Manuguerra y la soprano Marisa Galvany quienes junto a Pedro Lavirgen en la parte de Macduff y a Mario Rinaudo como Banco completarán el cuadro de figuras centrales concertadas por el ya conocido y experto Ottavio Ziino en el podio.



GIUSEPPE VERDI (1813-1901)





MATTEO MANUGUERRA



MARISA GALVANY



PEDRO LAVIRGEN



MARIO RINAUDO



JOSE MANZANEDA



OTTAVIO ZIINO



EMIL BOCHNAKOV



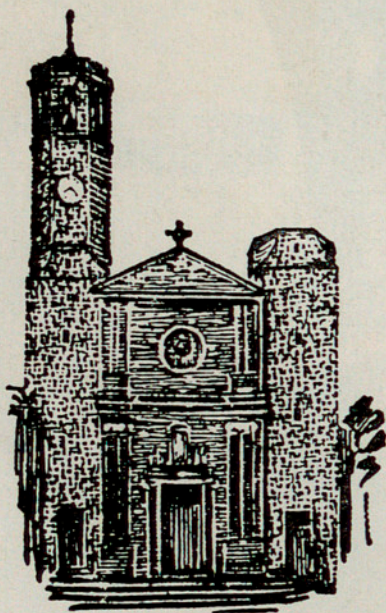


VINOS Y CHAMPANS

RESERVA LIMITADA



# Foix de Sarrià



ALTES ESPECIALITATS  
en confiteria, bomboneria  
i gelateria

EXTENS ASSORTIT  
DE BOSSES  
I OBJECTES D'OBSEQUI  
PER A BATEIGS.

Major de Sarrià, 57  
Tel. 203 07 14

Pl. Duc de Gandia, 9 i 10  
Tel. 203 04 73





GRAN TEATRO DEL LICEO

# DON JUAN

Opera de

WOLFGANG A. MOZART

Don Juan	Nicola Ghiuselev
Doña Ana	Montserrat Caballé
Don Ottavio	Eduardo Giménez
El Comendador	Stefan Elenkov
Doña Elvira	Margreta Elkins
Leporello	Wladimiro Ganzarolli
Masetto	Enrique Serra
Zerlina	Angeles Chamorro

Director de Orquesta	Georges Sebastian
Director de Escena	Alejandro Ulloa

Hablando de «Don Juan» a menudo se cree que ya se ha dicho todo pero siempre existen diferentes facetas para comentar esta obra única debido al poder sobrenatural del lenguaje musical mozartiano.

No cabe duda que se trata de la obra maestra de la música dramática en la que se descubren en cada audición nuevas bellezas y tesoros.

«Don Juan» es uno de esos personajes inventados por el talento de los hombres que han adquirido con el tiempo una vida propia y singular, convirtiéndose luego en verdaderos arquetipos. En la literatura europea esta figura ha echado profundas raíces y así vemos como dos eminentes escritores, el español Tirso de Molina y Molière más tarde, lo analizan y le infunden perfiles bien marcadas aunque en versiones de enfoques distintos. También el italiano Giovanni Bertati en un nivel no tan alto como el de los dos eminentes dramaturgos citados desmenuza el carácter de Don Juan en «El Convidado de Piedra» y según muchos críticos es en esta obra en la cual se basa el libretista de Mozart, Lorenzo da Ponte para dar vida a su versión.

El arte divino del compositor salzburgués consigue crear un tipo sintético de Don Juan, que con su carencia de preocupaciones morales o religiosas oscila entre lo cínico, lo temerario y lo fascinante. He ahí su poderosa atracción. Cuando Mozart decide estrenar en Praga esta su obra maestra cuenta apenas 31 años y sin embargo ya había impuesto más de 600 obras y entre ellas quizás algunas de sus más sobresalientes. Elige la capital de Bohemia para el nacimiento de tan trascendental evento por considerarlo el centro europeo que en ese momento intuía en su verdadera dimensión la fuerza de su genio, ya que en su propio país había experimentado desoladoras amarguras, primero en Salzburgo, su ciudad natal, y luego en Viena que se resistía a rendirle el homenaje que merecía.

Aparte del perfecto equilibrio de la partitura lo que realmente asombra es el dominio en la creación y caracterización musical de los personajes, una verdadera galería de notables papeles además del protagonista. Comparando Don Juan con las otras producciones cumbres como «Bodas de Figaro», «Flauta Mágica» o «Così fan tutte» uno se percata que la obra comentada es su más profunda y humana, también su más real.

Para la próxima reposición liceísta se ha tenido especial cuidado en reunir a estilistas de suma clase. Nicolai Ghiuselev, a quien nuestro público ha aplaudido en personificaciones de garra, llevará la carga del papel central; Wladimiro Ganzarolli admirado en los mejores teatros del mundo por sus interpretaciones mozartianas será Leporello y al bien conocido tenor Eduardo Giménez se le ha confiado la parte de Don Octavio muy acorde con sus cualidades vocales. El trío femenino no puede estar en mejores manos: la eminente Montserrat Caballé como Doña Ana, Margreta Elkins de quien se recuerda su pulidísima Dorabella de «Così fan tutte» en la última Temporada como Doña Elvira y otra cantante mozartiana de méritos probados, Angeles Chamorro como Zerlina. Al frente de la orquesta tendremos el privilegio de contar una vez más con un director de la autoridad de Georges Sebastian, tan ligado a nuestro teatro a través de numerosos triunfos.



W. A. MOZART (1756-1791)





NICOLA GHIUSELEV



MONTSERRAT CABALLE



EDUARDO GIMENEZ



STEFAN ELENKOV



MARGRETA ELKINS



WLADIMIRO GANZAROLLI



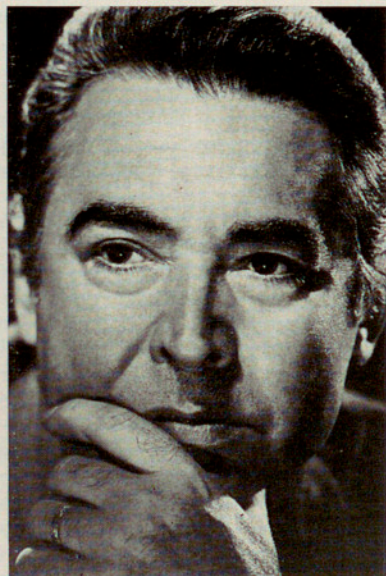
ENRIQUE SERRA



ANGELES CHAMORRO



GEORGES SEBASTIAN



ALEJANDRO ULLOA





GRAN TEATRO DEL LICEO

# ELEKTRA

Opera de

**RICHARD STRAUSS**

Elektra	<b>Danika Mastilovic</b>
Klytemnestra	<b>Ursula Boese</b>
Chrisotemis	<b>Bozena Ruk-Focic</b>
Egisto	<b>Fritz Uhl</b>
Orestes	<b>Jaroslav Stajnc</b>
El mentor de Orestes	<b>Juan Pons</b>
Director de Orquesta	<b>Georges Sebastian</b>
Director de Escena	<b>Werner M. Esser</b>

Con «Elektra» Richard Strauss consiguió una de sus tres obras maestras en el género escénico. Junto con «Salomé» iban a constituir, dentro de su producción, el ápice en cuanto a procedimientos técnicos y el mayor atrevimiento en lo concerniente a evolución estética. «Elektra» tiene en su personaje central un profundo estudio psicológico a través de libreto y música: el continuo deseo de venganza y la evolución constante de los proyectos para realizar dicho deseo, hasta llegar al paroxismo final, encuentran ilustración magistral en una partitura de una fuerza y envergadura realmente únicas. Y no sólo es el personaje de Elektra el que acapara la atención de estudiosos y aficionados, puesto que el de Klytemnestra es otro formidable carácter, incorporado de pleno derecho a la gran galería de personajes líricos universales. Crisotemis, con su dulzura, es como un contrapeso con el que equilibrar la balanza de las pasiones y Orestes es como una sombra ejecutora de los deseos de Elektra. Sin embargo, puede afirmarse que de tanta importancia como los principales personajes de la obra es la función a desempeñar por la orquesta, que en todo momento, gracias a la robusta instrumentación y al magistral tratamiento otorgado a la misma, ilustra la acción y en muchos momentos se convierte en auténtica protagonista.

Con «Elektra» Strauss inició una colaboración de decisiva importancia con el libretista Hugo von Hofmannsthal, quien le había de proporcionar otros cinco libretos y que creó una admirable plataforma para que la modernidad de la música de Strauss pudiese adaptarse a los presupuestos básicos de la tragedia griega. El estreno absoluto tuvo lugar en Dresde el 25 de enero de 1909 bajo la dirección de Ernst von Schuch, contándose para los personajes principales con las actuaciones de Annie Krull (Elektra), Margarethe Siems (Chrysothemis), Ernestine Schumann-Heink (Klytemnestra) y Carl Perron (Orestes).

En este Gran Teatro se estrenó, con magnífica acogida, cuarenta años después de su estreno mundial: o sea el 15 de febrero de 1949, en la segunda temporada que organizaba la actual Empresa. Estaba en el podio Georges Sebastian y cantaban Anny Konetzny, Judith Hellwig, Elsa Cavelti y Theo Hermann.

En la actual temporada se ha preparado una versión realmente sensacional de esta obra. Volverá a estar en el podio como en aquella fecha histórica de 1949 la ilustre y querida figura del Maestro Georges Sebastian, presentándose como protagonista la gran soprano Danika Mastilovic, magistral creadora de esta parte, con la que ha obtenido resonantes triunfos en los más diversos y prestigiosos escenarios internacionales. Junto a ella figuras del prestigio y la consideración, tanto liceísta como internacional, de Ursula Boese, Bozena Ruk-Focic y Fritz Uhl.



RICHARD STRAUSS (1864-1949)





DANIKA MASTILOVIC



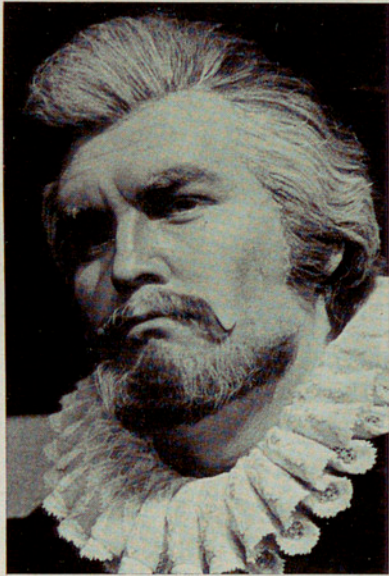
BOZENA RUK-FOCIC



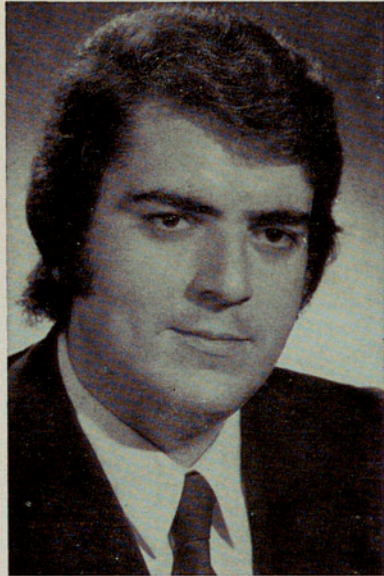
URSULA BOESE



FRITZ UHL



JAROSLAV STAJNC



JUAN PONS



GEORGES SEBASTIAN



WERNER M. ESSER





GRAN TEATRO DEL LICEO

# FIDELIO

Opera de

LUDWIG VAN BEETHOVEN

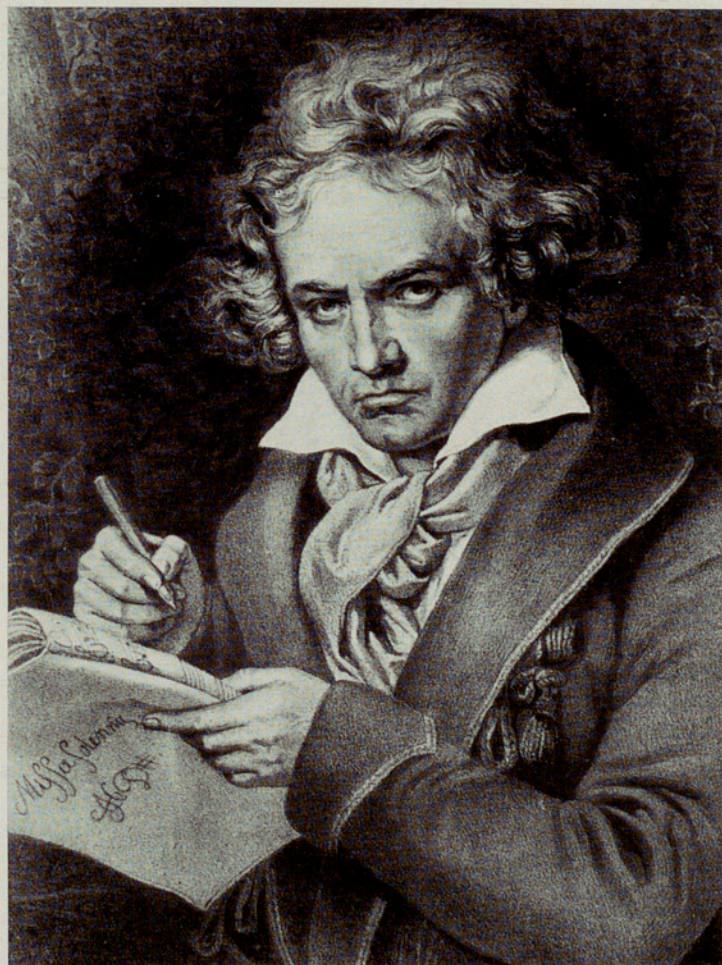
Leonora	Siv Wennberg
Florestan	Karl-Walter Böhm
Pizarro	Peter Winberger
Rocco	Manfred Schenk
Marzeline	Josephine Engelskamp
Jaquino	Erik Seitter
Don Fernando	Enrique Serra

Director de Orquesta	Ljubomir Romansky
Director de escena	Werner Woess

Cuando Beethoven se decidió a componer la que habría de ser su única ópera, «Fidelio», tenía ideas bien definidas sobre lo que para él debía ser el género escénico-musical. No en vano durante algunos años había tocado la viola en algunas orquestas de teatro. Para el genio de Bonn la ópera debía prescindir de argumentos «inmorales» (clara alusión a «Cosi fan tutte»), exaltando los más nobles valores humanos. Musicalmente creía en una compenetración total con el drama, omitiendo cualquier tipo de caprichoso lucimiento vocal. Y con estas premisas inició la composición de «Fidelio», con libreto basado en una obra de Jean Nicolas Bouilly. El estreno tuvo lugar en el Theater an der Wien, de la capital austríaca, el 20 de noviembre de 1805, con acogida no unánimemente favorable, como puede comprenderse fácilmente, dado la novedad que en el género operístico suponía por aquel entonces una obra como «Fidelio». Varios amigos del compositor, y muy especialmente, Stephan von Breuning, le persuadieron para que realizara varias modificaciones, pero esa nueva versión tampoco tuvo éxito al representarse al año siguiente del estreno absoluto. Tuvo que esperarse a 1814 para que una nueva versión, la que se representa habitualmente pudiera introducirse definitivamente en el repertorio de los grandes teatros de ópera.

La estructura de «Fidelio» se ha afirmado frecuentemente, se divide en tres partes bien distintas: la primera perfectamente asimilable a un «singspiel», la segunda es un claro ejemplo de melodrama y la tercera tiene muchos puntos de contacto con una cantata. Sin embargo, la aparente diversidad de estas tres partes está plenamente justificada. La primera se desarrolla en el plácido e idílico mundo de personajes muy simples como Marzeline, Jaquino o Rocco. En la segunda se desarrolla el drama, con todo un volcán de actitudes heroicas para poner a salvo la honradez de un oprimido y en la tercera se da lugar la apoteosis de Leonora y la exaltación de la fidelidad, el heroísmo, la honradez y la libertad.

«Fidelio», obra maestra, de una fuerza musical realmente avasalladora, tardó muchos años en llegar a este Gran Teatro, en donde se estrenó solemnemente el 11 de enero de 1921, bajo la dirección de una batuta ilustre: Otto Klemperer. Desde entonces, y muy particularmente en los últimos veinticinco años, se ha convertido en una de las obras alemanas preferidas de nuestro público, habiendo alcanzado la cifra de veinticinco representaciones y figurando en el repertorio habitual de nuestro escenario, en el que la han interpretado extraordinarias figuras del arte lírico alemán. En la presente ocasión se cuenta con un gran reparto, que dirigirá el Maestro Ljubomir Romansky y que encabezarán la sensacional soprano sueca Siv Wennberg, una de las máximas revelaciones de los últimos años en los escenarios líricos de Alemania y Austria, que efectuará su presentación en España, acompañándole los eminentes artistas alemanes Karl-Walter Böhm, Peter Wimberger y Manfred Schenk.



L. VAN BEETHOVEN (1770-1827)





SIV WENNBERG



KARL-WALTER BOHM



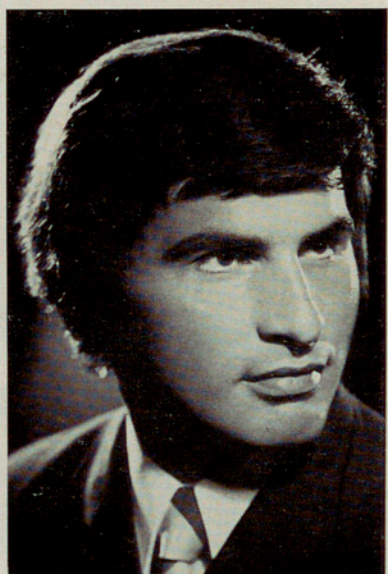
PETER WINBERGER



MANFRED SCHENK



JOSEPHINE ENGELSKAMP



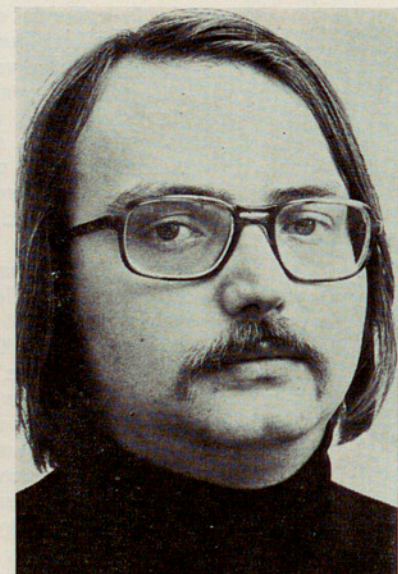
ERIK SEITTER



ENRIQUE SERRA



LJUBOMIR ROMANSKY



WERNER WOESS





GRAN TEATRO DEL LICEO

# LA PLAYA DE FALESA

Opera de

ALUN HODDINOTT

Wiltshire	Delme Bryn-Jones
Case	Geraint Evans
Uma	Sandra Browne
Black Jack	Forbes Robinson
Randall	Rowland Jones
Padre Galuchet	Edward Byles
El Capitán de Goleta	Terence Walters
Director de Orquesta	Richard Armstrong
Director de Escena	Michael Geliot
Decorados	Alexander McPherson

Por primera vez se representará una ópera de autor británico contemporáneo y precisamente al poco tiempo de su estreno mundial, que tuvo lugar en Cardiff el 26 de marzo del corriente año 1974, por la «Welsh National Opera», conjunto que incluida su masa coral se presentará en este Gran Teatro.

Tal obra obtuvo un gran éxito, que valoran las favorables críticas aparecidas en las más importantes publicaciones de la especialidad en su país, entre ellas, The Times, The Financial Times, The Guardian, Opera Magazine, etc.

El libreto debido a Glyn Jones está inspirado en una historia breve del escritor R. L. Stevenson tan aficionado a los temas desarrollados en países exóticos que en esta obra sitúa en una imaginaria isla del Pacífico, mezclando las supersticiones de los nativos con las felonías de los comerciantes blancos que sacrifican todo a su desmedido egoísmo.

El protagonista unido a una bella nativa por medio de un supuesto matrimonio, ideado por un desaprensivo traficante, decide que su boda sea efectiva y al descubrir las supercherías del traficante que muere en la lucha, es admitido por el Jefe del lugar pudiendo iniciar una vida feliz con su bella esposa.

El joven compositor Alun Hoddinot nacido en 1929 ha obtenido grandes éxitos en obras de concierto que se iniciaron al estrenar en 1954 su «Concierto para clarinete y orquesta», por la Halle Orquesta bajo la dirección de Sir John Barbirolli, se afianzaron en sucesivas obras sinfónicas y corales culminando con su ópera «La playa de Falesa» que esta Empresa se complace en dar a conocer al público de Barcelona, siendo la primera ciudad que la presentará después de su estreno mundial en Cardiff, realizada por la «Welsh National Opera» bajo los auspicios del Welsh Arts Council.



ALUN HODDINOTT (1929)





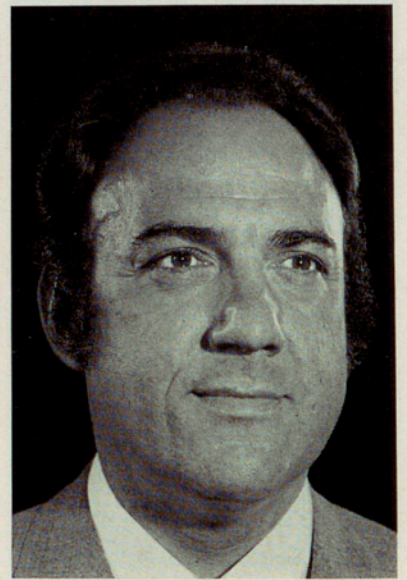
DELME BRYN-JONES



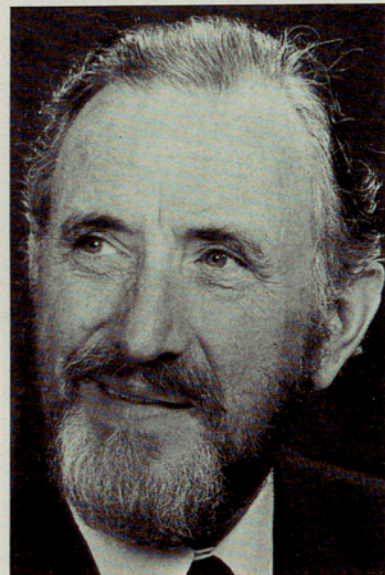
GERAINT EVANS



SANDRA BROWNE



FORBES ROBINSON



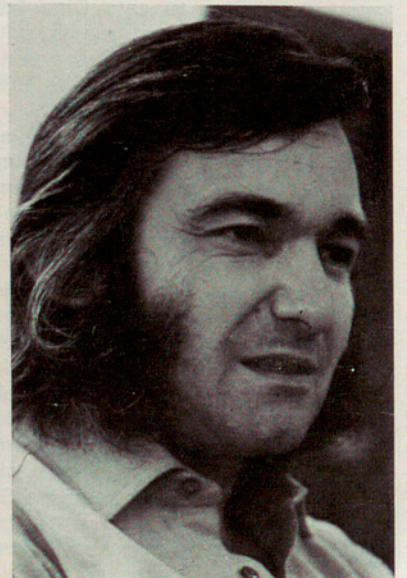
ROWLAND JONES



EDWARD BYLES



RICHARD ARMSTRONG



MICHAEL GELIOT



En la historia de la ópera contemporánea el nombre del compositor inglés Benjamin Britten ocupa un lugar de notable relieve. Su aporte creativo no se limita al campo operístico, pues varias y admirables son sus obras sinfónicas y especialmente las del género denominado de cámara —exponentes de un alarde de instrumentación minucioso, en su mayor parte composiciones de sutiles sonoridades ricas en efectos contrapuntísticos— pero es quizás en el teatro lírico donde este eminente músico afirma con mayor énfasis su personalidad.

Contó con maestros eminentes que le condujeron con rigurosa disciplina sobresaliendo entre ellos Frank Bridge, su amigo y mejor consejero quien ejerció una influencia decisiva para orientar al joven Britten hacia el camino de la composición.

No es temerario afirmar que hasta la aparición de Britten en el firmamento del teatro lírico no existía una verdadera escuela de ópera inglesa; sólo se daban creaciones esporádicas como las producciones cómicas de Gilbert y Sullivan y una que otra de Holst, Vaughan Williams o Stanford que no alcanzaban a cimentar una tradición operística de carácter nacional.

El estreno de «Peter Grimes» en Londres en 1945, un éxito sin precedentes para una ópera de factura moderna y además británica, lo lleva a la notoriedad mundial y la obra es aclamada progresivamente en varios teatros fuera de Inglaterra hasta conseguir lo que puede calificarse de consagración universal; siguieron luego «El rapto de Lucrecia» dada a conocer en Glyndebourne en el verano de 1946 muy diferente de Grimes en todos los sentidos, más formal en su estructura, más estilizada pero de un carácter mucho menos universal y «Albert Herring», esencialmente una comedia, ambas óperas concebidas para orquesta de cámara. Viene después «The little sweep», un argumento de carácter infantil impregnado de ternura, de bellísima inspiración melódica que ha servido de verdadero estímulo musical en instituciones pedagógicas, colegios y escuelas de Gran Bretaña hasta que llega en 1951 la hora a «Billy Budd» en el largo ciclo creativo de Britten.

Ese año se había decidido organizar un gran Festival Nacional como demostración al mundo de que Inglaterra estaba de nuevo en pie después de una guerra devastadora y además como incentivo psicológico en el orden interno para apresurar el proceso de recuperación. En tal oportunidad el consejo de Artes encargó a Britten una ópera a presentarse en el marco del Festival de Edinburgo, pero dadas las exigencias y costos del montaje de la nueva producción «Billy Budd», se decidió que fuera el escenario del Covent Garden el lugar de la primicia. El estreno lo dirigió el propio compositor el 1.º de diciembre de 1951.

Como en «Peter Grimes» aquí Britten vuelve a la escena del mar, el vínculo infinito entre las dos óperas. Adoptó un argumento del escritor Herman Melville y fueron sus amigos E. M. Forster y Eric Crozier quienes elaboraron el libreto. La acción se desenvuelve a bordo de un navío en el año 1797 donde tienen lugar las rencillas y rivalidades entre los componentes de la tripulación. Billy, uno de ellos, un hombre abierto, de noble índole es llevado por las circunstancias adversas del medio a enfrentarse con uno de sus compañeros el cual permanentemente lo provoca. Al final en un arrebato inesperado Budd da muerte a su contrincante y ello acarrea su ajusticiamiento y su condena a la horca. El tema sobresaliente que el autor desea destacar es el de la inocencia defraudada: Billy es la víctima de buena fe sacrificada en un ambiente torpe y primitivo.

Una particularidad de «Billy Budd» es su elenco totalmente masculino. A tal novedad se suma una sorprendente inventiva temática en la perfilación de efectos tanto vocales como de instrumentación con un predominio del viento sobre la cuerda. Vuelve Britten aquí al empelo global de la orquesta como en el caso de «Grimes».

Con la presentación de «Billy Budd» como complemento de una Temporada asaz, variada e interesante se cumple uno de los propósitos de esta Empresa que es presentar compositores inéditos en nuestro ambiente con ópera moderna y atrevida como es ésta del gran músico británico Britten.



GRAN TEATRO DEL LICEO

# BILLY BUDD

Opera de

**BENJAMIN BRITTEN**

Capitán Vere	Nigel Douglas
Billy Budd	Thomas Alleen
John Claggart	Forbes Robinson
Teniente Redgurn	Julián Moyle
Red Whiskers	Stuart Kale
Donald	Michael Rippon
Dansker	Frank Olegario
El novicio	Arthur Davies
Director de Orquesta	Richard Armstrong
Director de Escena	Michael Geliot
Decorados	Roger Butlin



BENJAMIN BRITTEN (1913)

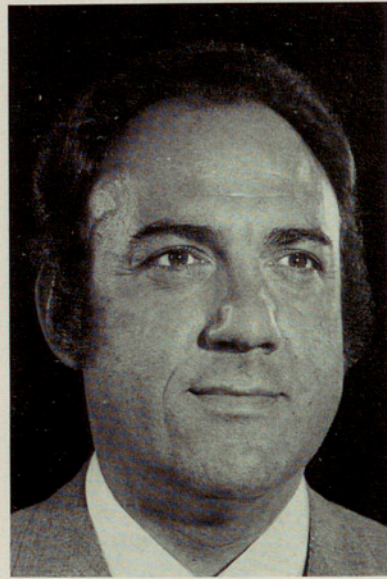




NIGEL DOUGLAS



THOMAS ALLEEN



FORBES ROBINSON



JULIAN MOYLE



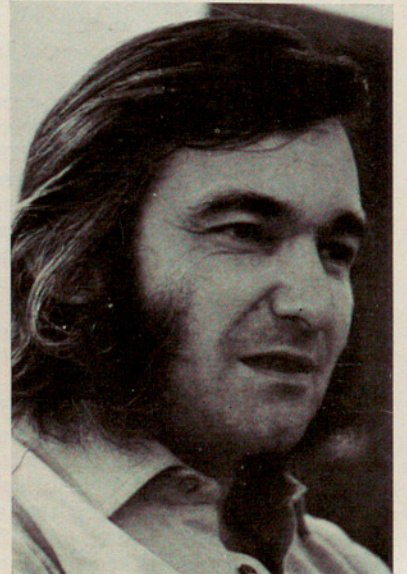
STUART KALE



MICHAEL RIPPON



RICHARD ARMSTRONG



MICHAEL GELIOT





El Corte Inglés





PUIG  
DORIA  
joyero

Avda. Generalísimo Franco, 612 Tel 3211900 Barcelona-15





GRAN TEATRO DEL LICEO

# MANON

Opera de  
JULES MASSENET

Manon	Jeanette Pilou
Des Grieux	Jaime Aragall
Lescaut	Attilio D'Orazi
El Conde des Grieux	Viktor de Narké
Guillot de Morfontaine	Diego Monjo
Poussette	Marie Laurence
Javotte	Tania Poscia
Rosette	Yvonne Dalou

Director de Orquesta	Paul Ethuin
Director de Escena	Gabriel Couret

En la producción operística francesa de todos los tiempos puede afirmarse que son tres las obras que aventajan claramente a todas las demás en popularidad y difusión internacionales. «Faust», «Carmen» y «Manon». Esta última es considerada justamente como la obra maestra de su autor, Jules Massenet, a pesar de la predilección que ciertas autorizadas opiniones sienten por «Werther». «Manon» sin embargo es una ópera con mayor extroversión, teatralidad y variedad de situaciones y denota claramente las más celebradas características de su autor: fácil vena melódica, claro instinto teatral, certera caracterización de los personajes, segura técnica y refinada instrumentación.

En «Manon», a pesar del número de personajes bastante crecido, todo gira en torno a la pareja protagonista y, si mucho se apura la cuestión, incluso Des Grieux está siempre en función de Manon, que lo hace su víctima, no obstante lo cual, el magistral trazo psicológico de la muchacha, pretendida encarnación del eterno femenino, provoca inevitablemente en todos los públicos una mayor corriente de simpatía y comprensión hacia Manon que hacia el enamorado Des Grieux.

Massenet basó su obra en la muy conocida novela del Abate Antoine François Prévost d'Exiles, que a tantos compositores inspiró, entre ellos a Puccini y a Auber. De la obra de Prévost, los libretistas Henri Meilhach y Philippe Gille seleccionaron las escenas más importantes y dícese que Massenet compuso la ópera, en El Havre, en la misma en que Prévost había escrito la novela cien años antes.

El estreno absoluto tuvo lugar en la Opera Cómica de París el 19 de enero de 1884, tardando muy poco en afirmarse como una de las obras predilectas de todos los públicos, quedando inscrita para siempre en los repertorios de los grandes escenarios líricos internacionales. Nunca Massenet volvería a obtener un éxito semejante, a pesar de contar en su producción con varias obras poseedoras de muy positivos valores (además de «Werther», «Herodiade», «Thais», «Le Jongleur de Nôtre Dame» y «Don Quichotte»). Pero en ninguna de ellas afloraría ya esa espontánea inspiración melódica, esa infalible teatralidad de las situaciones y un personaje tan definitivo como «Manon», que tan gloriosa carrera habían de proporcionar a esta popular y bellísima ópera.

A este Gran Teatro llegó «Manon» el 29 de diciembre de 1894, diez años después de su estreno mundial y convirtiéndose inmediatamente, también aquí, en una de las predilectas de nuestro público, habiendo alcanzado la cifra de ciento veintiséis representaciones. En la presente ocasión se ha preparado con toda ilusión una versión que no dudamos en calificar de extraordinaria, bajo la dirección de un destacado especialista de esta obra, como es el Maestro Paul Ethuin y protagonizada por vez primera en Barcelona por dos grandes artistas como son la soprano Jeannette Pilou y nuestro tenor Jaime Aragall, quienes hace tres temporadas al interpretar una esperadísima nueva producción de «Manon» en la Opera de Viena lograron un éxito de auténtico clamor y gran repercusión internacional.



JULES MASSENET (1842-1912)





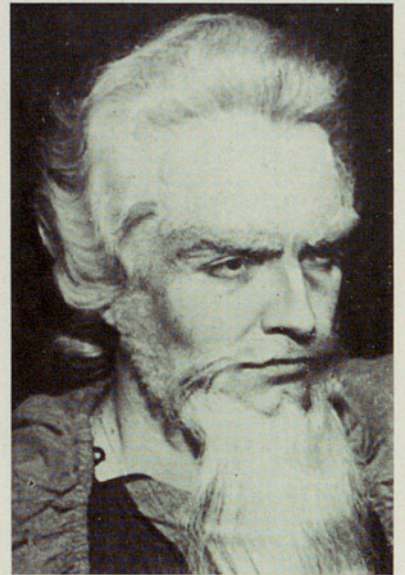
JEANETTE PILOU



JAIME ARAGALL



ATTILIO D'ORAZI



VIKTOR DE NARKE



DIEGO MONJO



MARIE LAURENCE



TANIA POSCIA



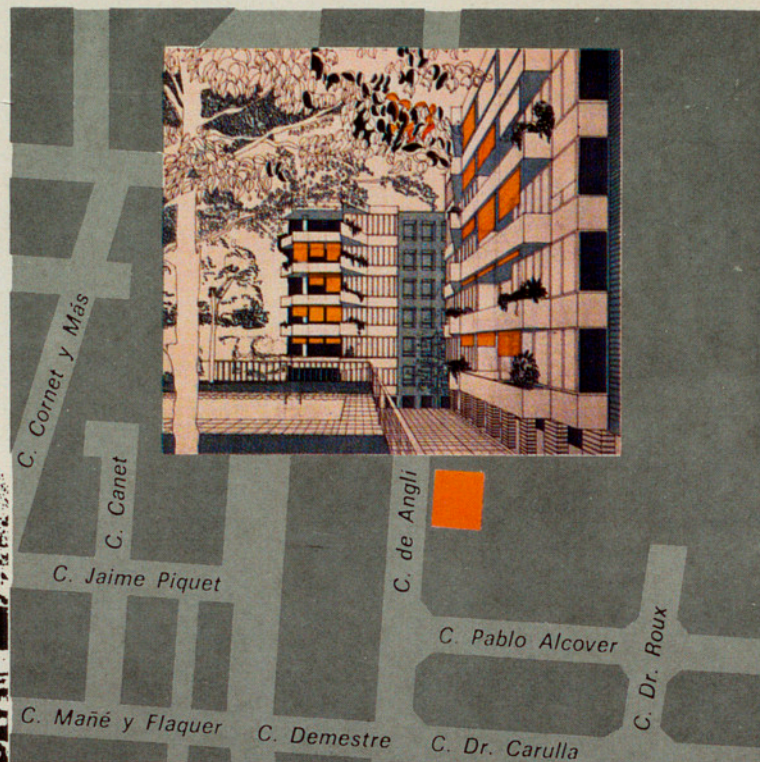
PAUL ETHUIN



GABRIEL COURET



# Le presentamos su nueva residencia en la mejor zona de Barcelona.



## Edificio ANGLI, 32-34

Un conjunto perfectamente estructurado de dos edificios construidos en régimen de Comunidad de Propietarios, que le permitirá vivir en un ambiente agradable e independiente.

**Jardin-Aparcamiento-Piscina.**  
Uso exclusivo de la comunidad.

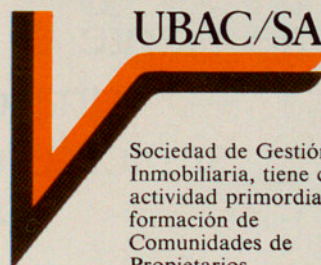
**Zona  
BONANOVA-  
SARRIA**

## UBAC/SA

siempre preocupados para que la vivienda no sea nunca un factor despersonalizador y alienante, sino una entidad plenamente funcional, confortable y práctica al mismo tiempo, realiza la mayoría de sus proyectos mediante el equipo de arquitectos.

**Martorell  
Bohigas  
Mackay**

de reconocido prestigio, tanto nacional como internacional, y ganadores, en diversas ocasiones, del Premio FAD de Arquitectura.



**UBAC/SA**

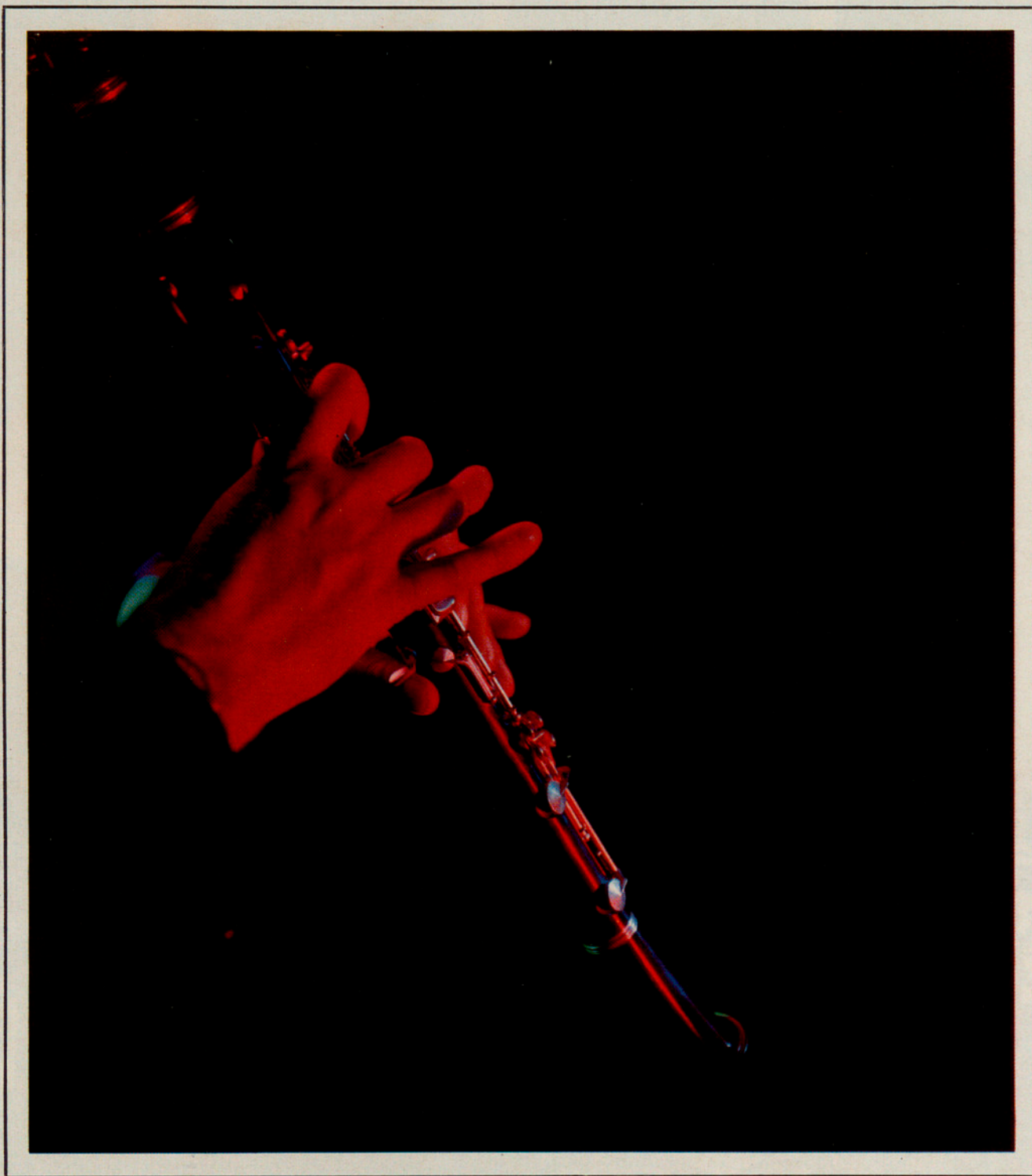
Sociedad de Gestión Inmobiliaria, tiene como actividad primordial la formación de Comunidades de Propietarios.

Gustosamente les informaremos sobre las características de estas promociones en nuestras oficinas:

**Juan Sebastián Bach,**  
nº 24. 2º 1.ª.  
Tel.: 212 87 00/04.  
Barcelona 6.

Parking gratuito en  
Amigó-Park.  
C/ Amigó, 78.





Autorizado por el B. de E. con el n.º 9907/3 y 10068

El ligero descontento  
que siente el artista al terminar  
una obra es la  
simiente de una nueva.  
(B. Auerbach)

Nuestra preocupación es crear nuevos  
y mejores servicios.

**BANCO DE SABADELL**

INTEGRADO EN LA VIDA DE BARCELONA Y CON 56 OFICINAS EN SU PROVINCIA





GRAN TEATRO DEL LICEO

# La Dolores

Opera de  
**TOMAS BRETON**

Dolores	Mirna Lacambra
Lázaro	Pedro Lavirgen
Melchor	Vicente Sardinero
Sargento Rojas	Julio Catania
Patricio	Juan Pons
Celemin	José Ruiz

Director de Orquesta	Gerardo Pérez Busquier
Director de Escena	Antonio Chic
Decorados	Emilio Burgos

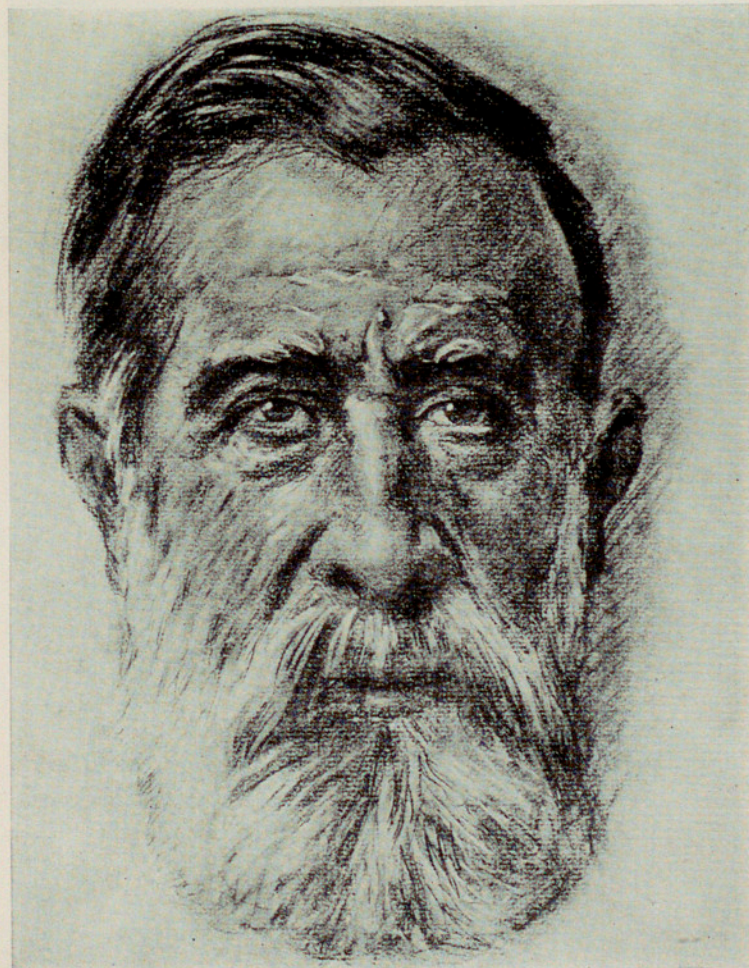
**MONTAJE REALIZADO GRACIAS  
AL PATROCINIO DEL BANCO DE SABADELL**

Tomás Bretón fue uno de los más esforzados paladines que ha tenido la causa, la difícil causa, de la implantación de una ópera auténticamente española. Combatido acerbamente, no cejó en su empeño de que los compositores que en España escribían alguna ópera lo hiciesen sin verse influidos por corrientes extranjerizantes. Concretamente, hasta aquellos días la influencia italiana había sido notable, tanto en óperas como en zarzuelas, habiendo correspondido en este último género a Francisco Asenjo Barbieri el honor de implantar en estas composiciones raíces propias y netamente españolas. En la ópera fue Bretón, aunque su intento fuera en parte infructuoso. Su máxima obra en este campo fue «La Dolores», que es uno de los más felices logros en el campo netamente operístico conseguidos en nuestro país. Influenciado por el verismo Bretón supo, sin embargo escribir una obra con profunda y recia personalidad y, además, auténticamente operística: mucho más española que «Marina» y mucho más teatral que «La vida breve» o «Goyescas».

La recia inspiración de Bretón tiene muchos momentos en «La Dolores» en que se manifiesta con particular esplendor, pero alcanza su momento cumbre en la vibrante Jota del acto primero, página que aunque básicamente folklórica está tratada con una sabia instrumentación y perfectamente encajada en la acción dramática. Dolores es un papel de gran fuerza y Lázaro tiene muchos momentos de arrebatado lirismo. También es un papel bien trazado el de Melchor (el característico malvado de la operística universal), así como los del Sargento Rojas y Patricio.

«La Dolores» ha sido, junto a su pequeña obra maestra «La Verberna de la Paloma», la única obra de Bretón que ha llegado hasta nuestros días, a pesar de que en la fecha de su estreno supusiesen sendos resonantes éxitos tanto «Los amantes de Teruel» como «Garín». Por cierto que el estreno en este Gran Teatro del Liceo de «Garín» tuvo caracteres de auténtico acontecimiento popular, con entusiastas aclamaciones al ilustre compositor salmantino, incluso en plena vía pública.

El estreno absoluto de «La Dolores» tuvo lugar en Madrid, en el Teatro de la Zarzuela, el 16 de marzo de 1895 con gran éxito. En Barcelona se representó por vez primera en el Teatro Tivoli en agosto del mismo año, ofreciéndose setenta representaciones y a este Gran Teatro llegó el 1 de enero de 1916, dirigida por Alfredo Padovani y con un gran reparto, en el que figuraban Dolores Frau, José Palet y Ramón Blanchart. La crítica alabó unánimemente a Bretón y su ópera, así como una actuación de Palet calificada de «sensacional». Desde entonces se ha representado en veintinueve ocasiones, obteniendo siempre muy favorable acogida. Es de justicia resaltar el hecho de que, desde 1947, primera temporada en que dirigió este Gran Teatro la actual Empresa, ha sido la ópera española más representada, ya que con las representaciones de la temporada que aquí se anuncia, «La Dolores» habrá sido puesta en escena en cuatro ciclos distintos. En el actual se cuenta con una bien conjuntada compañía, perfectamente adecuada a las características de la obra, encabezada por la soprano Mirna Lacambra y el tenor Pedro Lavirgen, figurando en la misma los meritísimos artistas españoles Vicente Sardinero, Julio Catania y Juan Pons.



**TOMAS BRETON (1850-1923)**

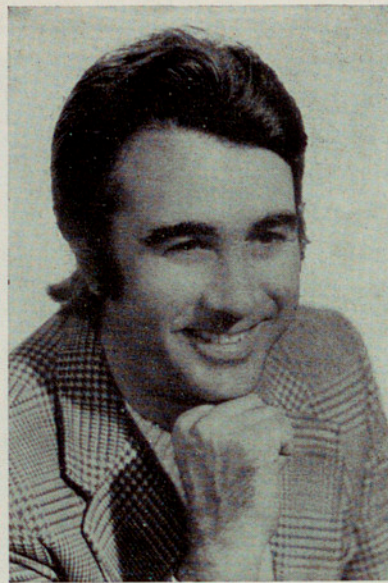




MIRNA LACAMBRA



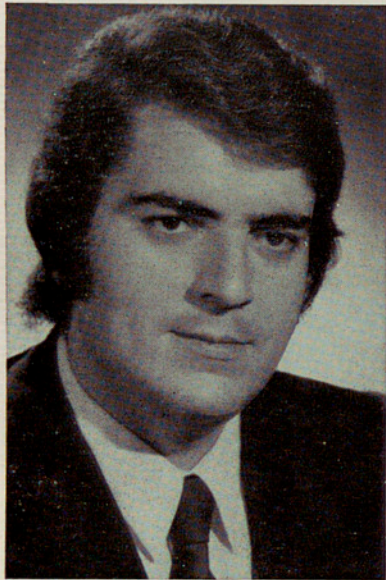
PEDRO LAVIRGEN



VICENTE SARDINERO



JULIO CATANIA



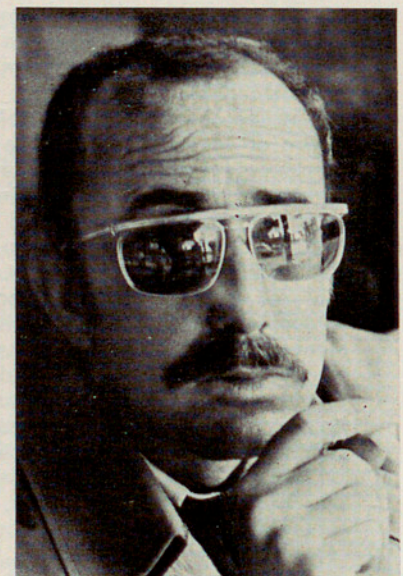
JUAN PONS



JOSE RUIZ



GERARDO PEREZ-BUSQUIER



ANTONIO CHIC





GRAN TEATRO DEL LICEO

# SIEGFRIED

Opera de  
RICHARD WAGNER

Siegfried	Jean Cox
Brunhilde	Ludmila Dvorakova
Wanderer (Wotan)	Franz Nentwig
Mime	Jakob Rees
Erda	Patricia Payne
Alberich	Gottfried Hornik
Fafner	Kurt Rydl

Director de Orquesta	Oskar Danon
Director de Escena	Peter Massmann

La segunda parte de «El anillo del Nibelungo», «Siegfried», contrasta claramente con las restantes. Está tan lejos del patetismo de «La Walkyria» como de la tragedia de «El ocaso de los dioses». Puede ser considerada perfectamente como la más optimista de las obras de la «Tetralogía», a pesar de las dos muertes violentas que en la misma se dan, muertes que, por otra parte, en muy poco afectan a la sensibilidad del espectador, al tratarse de dos seres repulsivos como Fafner y Mime. En «Siegfried» el protagonista es el héroe triunfador y glorioso en todos los momentos: forja de nuevo a Nothung en el primer acto, descubre la falsedad de Mime y vence a Fafner en el segundo y, finalmente, en el tercero arremete contra el mismísimo Wotan, traspasa las llamas y despierta a Brunilda. No obstante el destino se anuncia inexorable en la persona del Viandante y el héroe triunfante de esta jornada está destinado al engaño y a la muerte en «El ocaso de los dioses».

Según una interesante opinión, la de Jean Mistler, «se puede considerar al 'Anillo' como una enorme sinfonía, tres veces más vasta que las nueve sinfonías de Beethoven juntas: 'El Oro del Rhin' formaría el primer movimiento, allegro vivace; 'La Walkyria' el segundo, andante; 'Siegfried' el tercero, scherzo; 'El Ocaso' el cuarto, allegro maestoso.» Musicalmente, la escritura ha evolucionado notablemente de «La Walkyria» a «Siegfried» (quince años separan la terminación de ambas obras) y sobre todo la orquestación, siendo asimismo mucho más complejo y variado el tratamiento de los respectivos temas.

Obra de maravilloso y arrebatador impulso, puede afirmarse que gira constantemente en derredor del héroe. Las escenas culminantes de la obra corren siempre a su cargo. La forja en el primer acto, los murmullos de la selva en el segundo o el largo y espléndido dúo final con Brunilda son páginas inmortales que han cautivado y emocionado siempre a los públicos de todo el mundo. El estreno absoluto de «Siegfried» tuvo lugar en Bayreuth el 16 de agosto de 1876, año de la inauguración del «Festpielhaus» y primer año en que se representaba completa la «Tetralogía», en medio de un lógico clima de enfervorizado wagnerismo. Este Gran Teatro del Liceo la representó por vez primera el 15 de noviembre de 1900, bajo la dirección de Mertens y con la soprano Ehrestein y el célebre tenor Grani como protagonistas. Desde entonces quedó incorporada definitivamente al repertorio habitual del Teatro, en el que se han ofrecido de la misma ochenta y cuatro representaciones, contando siempre con las más gloriosas figuras del arte wagneriano, desde Lauritz Melchior a Wolfgang Windgassen, pasando por Max Lorenz. En la presente ocasión serán protagonistas asimismo dos grandes figuras como el tenor Jean Cox (protagonista de esta misma obra en las tres últimas ediciones del Festival de Bayreuth) y la soprano Ludmila Dvorakova, asimismo habitual en los grandes festivales wagnerianos.



RICHARD WAGNER (1813-1883)





JEAN COX



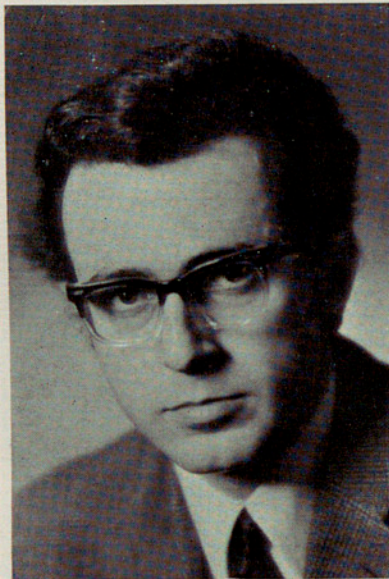
LUDMILA DVORAKOVA



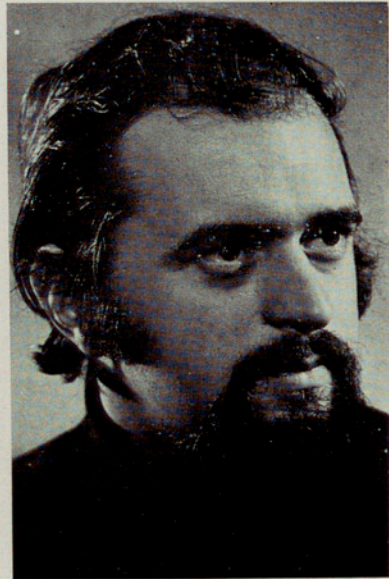
FRANZ NENTWIG



PATRICIA PAYNE



GOTTFRIED HORNIK



KURT RYDL



OSKAR DANON



PETER MASSMANN



# Abono para la Temporada de Invierno 1974-75

Teléfono 226 26 02/03

## PRECIOS PARA LOS SEÑORES ABONADOS A LA ULTIMA TEMPORADA DE PRIMAVERA DE 1974

LOCALIDADES	NUMERO DE FUNCIONES			
	64 47 noches y 17 Tardes en Festivos	47 Noches	17 Tardes en Festivos	20 16 noches en Turnos A-B y 4 programas distintos en tardes de días Festivos 14 noches en Turno C y 6 programas distintos en tardes de días Festivos
<b>Palcos a precios convencionales.</b>				
<b>Sillones de Platea y Anfiteatro, con entrada.</b>	44.160	36.895	15.300	17.800
<b>Sillones de Piso 3.º Fila 1.ª, con entrada.</b>	41.600	31.960	13.600	15.800
<b>Sillones de Piso 3.º Fila 2.ª, con entrada.</b>	35.520	27.730	12.852	14.500
<b>Sillones de Piso 3.º Fila 3.ª, con entrada.</b>	29.440	24.675	10.710	13.000
<b>Sillones de Piso 4.º Fila 1.ª, con entrada.</b>	19.200	14.805	7.650	7.800
<b>Entrada a Palco.</b>	14.400	10.340	3.995	4.700

Queda abierto el ABONO en la Administración de la Empresa, calle de San Pablo, n.º 1, bis. Entrl., todos los días laborables de once a dos y de cuatro a ocho de la tarde.

Además de los turnos de ABONO anunciados, en forma convencional se realizarán otras combinaciones a petición de los Señores Abonados.

### FACILIDADES CONCEDIDAS A LOS SEÑORES ABONADOS

1.º Los Sres. Abonados a cualquier turno, al que no corresponda alguna de las óperas que se representarán y que deseen verla, acreditando su calidad de Abonados, podrán solicitar en la Administración hasta dos días antes de la representación de que se trate, igual número de localidades a las que tengan abonadas, AL MISMO PRECIO por función que les resulte con el ABONO que hayan adquirido.

2.º EL ABONO A DIARIO (64 funciones), tiene preferencia sobre los demás abonados para las funciones de «GALA Y EXTRAORDINARIAS» que se celebren durante la temporada.

3.º Se advierte a las personas interesadas que el HECHO DE NO ABONARSE a la Temporada de Invierno que en éste se anuncia HACE PERDER EL DERECHO A LA CONTINUIDAD DE ABONO, en la siguiente temporada de ballet.

4.º El hecho de poseer un abono cualquiera dentro de las modalidades establecidas, DA UNA PRELACION PARA CONSERVAR LAS MISMAS LOCALIDADES EN LA PROXIMA TEMPORADA.

5.º Al igual que se realiza en los principales Teatros Internacionales de Opera, existe un «TURNO EXTRAORDINARIO» que da derecho a asistir a las primeras representaciones de cada uno de los 20 programas distintos que se darán durante esta Temporada.

6.º Los Abonos podrán adquirirse liquidando su total importe o bien pagando una tercera parte de su precio al retirarlo, y liquidando otra tercera parte el día 1.º de diciembre, y la restante antes del día 2 de enero de 1975.

7.º Además de los Turnos Oficiales de Abono que aquí se anuncian, pueden concertarse convencionales abonos a demanda de los Sres. interesados, en condiciones económicas a establecer en cada caso.

8.º NOTAS: A los Sres. Abonados a la última Temporada de Primavera, se les reservará sus localidades hasta el día 24 de octubre. Transcurrido dicho plazo la Empresa dispondrá de las que no hubiesen sido retiradas. Es de cuenta de los Sres. Abonados de Palcos el consumo de la electricidad, así como la conservación de los aparatos que tengan en sus antepalcos. Cualquier nuevo impuesto que fuera creado o aumento laboral obligatorio será repercutido proporcionalmente a los Sres. Abonados. La Empresa se reservará el derecho de alterar el día de la función, reemplazar algún artista, así como sustituir alguna de las óperas anunciadas.

9.º Los abonos que se establezcan por vez primera, o sea, que no representen continuidad de abonos anteriores, sufrirán un ligero aumento.



# El más importante repertorio de óperas

ADRIANA LECOUVREUR  
AIDA  
ALBERT HERRING  
ALCINA  
ANDREA CHENIER  
ANNA BOLENA  
ARABELLA  
UN BALLO IN MASCHERA  
IL BARBIERE DI SIVIGLIA  
BEATRICE DI TENDA  
LAS BODAS DE FIGARO  
LA BOHEME  
BORIS GODUNOFF  
EL BUQUE FANTASMA  
EL CABALLERO DE LA ROSA  
CARMEN  
CAVALLERIA RUSTICANA  
LA CENERENTOLA  
LA CLEMENZA DI TITO  
COSI FAN TUTTE  
LOS CUENTOS DE HOFFMAN  
DON CARLO  
DON JUAN  
DON PASQUALE  
ELEKTRA  
ELISIR D'AMORE  
EUGENE ONIEGUIN  
FALSTAFF  
LA FANCIULLA DEL WEST  
FAUSTO  
LA FAVORITA  
FIDELIO  
LA FILLE DU REGIMENT

LA FLAUTA MAGICA  
LA FORZA DEL DESTINO  
FRANCESCA DA RIMINI  
LA GIOCONDA  
LAS GOLONDRINAS  
GOYESCAS  
GRISELDA  
HARY JANOS  
LES HUGUENOTS  
L'ITALIANA IN ALGERI  
JULIO CESAR  
LUCIA DI LAMMERMOOR  
MACBETH  
MADAME BUTTERFLY  
MANON LESCAUT  
MARINA  
MEDEA  
MEFISTOFELES  
MOCTEZUMA  
NABUCCO  
NORMA  
EL OCASO DE LOS DIOS

ORFEO  
EL ORO DEL RHIN  
OTELLO  
PAGLIACCI  
PELLEAS ET MELISANDE  
PEPITA JIMENEZ  
I PURITANI  
RIGOLETTO  
SALOME  
SEMIRAMIDE  
SIGFRIDO  
LA SONNAMBULA  
TANNHÄUSER  
TOSCA  
LA TRAVIATA  
EL TRIPTICO  
(II Tabarro-Suor Angelica-  
Gianni Schichi)  
TRISTAN E ISOLDA  
IL TROVATORE  
TURANDOT  
LA WALKIRIA

## CON LOS FAMOSOS INTERPRETES:

Renata Tebaldi, Giulietta Simionato, Mario del Mónaco, Carlo Bergonzi, Corneil MacNeil, Arnold van Mill, Fernando Corena, Johanna Peters, Peter Pears, Joan Sutherland, Teresa Berganza, Luigi Alva, Graziella Sciutti, Jaime Aragall, Mirella Freni, Ettore Bastianini, Fiorenza Cossotto, Lisa Della Casa, Hilde Gueden, George London, Anton Dermota, Cesare Siepi, Manuel Ausensi, Nicolai Ghiaurov, Gianna D'Angelo, Miro Changelovich, Astrid Varnay, Regina Resnick, Tom Krause, Luciano Pavarotti, Aldo Protti, Clara Petrella, Elena Suliotis, Gabriella Tuci, Ugo Benelli, Sesto Bruscantini, Juan Oncina, Giuseppe Di Stefano, Gianni Poggi, Birgit Nilsson, James McCracken, Hermann Prey, Anita Cerquetti, Pilar Lorengar, Ana M.<sup>a</sup> Iriarte, Raimundo Torres, Wolfgang Windgassen, Renato Cioni, Robert Merrill, Giuseppe Taddei, Bruno Prevedi, Kirsten Flagstad, Helen Watts, Crace Hoffman, Dietrich Fischer-Dieskau, Gwyneth Jones, Marilyn Horne, Justino Diaz, Sherrill Milnes, Martina Arroyo, Nicola Ghiuselev, Geore Solti, Montserrat Caballé, Plácido Domingo, Herbert von Karajan, Zubin Mehta.

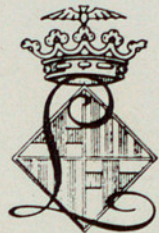
EN DISCOS



DISTRIBUIDOS POR  
DISCOS COLUMBIA, S. A.



# PRIMERAS FUNCIONES



## INAUGURACION DE LA TEMPORADA

JUEVES 7 DE NOVIEMBRE DE 1974 - NOCHE  
Función n.º 1 de Propiedad y Abono  
Turnos B y Extraordinario

REPOSICION DE

# FALSTAFF

de GIUSEPPE VERDI

Protagonista el baritono CORNELL MAC NEIL

Presentación de los artistas MICHELE LE BRIS y NUCCIO SAETTA

Reaparición de la mezzo soprano FEDORA BARBIERI

con ANGELES CHAMORRO, LICIA GALVANO, ENRIQUE SERRA y GIOVANNI GUSMEROLI

Maestro Director: HERBERT HANDT

Director de Escena: GIUSEPPE GIULIANO

SABADO 9 DE NOVIEMBRE DE 1974 - NOCHE  
Función n.º 2 de Propiedad y Abono  
Turnos C y Extraordinario

# ANNA BOLENA

de GAETANO DONIZETTI

Protagonista MONTSERRAT CABALLE

Presentación de los artistas JANET COSTER, JOHN SANDOR y GIOVANNA VIGHI

Con el bajo NICOLA GHIUSELEV

Maestro Director: GIANFRANCO MASINI

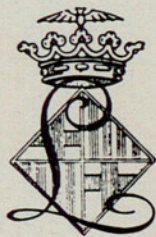
Director de Escena: GIUSEPPE GIULIANO

DOMINGO 10 DE NOVIEMBRE DE 1974  
Función n.º 1 de Propiedad y Abono a TARDES

# FALSTAFF

Con el mismo reparto de la función inaugural





# EMPRESA

Director Administrativo: FRANCISCO MASÓ  
Jefe de Administración y Abonos: FEDERICO ROCA  
Representante de la Empresa: DIEGO MONJO  
Interventor: MIGUEL VERA  
Secretarias: M.<sup>a</sup> ANTONIA CLARAMUNT  
CONCEPCIÓN VERA  
Contabilidad: JOSE DELGADO  
MANUEL LÓPEZ  
Asesoría Técnico-Laboral: ANTONIO ANTRÁS  
JOSE M.<sup>a</sup> ANTRÁS  
Redacción Programas: PABLO DE NADAL  
Representante en Madrid: JOSÉ L. PUERTA

EQUIPO TECNICO QUE HA INTERVENIDO EN LA CONFECCION DE ESTE  
PROGRAMA GENERAL DE LA TEMPORADA DE OPERA 1974-75

Portada: Retrato de Bizet del que se conmemora el estreno de «Carmen»  
Fotografías: Pérez de Rozas - Font Gasol - Moray - Teatro de Cardiff - Gran Teatro del Liceo  
Grabados y Fitolitos: BELVIS - CROMEX - PAIRÓ - REALP  
Impresión y encuadernación: LLORET, INDUSTRIAS GRAFICAS, S. L. - Badalona  
Linotipia: ARGILA - Badalona  
Publicidad: PUBLI/TEMPO, S. A.  
Edición y confección: FORUM MUSICAL - Amadeu Vives, 3, 3.º, 1.ª B. - Teléf. 231 90 01/02 - Barcelona-3

42175





# poggenpohl solo para las personas que...

... saben apreciar las cosas verdaderamente buenas y diferentes, que saben distinguir y diferenciar.

POGGENPOHL además es para personas que dan a la cocina su auténtica importancia y que se fijan en los detalles de calidad, diseño, terminación y múltiples accesorios..... porque POGGENPOHL es mucho más que una bonita cocina.

**cocinas**  
**poggenpohl**

**Es un producto  
SOMMER  
NIETO IBERICA S.A.**

Visite exposición en:

## **VIDOSA**

Balmes, 367 Telf. 2472951  
BARCELONA-6

## **COESA**

Marqués del Duero, 71 Telf. 2427000  
BARCELONA-4

## **MEPAMSA DECORACION**

Paris, 209 Telf. 2282141  
BARCELONA-8

## **SELDER S.A.**

Barcelona, 65 Telf. 8735550  
MANRESA (Barcelona)

## **MODUL C**

Arrabal Santa Ana, 19 Telf. 301109  
REUS (Tarragona)

## **RAFAEL MUTLLO**

Vallellano, 106 Telf. 212963  
TARRAGONA



# CORIANDRE de JEAN COUTURIER



subtilement tenace